叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

3. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE **VISION**
这 想象

愿景

[ʌv; əv] ,
OF **,**
的 ,

的，

[hel] , ['pɜ:rgətɔ:ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL **,** **PURGATORY** **,** **AND** **PARADISE**
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑ:li'gjɛri]
DANTE **ALIGHIERI**
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

['pærədaɪs]
PARADISE
天堂

天堂

[pɑ:rt] [tu:]
Part **Two**
部分 二

第二部分

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['kæri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE **REV** **.** **H** **.** **F** **.** **CARY** **,** **M** **.** **A** **.**
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[klɪk] [ɑ:n] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:]
Click **on** **Any** **Image** **to** **Enlarge** **It**
点击 在 任何 图像 到 放大 它

点击任意图片即可放大。

['pærədaɪs]
PARADISE
天堂

天堂

[lɪst] [ʌv; əv]['kæntoʊz]
LIST **OF** **CANTOS**
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntoʊ] -
Canto **15**
坎托 -

第十五章

['kæntoʊ] -
Canto **16**
坎托 -

第十六章

['kæntoʊ] -
Canto **17**
坎托 -

第十七章

['kæntoʊ] -
Canto **18**
坎托 -

第十八章

['kæntoʊ] -
Canto **19**
坎托 -

第十九章

['kæntoʊ] -
Canto **20**
坎托 -

第20章

['kæntoʊ] -
Canto **21**
坎托 -

第21章

['kæntoʊ]['ɛks'viː]
CANTO **XV**
坎托 十五

第十五章

[truː] [lʌv] , [ðæt] ['evər] [ʃoʊz] [ɪt'self][æz; əz] [klɪr]
True **love** **,** **that** **ever** **shows** **itself** **as** **clear**
真的 爱 , 那 曾经 演出 本身 作为 清除

真爱，总是清晰地展现出来。

[ɪn] ['kaɪndnəs] , [æz; əz] [luːs] ['æpɪtaɪt] [ɪn] [rɔːŋ] ,
In **kindness** **,** **as** **loose** **appetite** **in** **wrong** **,**
在 仁慈 , 作为 松动的 食欲 在 错误的 ,

出于善意，如同放纵的食欲在错误中一样，

['saɪlənst] [ðæt] ['laɪər] [hɑːr'moʊniəs] , [ænd; ənd] -
Silenced **that** **lyre** **harmonious** **,** **and** **still'd**
沉默 那 竖琴 和谐 , 和 -

那和谐的竖琴声戛然而止，依旧静默。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɔrdz] , [ðæt] [ɑːr; ər][baɪ] - [raɪt] [hænd]
The **sacred** **chords** **,** **that** **are** **by** **heav'n's** **right** **hand**
这 神圣 和弦 , 那 是 经过 - 正确的 手

神圣的琴弦，来自上天的右手

[ˌʌn'waʊnd] [ænd; ənd] - , [floʊ] [tu:; tə] ['raɪtʃəs] [prerz]

Unwound	and	tighten'd	,	flow	to	righteous	prayers
解开	和	-	,	流动	到	正义	祈祷

舒展紧绷，汇入正义的祈祷

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t] ['hɑ:rkən] , [hu:] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [wɪl]

Should	they	not	hearken	,	who	,	to	give	me	will
应该	他们	不是	倾听	,	WHO	,	到	给	我	将要

如果他们不听从，谁会给我意志?

[fɔ:r; fər] [preɪɪŋ] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [ðʌs] [wɜ:r; wər] [mju:t] ?

For	praying	,	in	accordance	thus	were	mute	?
为了	祈祷	,	在	根据	因此	是	沉默的	?

为了祈祷，他们就应该保持沉默吗?

[hi:; hi] [hæθ] [ɪn] [su:θ] [gʊd] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['endləs] [gri:f] ,

He	hath	in	sooth	good	cause	for	endless	grief	,
他	有	在	舒缓	好的	原因	为了	无尽的	悲伤	,

他确实有充分的理由感到无尽的悲痛，

[hu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [nɑ:t] ,

Who	,	for	the	love	of	thing	that	lasteth	not	,
WHO	,	为了	这	爱	的	事物	那	lasteth	不是	,

谁，为了那转瞬即逝的事物而爱慕?

[dɪ'spɔɪlz] [hɪm'self] [fər'evər] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] .

Despoils	himself	forever	of	that	love	.
掠夺	他自己	永远	的	那	爱	.

他将永远失去那份爱。

[æz; əz][ɔ:ft] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] [pjʊr] [sə'ri:n] ,

As	oft	along	the	still	and	pure	serene	,
作为	经常	沿着	这	仍然	和	纯的	安详	,

如同常年静谧纯净的宁静之地，

[æt; ət] ['naɪtfɔ:l] , [glaidz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [treɪl] [ʌv; əv]['faɪər] ,

At	nightfall	,	glides	a	sudden	trail	of	fire	,
在	黄昏	,	滑翔	一个	突然	踪迹	的	火	,

夜幕降临之时，一道突如其来的火光掠过。

[ə'træktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɑ:ləntəri] [hi:d]

Attracting	with	involuntary	heed
吸引	和	非自愿	注意

不由自主地吸引

[ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌer'hwaɪl] [æt; ət] [rest] ,

The	eye	to	follow	it	,	erewhile	at	rest	,
这	眼睛	到	跟随	它	,	以前	在	休息	,

目光追随着它，即便静止不动，

[ænd; ənd] [si:mz] [sʌm; səm][stɑ:r] [ðæt] ['ʃɪftɪd] [pleɪs] [ɪn] ['hɛvən] ,

And	seems	some	star	that	shifted	place	in	heav'n	,
和	似乎	一些	星星	那	转移	地方	在	天堂	,

似乎是某颗星体在天上改变了位置，

['oʊnli] [ðæt] , [wens] [ˌaɪ 'ti:] ['kɪndlz] , [nʌn] [ɪz] [lɔ:st] ,

Only	that	,	whence	it	kindles	,	none	is	lost	,
仅有的	那	,	何处	它	Kindle	,	没有任何	是	丢失的	,

只是，无论它从何处燃起，都不会失去任何东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [su:n] [ɪk'stɪŋkt] ; [ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:rn] ,

And	it	is	soon	extinct	;	thus	from	the	horn	,
和	它	是	很快	灭绝	;	因此	从	这	喇叭	,

它很快就灭绝了；因此，从角上，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['dekstər][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,

That	on	the	dexter	of	the	cross	extends	,
那	在	这	德克斯特	的	这	叉	扩展	,

十字架右侧延伸的部分，

[daʊn] [tuː; tə][ɪts] [fʊt] , [wʌn] ['luːmɪneri] [ræn]

Down	to	its	foot	,	one	luminary	ran
向下	到	它是	脚	,	一	杰出人物	跑

一直到它的脚下，一个发光体跑了下来

[frʌm; frəm][mɪd][ðə; ði] ['klʌstər] [ʃoʊn] [ðer; ðər] ; [jet] [noʊ][dʒem]

From	mid	the	cluster	shone	there	;	yet	no	gem
从	中	这	簇	闪耀	那里	;	然而	不	宝石

星团中央闪耀着光芒；然而却不见宝石。

[frʌm; frəm][ɪts] [fɔɪl] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['biːmi] [lɪst]

Dropp'd	from	its	foil	;	and	through	the	beamy	list
掉落	从	它是	挫败	;	和	通过	这	洞	列表

从它的箔片上脱落；并穿过光束列表

[laɪk] [fleɪm] [ɪn]['æləbæstər] , - [ɪts] [kɔːrs] .

Like	flame	in	alabaster	,	glow'd	its	course	.
喜欢	火焰	在	雪花石膏	,	-	它是	课程	.

如同雪花石膏中的火焰，闪耀着光芒。

[soʊ]['fɔːrwərd] [strɛtʃd] [hɪm; ɪm] ([ɪf] [ʌv; əv] ['kriːd(ə)ns] [ɔːt]

So	forward	stretch'd	him	(	if	of	credence	aught
所以	向前	拉伸	他	(	如果	的	信任	零

于是他向前伸展（如果可信度为零的话）

['aʊər; ɑːr] ['greɪtər] [mjuːz] [meɪ] [kleɪm]) [ðə; ði]['paɪəs] [goʊst]

Our	greater	muse	may	claim	)	the	pious	ghost
我们的	更大的	沉思	可能	宣称	)	这	虔诚的	鬼

我们更伟大的缪斯或许会声称）虔诚的幽灵

[ʌv; əv][oʊld][æn'kaɪˌsiːz] , [ɪn][ðə; ði] - [ɪ'liːʒən] ['baʊər] ,

Of	old	Anchises	,	in	the	'	Elysian	bower	,
的	老的	安基塞斯	,	在	这	-	极乐世界	凉亭	,

古老的安喀塞斯，在极乐世界的凉亭里，

[wen] [hiː; hi] [pɝsiːvd] [hɪz; ɪz][sʌn] .

When	he	perceiv'd	his	son	.
什么时候	他	感知到	他的	儿子	.

当他看到他的儿子时。

" [oʊ] [ðaʊ] , [maɪ] [blʌd] !

"	O	thou	,	my	blood	!
"	哦	你	,	我的	血	!

"哦，我的血啊！

[oʊ][moʊst] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪs] [dɪ'vaɪn] !

O	most	exceeding	grace	divine	!
哦	最多	超过	优雅	神圣的	!

至高无上的神圣恩典啊！

[tuː; tə] [huːm] ,

to	whom	,
到	谁	,

对谁而言，

[æz; əz] [naʊ] [tuː; tə] [ðiː] , [hæθ] [twaɪs] [ðə; ði] ['hɛvənli] [geɪt]

As	now	to	thee	,	hath	twice	the	heav'nly	gate
作为	现在	到	你	,	有	两次	这	天堂般的	门

如今，你拥有双倍的天门。

[bɪn] [ɛə] - ? " [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] [laɪt] ;
Been e'er unclos'd ? " so spake the light ;
到过 曾经 - ? " 所以 说 这 光 ;

"曾经被打开过吗？"光芒如此说道；

[wens] [aɪ]
whence I
何处 我

我来自哪里

[tɜːrnd] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] [deɪm]
Turn'd me toward him ; then unto my dame
转弯 我 朝向 他 ; 然后 到 我的 贵妇人

他让我转向他；然后转向我的妻子

[maɪ] [saɪt] [də'rektɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
My sight directed , and on either side
我的 视线 指导 , 和 在 任何一个 边

我的目光所及之处，两侧皆是如此。

[ə'meɪzmənt] ['weɪtɪd] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
Amazement waited me ; for in her eyes
惊愕 等待 我 ; 为了 在 她 眼睛

惊奇之情涌上心头；因为在她眼中

[wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smaɪl] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪn]
Was lighted such a smile , I thought that mine
曾是 照明 这样的 一个 微笑 , 我 想法 那 矿

脸上绽放出如此灿烂的笑容，我想，那也是我的

[hæd; həd] - ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [greɪs]
Had div'd unto the bottom of my grace
有 - 到 这 底部 的 我的 优雅

已沉入我恩典的深处

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [blɪs] [ɪn]['pærədaɪs] .
And of my bliss in Paradise .
和 的 我的 极乐 在 天堂 .

以及我在天堂般的幸福。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]
Forthwith
立即

立刻

[tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [saɪt] ['greɪtf(ə)l][ə'laɪk] ,
To hearing and to sight grateful alike ,
到 听力 和 到 视线 感激的 同样 ,

听觉和视觉都应心存感激。

[ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prəm] ['ædɪd] [θɪŋz]
The spirit to his proem added things
这 精神 到 他的 序言 额外 事物

他的序言精神增添了一些东西

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt] , [soʊ] [prə'faʊnd] [hiː; hi] [speɪk] ;
I understood not , so profound he spake ;
我 理解 不是 , 所以 深刻的 他 说 ;

他说的太深奥了，我听不懂。

[jet] [nɑːt][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [θruː] [nə'sesəti]
Yet not of choice but through necessity
然而 不是 的 选择 但 通过 必要性

然而，这并非出于选择，而是迫于无奈。

[mɪ'stɪriəs] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪ] [kən'sepʃ(ə)n] -

Mysterious	**;**	**for**	**his**	**high**	**conception**	**scar'd**
神秘	;	为了	他的	高的	概念	-

神秘；因为他崇高的构想而伤痕累累

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

Beyond	**the**	**mark**	**of**	**mortals**	**.**
超过	这	标记	的	凡人	.

超越凡人的范畴。

[wen] [ðə; ði] [flaɪt]

When	**the**	**flight**
什么时候	这	航班

航班

[ʌv; əv]['hoʊli]['trænspɔːrt][hæd; həd][soʊ] [spent] [ɪts][reɪdʒ] ,

Of	**holy**	**transport**	**had**	**so**	**spent**	**its**	**rage**	**,**
的	圣	运输	有	所以	花费	它是	愤怒	,

圣洁的交通工具已经耗尽了它的怒火，

[ðæt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːt]

That	**nearer**	**to**	**the**	**level**	**of**	**our**	**thought**
那	更近	到	这	等级	的	我们的	想法

这更接近我们思考的层面。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði][fɜːrst] [saʊndz] [aɪ] [hɜːrd]

The	**speech**	**descended**	**,**	**the**	**first**	**sounds**	**I**	**heard**
这	演讲	下降	,	这	第一的	声音	我	听到

演讲声响起，这是我听到的第一声。

[wɜːr; wər] , " [best] [hiː; hi] [ðaʊ] , ['traɪjuːnəl]['deɪəti; 'diːəti] !

Were	**,**	**"**	**Best**	**he**	**thou**	**,**	**Triunal**	**Deity**	**!**
是	,	"	最好的	他	你	,	三人组	神	!

"你最好，三位一体的神!

[ðæt] [hæst] [sʌtʃ] ['feɪvər] [ɪn][maɪ] [siːd] - !

That	**hast**	**such**	**favour**	**in**	**my**	**seed**	**vouchsaf'd**	**!**
那	哈斯特	这样的	偏爱	在	我的	种子	-	!

我的种子如此喜爱它!

" [ðen] ['fɒloʊd] : " [noʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɜːrst] , [ðoʊ] - [lɔːŋ] ,

"	**Then**	**follow'd**	**:**	**"**	**No**	**unpleasant**	**thirst**	**,**	**tho**	**'**	**long**	**,**
"	然后	跟随	:	"	不	令人不快的	口渴	,	虽然	-	长的	,

然后接着说："虽然很久，但没有感到难受的口渴，

[wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] ,

Which	**took**	**me**	**reading**	**in**	**the**	**sacred**	**book**	**,**
哪个	采取	我	阅读	在	这	神圣	书	,

于是我开始阅读圣经，

[huːz] [liːvz] [ɔːr] [waɪt] [ɔːr] ['dʌski] ['nevər] [tʃeɪndʒ] ,

Whose	**leaves**	**or**	**white**	**or**	**dusky**	**never**	**change**	**,**
谁	树叶	或者	白色的	或者	昏暗	绝不	改变	,

它的叶子，无论是白色还是暗色，都永不改变。

[ðaʊ] [hæst] - , [maɪ][sʌn] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

Thou	**hast**	**allay'd**	**,**	**my**	**son**	**,**	**within**	**this**	**light**	**,**
你	哈斯特	-	,	我的	儿子	,	之内	这	光	,

我的孩子，你已在这光芒中平静下来。

[frʌm; frəm] [wens] [maɪ] [vɔɪs] [ðaʊ] ; [mɔːr] [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

From	**whence**	**my**	**voice**	**thou**	**hear'st**	**;**	**more**	**thanks**	**to**	**her**	**.**
从	何处	我的	嗓音	你	赫斯特	;	更多的	谢谢	到	她	.

你从哪里听到我的声音？这都要感谢她。

[huː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lɔːfti] ['maʊntɪŋ] [hæz; həz][wɪð; wɪθ] [pluːmz]
Who **for** **such** **lofty** **mounting** **has** **with** **plumes**
WHO 为了 这样的 高远 安装 有 和 羽流

谁能登上如此高耸的山峰，头戴羽饰?

[bedˈʒɜːt] [ðiː] .
Begirt **thee** **.**
环绕 你 .

保护你。

[ðaʊ] [dʌst] [diːm] [ðaɪ] [θɔːts] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
Thou **dost** **deem** **thy** **thoughts** **to** **me**
你 朋友 认为 你的 想法 到 我

你认为你的想法与我有关

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [trænzˈmɪtɪd] , [huː] [ɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
From **him** **transmitted** **,** **who** **is** **first** **of** **all** **,**
从 他 传输 , WHO 是 第一的 的 全部 ,

从他那里传下来的，首先是，

[iːn] [æz; əz][ɔːl] ['nʌmbərz] [reɪ] [frʌm; frəm]['juːnəti] ;
E'en **as** **all** **numbers** **ray** **from** **unity** **;**
e'en 作为 全部 数字 射线 从 统一 ;

即使所有数字都源于1;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dʌst] [nɑːt][æsk][ˌem ˈiː] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
And **therefore** **dost** **not** **ask** **me** **who** **I** **am** **,**
和 所以 朋友 不是 问 我 WHO 我 是 ,

所以，不要问我是谁。

[ɔːr] [waɪ] [tuː; tə] [ðiː] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] [aɪ] [ə'pɪr] ,
Or **why** **to** **thee** **more** **joyous** **I** **appear** **,**
或者 为什么 到 你 更多的 欢乐 我 出现 ,

或者，为什么我看起来更快乐了?

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['glædsəm] [θrɔːŋ] .
Than **any** **other** **in** **this** **gladsome** **throng** **.**
比 任何 其他 在 这 高兴 人群 .

比这群欢欣雀跃的人中的任何一个都更甚。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][æz; əz] [ðaʊ] - ; [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [hjuː]
The **truth** **is** **as** **thou** **deem'st** **;** **for** **in** **this** **hue**
这 真相 是 作为 你 - ; 为了 在 这 色调

真相如你所想；因为在这种色调中

[bəuθ] [les] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ɪn] [ðæt] ['mɪrər] [lʊk] ,
Both **less** **and** **greater** **in** **that** **mirror** **look** **,**
两个都 较少的 和 更大的 在 那 镜子 看 ,

镜中景象既有减少也有增加，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ] [θɔːts] , [ɔːr] [er] [ðaʊ] [θɪŋkst] , [ɑːr; ər] [ʃoʊn] .
In **which** **thy** **thoughts** **,** **or** **ere** **thou** **think'st** **,** **are** **shown** **.**
在 哪个 你的 想法 , 或者 埃雷 你 思考 , 是 所示 .

其中你的思想，或者说在你思考之前，就已经显露出来了。

[bʌt; bət] , [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] , [wɪtʃ] [kiːps] [ˌem ˈiː] ['weɪkfl] ['evər] ,
But **,** **that** **the** **love** **,** **which** **keeps** **me** **wakeful** **ever** **,**
但 , 那 这 爱 , 哪个 保持 我 清醒 曾经 ,

但是，正是这份爱，让我永夜难眠。

[ɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd] [θɜːrst] [ʌv; əv] [swiːt] [dɪˈzaɪər] ,
Urging **with** **sacred** **thirst** **of** **sweet** **desire** **,**
敦促 和 神圣 口渴 的 甜的 欲望 ,

带着神圣的渴望和甜蜜的欲望，

[meɪ] [biː; bi] [kən'tendid] ['fʊli] , [let] [ðaɪ] [vɔɪs] ,
May be contended fully , let thy voice ,
可能 是 有争议 完全 , 让 你的 嗓音 ,

可以完全争辩，让你的声音，

['fɪrləs] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] ['dʒɑːkənd] , ['ʌtər] [fɔːrθ]
Fearless , and frank and jocund , utter forth
无畏 , 和 坦率 和 欢乐 , 说出 前进

无所畏惧，坦率而欢快地说道

[ðaɪ] [wɪl] [dɪ'stɪŋktli] , ['ʌtər] [fɔːrθ] [ðə; ði] [wɪʃ] ,
Thy will distinctly , utter forth the wish ,
你的 将要 明显地 , 说出 前进 这 希望 ,

你的意志清晰地表达出来，愿望也随之而来。

[hwɛə'tuː] [maɪ] ['redi] ['ænsər] [stændz] [dɪ'kriːd] .
Whereto my ready answer stands decreed .
到哪里 我的 准备好 回答 站立 颁布 .

对此，我的答复已然确定。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['bitrɪs] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]
" I turn'd me to Beatrice ; and she heard
" 我 转弯 我 到 贝娅特丽丝 ; 和 她 听到

我转向贝娅特丽丝，她听见了。

[er] [aɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] , ['smaɪlɪŋ] , [æn; ən] [ə'sent] ,
Ere I had spoken , smiling , an assent ,
埃雷 我 有 说 , 微笑 , 一个 同意 ,

我还没开口，就笑着表示同意了。

[ðæt] [tuː; tə] [maɪ] [wɪl] [geɪv] [wɪŋz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn]
That to my will gave wings ; and I began
那 到 我的 将要 给予 翅膀 ; 和 我 开始

那意志赋予了我翅膀；于是我开始了。

" [tuː; tə] [iːtʃ] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [traɪb] , [wʌt] [taɪm] [jiː; ji] -
" To each among your tribe , what time ye kenn'd
" 到 每个 之中 你的 部落 , 什么 时间 是的 -

“致你们部落的每一个人，你们知道何时……”

[ðə; ði] ['neɪtʃər] , [ɪn] [huːm] [nɔːt] [ʌn'iːkwəl] [dwelz] ,
The nature , in whom naught unequal dwells ,
这 自然 , 在 谁 零 不等 居住地 ,

自然界中不存在任何不平等，

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜːr; wər] [ɪn] [wʌn] ['meʒər] [delt] ;
Wisdom and love were in one measure dealt ;
智慧 和 爱 是 在 一 措施 已处理 ;

智慧与爱是同一种东西；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['iːkwəl] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
For that they are so equal in the sun ,
为了 那 他们 是 所以 平等的 在 这 太阳 ,

正因如此，他们在阳光下才如此平等。

[frʌm; frəm] [wens] [jiː; ji] [druː] [jʊr; jər] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hiːt] ,
From whence ye drew your radiance and your heat ,
从 何处 是的 画 你的 辐射 和 你的 热 ,

你们的光辉和热量源自何处？

[æz; əz] [meɪks] [ɔːl] ['laɪknəs] [skænt] .
As makes all likeness scant .
作为 制作 全部 相似 稀少 .

这使得所有相似之处都变得稀少。

[bʌt; bət] [wɪl] [ænd; ənd] [miːnz] ,

But	will	and	means	,
但	将要	和	方法	,

但意志和手段，

[ɪn] ['mɔːtəlz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːz] [jiː; ji] [wel] [dɪ'sɜːrn] ,

In	mortals	,	for	the	cause	ye	well	discern	,
在	凡人	,	为了	这	原因	是的	出色地	辨别	,

在凡人身上，为了你们清楚明白的原因，

[wɪð; wɪθ][ˌʌn'laɪk] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [fledʒ] .

With	unlike	wings	are	fledge	.
和	与此不同	翅膀	是	雏鸟	.

长着不同翅膀的雏鸟。

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][aɪ]

A	mortal	I
一个	凡人	我

凡人我

[ɪk'spɪriəns] [ˌɪnɪ'kwɑːləti][laɪk] [ðɪs] ,

Experience	inequality	like	this	,
经验	不等式	喜欢	这	,

体验这样的不平等，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [gɪv] [noʊ] [θæŋks] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ,

And	therefore	give	no	thanks	,	but	in	the	heart	,
和	所以	给	不	谢谢	,	但	在	这	心	,

因此，不要口头上感谢，而要在心里感谢。

[fɔːr; fər][ðaɪ] [pə'tɜːrnl] ['griːtɪŋ] .

For	thy	paternal	greeting	.
为了	你的	父系	问候	.

感谢您慈父般的问候。

[ðɪs] [hau'eə]

This	howe'er
这	然而

这

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , ['lɪvɪŋ] ['toʊpæz] !

I	pray	thee	,	living	topaz	!
我	祈祷	你	,	活的	黄玉	!

我祈求你，活着的黄玉！

[ðæt] -

that	ingemm'st
那	-

那颗宝石

[ðɪs] ['preʃəs] ['dʒuːəl] , [let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðaɪ] [neɪm] . "

This	precious	jewel	,	let	me	hear	thy	name	.	"
这	宝贵的	宝石	,	让	我	听到	你的	姓名	.	"

这颗珍贵的宝石，请让我听到你的名字。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [ruːt] , [oʊ] [liːf] !

"	I	am	thy	root	,	O	leaf	!
"	我	是	你的	根	,	哦	叶子	!

“我是你的根，哦，叶子！”

[huːm] [tuː; tə][ɪk'spekt]

whom	to	expect
谁	到	预计

预计会遇到谁

['i:v(ə)n] , [hæθ] [pli:zd] [ˌem 'i:] : " [ðʌs] [ðə; ði][prɑ:mpt][rɪ'plaɪ]

Even	,	hath	pleas'd	me	:	"	thus	the	prompt	reply
甚至	,	有	高兴	我	:	"	因此	这	迅速的	回复

甚至，也令我感到高兴:"如此迅速地回答

['pref.ɪs] , [nekst][ˌaɪ 'ti:] ['ædɪd] : " [hi:; hi] , [ʌv; əv] [hu:m]

Prefacing	,	next	it	added	:	"	he	,	of	whom
前言	,	下一个	它	额外	:	"	他	,	的	谁

在开头，它接着补充道："他，其中

[ðaɪ] ['kɪndrəd] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [kʌmz] , [ænd; ənd] [hu:] ,

Thy	kindred	appellation	comes	,	and	who	,
你的	亲属	称谓	来	,	和	WHO	,

你的亲属称谓来了，还有谁，

[ði:z] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ɑ:n][ɪts][fɜ:rst] [ledʒ]

These	hundred	years	and	more	,	on	its	first	ledge
这些	百	年	和	更多的	,	在	它是	第一的	壁架

一百多年来，它一直屹立在最初的悬崖边上

[hæθ] ['sɜ:kətɪd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [wʌz; wəz][maɪ][sʌn]

Hath	circuited	the	mountain	,	was	my	son
有	电路	这	山	,	曾是	我的	儿子

我的儿子，他绕山而行了。

[ænd; ənd][ðaɪ] [greɪt] ['grænd,saɪr] .

And	thy	great	grandsire	.
和	你的	伟大的	祖父	.

还有你的曾祖父。

[wel] [bi'fits] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]

Well	befits	,	his	long
出色地	适合	,	他的	长的

很符合他长久以来的形象。

[ɪn'dʊrəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] - [baɪ][ðaɪ] [di:dz] .

Endurance	should	be	shorten'd	by	thy	deeds	.
耐力	应该	是	-	经过	你的	契约	.

你的行为应当缩短你的忍耐。

" ['flɔrəns] , [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt] ['lɪmɪt] - [mɑ:rk] ,

"	Florence	,	within	her	ancient	limit	-	mark	,
"	佛罗伦萨	,	之内	她	古老的	限制	-	标记	,

"佛罗伦萨，在她古老的界限之内，

[wɪtʃ] [kɔ:lz][hɜ:r; hər] [stɪl] [tu:; tə]['mætɪn] [prerz] [ænd; ənd] [nu:n] ,

Which	calls	her	still	to	matin	prayers	and	noon	,
哪个	呼叫	她	仍然	到	晨间	祈祷	和	中午	,

这仍然召唤她参加晨祷和正午的祈祷，

[wʌz; wəz] [tʃeɪst] [ænd; ənd]['soʊbər] , [ænd; ənd][ə'boʊd][ɪn] [pi:s] .

Was	chaste	and	sober	,	and	abode	in	peace	.
曾是	贞洁	和	清醒	,	和	住所	在	和平	.

她贞洁清醒，过着平静的生活。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ɑ:rmlət] [ænd; ənd][noʊ] [hed] - ['taɪərz] [ðen] ,

She	had	no	armlets	and	no	head	-	tires	then	,
她	有	不	臂带	和	不	头	-	轮胎	然后	,

那时她既没有臂环，也没有头巾。

[noʊ] ['pɜ:f(ə)l] [deɪmz] , [noʊ][zoʊn] , [ðæt] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ]

No	purfled	dames	,	no	zone	,	that	caught	the	eye
不	掠夺	女士们	,	不	区	,	那	捕捉	这	眼睛

没有受骗的女士，没有吸引眼球的区域

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][dɪd] .

More	**than**	**the**	**person**	**did**	**.**
更多的	比	这	人	做过	.

比那个人做得更多。

[taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ,

Time	**was**	**not**	**yet**	**,**
时间	曾是	不是	然而	,

时间尚未到来，

[wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [bɜːrθ][ðə; ði]['saɪər] [gruː] [peɪl] .

When	**at**	**his**	**daughter's**	**birth**	**the**	**sire**	**grew**	**pale**	**.**
什么时候	在	他的	女儿的	出生	这	父系	生长	苍白	.

女儿出生时，父亲脸色苍白。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] ['daʊri] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'siːd]

For	**fear**	**the**	**age**	**and**	**dowry**	**should**	**exceed**
为了	害怕	这	年龄	和	嫁妆	应该	超过

担心年龄和嫁妆会超过规定。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][dʒʌst][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

On	**each**	**side**	**just**	**proportion**	**.**
在	每个	边	只是	部分	.

两侧比例刚刚好。

[haʊs] [wʌz; wəz] [nʌn]

House	**was**	**none**
房子	曾是	没有任何

房子没有

[vɔɪd] [ʌv; əv][ɪts]['fæməli] ; [nɔːr] [jet] [hæd; həd] [kʌm]

Void	**of**	**its**	**family**	**;**	**nor**	**yet**	**had**	**come**
空白	的	它是	家庭	;	也不	然而	有	来

没有家人；也尚未到来

- , [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [fiːts]

Hardanapalus	**,**	**to**	**exhibit**	**feats**
-	,	到	展览	壮举

哈达纳帕鲁斯，展现壮举

[ʌv; əv] ['tʃeɪmbər] ['praʊəs] .

Of	**chamber**	**prowess**	**.**
的	房间	能力	.

精湛的室内技艺。

- [jet]

Montemalo	**yet**
-	然而

蒙特马洛

[ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] [sə'bɜːrbən] ['tɜːrət] [roʊz] ; [æz; əz] [mʌtʃ]

O'er	**our**	**suburban**	**turret**	**rose**	**;**	**as**	**much**
超过	我们的	郊区	炮塔	玫瑰	;	作为	很多

我们郊区的塔楼耸立着；如此之多

[tuː; tə][biː; bi] [sər'pæs] [ɪn][fɔːl] , [æz; əz][ɪn][ɪts]['raɪzɪŋ] .

To	**be**	**surpass**	**in**	**fall**	**,**	**as**	**in**	**its**	**rising**	**.**
到	是	超过	在	落下	,	作为	在	它是	上升	.

跌倒时被超越，就像它上升时被超越一样。

[aɪ] [sɔː] - ['bɛrti] [wɔːk] [ə'brɔːd]

I	**saw**	**Bellincione**	**Berti**	**walk**	**abroad**
我	锯	-	贝尔蒂	走	国外

我看见贝林西奥内·贝尔蒂在国外散步

[ɪn] ['leðərn] ['gɜːrdl][ænd; ənd][ə; eɪ][klæsp][ʌv; əv][boʊn] ;

In	leathern	girdle	and	a	clasp	of	bone	;
在	皮革	腰带	和	一个	搭扣	的	骨	;

用皮革腰带和骨质扣环固定;

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['ɑːrtf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

And	,	with	no	artful	colouring	on	her	cheeks	,
和	,	和	不	巧	染色	在	她	脸颊	,

而且，她的双颊上没有涂抹任何精心修饰的色彩，

[hɪz; ɪz]['leɪdi] [liːv] [ðə; ði] [glæs] .

His	lady	leave	the	glass	.
他的	女士	离开	这	玻璃	.

他的夫人把杯子留下了。

[ðə; ði] [sʌnz] [aɪ] [sɔː]

The	sons	I	saw
这	儿子们	我	锯

我看见的儿子们

[ʌv; əv] [nɜːrli] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['vɛkiːoʊ] [wel] ['kɑːntent]

Of	Nerli	and	of	Vecchio	well	content
的	内尔利	和	的	老翁	出色地	内容

内尔利和韦基奥都很满意

[wɪð; wɪθ] - ['dʒɜːrkɪn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] [deɪmz] ['hændlɪŋ]

With	unrob'd	jerkin	;	and	their	good	dames	handling
和	-	短上衣	;	和	他们的	好的	女士们	处理

带着未被抢劫的短上衣；以及她们善良的女士们的照料

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][flæks] ; [oʊ] ['hæpi] [ðeɪ] !

The	spindle	and	the	flax	;	O	happy	they	!
这	主轴	和	这	亚麻	;	哦	快乐的	他们	!

纺锤和亚麻；它们真幸福!

[iːtʃ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['beriəl] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

Each	sure	of	burial	in	her	native	land	,
每个	当然	的	葬礼	在	她	本国的	土地	,

她们每个人都确信会被葬在故土。

[ænd; ənd] [nʌn] [left] ['desələt] [ə; eɪ] - [bed][fɔːr; fər] [fræns] !

And	none	left	desolate	a	-	bed	for	France	!
和	没有任何	左边	荒凉	一个	-	床	为了	法国	!

没有一个人孤零零地躺在床上前往法国!

[wʌn] - [tuː; tə] [tend] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , ['hʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

One	wak'd	to	tend	the	cradle	,	hushing	it
一	-	到	趋向	这	摇篮	,	嘘	它

有人醒来照看摇篮，轻轻地哄它。

[wɪð; wɪθ] [saʊndz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɛrənts] ['ɪnfənsi] :

With	sounds	that	lull'd	the	parent's	infancy	:
和	声音	那	平静下来	这	父母	婴儿期	:

那些曾让父母的婴儿安然入睡的声音:

[ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meidnz] , ['drɔːɪŋ] [ɔːf]

Another	,	with	her	maidens	,	drawing	off
其他	,	和	她	少女们	,	绘画	离开

另一个，带着她的侍女们，退场了

[ðə; ði] ['tresɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstæf] , - [ðem; ðəm]

The	tresses	from	the	distaff	,	lectur'd	them
这	头发	从	这	女	,	-	他们

从纺锤上垂下的发丝，训斥了他们。

[oʊld][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [roʊm] .

Old	tales	of	Troy	and	Fesole	and	Rome	.
老的	故事	的	特洛伊	和	-	和	罗马	.

特洛伊、费索莱和罗马的古老传说。

[ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [wiː; wi]

A	Salterello	and	Cianghella	we
一个	-	和	-	我们

我们享用了萨尔特雷洛和香盖拉。

[hæd; həd][held][æz; əz][streɪndʒ][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l] , [æz; əz][jiː; ji]

Had	held	as	strange	a	marvel	,	as	ye
有	握住	作为	奇怪的	一个	奇迹	,	作为	是的

曾像你们一样，感到惊奇不已

[wʊd]

would
会

会

[ə; eɪ] [ˌsɪnsəˈneɪtəs] [ɔːr][kɔːrˈniːljə] [naʊ] .

A	Cincinnatus	or	Cornelia	now	.
一个	辛辛那图斯	或者	科妮莉亚	现在	.

现在是辛辛纳图斯或科妮莉亚。

" [ɪn] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] [ˈsiːmli] [ˈfeloʊʃɪp] ,

"	In	such	compos'd	and	seemly	fellowship	,
"	在	这样的	-	和	似乎	奖学金	,

“在这种沉着得体、彬彬有礼的友谊中，

[sʌtʃ] [ˈfeɪθf(ə)l][ænd; ənd] [sʌtʃ] [fer] [iˈkwɑːləti] ,

Such	faithful	and	such	fair	equality	,
这样的	忠实	和	这样的	公平的	平等	,

如此忠诚，如此公平平等，

[ɪn][soʊ] [swiːt] [ˈhaʊshoʊld] , [ˈmeri] [æt; ət][maɪ][bɜːrθ]

In	so	sweet	household	,	Mary	at	my	birth
在	所以	甜的	家庭	,	玛丽	在	我的	出生

在如此温馨的家庭里，玛丽在我出生时陪伴着我。

[ˌem ˈiː] , [kɔːld] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

Bestow'd	me	,	call'd	on	with	loud	cries	;	and	there
授予	我	,	被称为	在	和	大声	哭泣	;	和	那里

赐予我，呼唤我，发出响亮的呼喊；而在那里

[ɪn][jʊr; jər][oʊld] [ˈbæptɪstəri] , [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd]

In	your	old	baptistery	,	I	was	made
在	你的	老的	洗礼堂	,	我	曾是	制成

我在你那古老的洗礼堂里受洗。

[ˈkrɪstʃən] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kɑːtʃɑːgiːdə] ; [æz; əz][wɜːr; wər]

Christian	at	once	and	Cacciaguida	;	as	were
基督教	在	一次	和	卡恰圭达	;	作为	是

克里斯蒂安和卡恰圭达立刻；就像

[maɪ] [ˈbreðrən] , [ɪˈliːsioʊ][ænd; ənd] - .

My	brethren	,	Eliseo	and	Moronto	.
我的	弟兄们	,	埃利塞奥	和	-	.

我的弟兄们，埃利塞奥和莫龙托。

" [frʌm; frəm] - [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][maɪ] [spaʊs] ,

"	From	Valdipado	came	to	me	my	spouse	,
"	从	-	来了	到	我	我的	配偶	,

“我的配偶来自瓦尔迪帕多，

[ænd; ənd] [hens] [ðaɪ] ['sɜːrneɪm] [gruː] .

And	hence	thy	surname	grew	.
和	因此	你的	姓	生长	.

于是，你的姓氏就此诞生。

[aɪ] ['fɒloʊd] [ðen]

I	follow'd	then
我	跟随	然后

我随后也跟着做了。

[ðə; ði] ['empərər] ['kɑːnræd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['naɪthʊd] [hiː; hi]

The	Emperor	Conrad	;	and	his	knighthood	he
这	皇帝	康拉德	;	和	他的	骑士爵位	他

皇帝康拉德；以及他的骑士身份

[dɪd] [gɜːrd] [ɑːn] [ˌem 'iː] ; [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [pɑːrt] [hiː; hi] [tʊk]

Did	gird	on	me	;	in	such	good	part	he	took
做过	格栅	在	我	;	在	这样的	好的	部分	他	采取

他为我披上了盔甲；他如此出色地承担了这一切

[maɪ] ['væliənt] ['sɜːrvɪs] .

My	valiant	service	.
我的	英勇	服务	.

我英勇的服役。

['æftər] [hɪm; ɪm] [aɪ] [went]

After	him	I	went
后	他	我	去

他之后我走了

[tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [ðæt] ['iːv(ə)l] [lɔː] ,

To	testify	against	that	evil	law	,
到	作证	反对	那	邪恶的	法律	,

为了作证反对那项邪恶的法律，

[huːz] ['piːp(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [fɔːlt] , [pə'zes]

Whose	people	,	by	the	shepherd's	fault	,	possess
谁	人们	,	经过	这	牧羊人的	过错	,	具有

因牧羊人的过错，他们的人民拥有

[jʊr; jər] [raɪt] , [juː'sɜːpɪŋ] .

Your	right	,	usurping	.
你的	正确的	,	篡位	.

你说得对，这是篡位。

[ðer; ðər] , [baɪ] [ðæt] [faʊl] [kruː]

There	,	by	that	foul	crew
那里	,	经过	那	犯规	全体人员

就在那群卑鄙的家伙手里。

[wʌz; wəz] [aɪ] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [wɜːrld] ,

Was	I	releas'd	from	the	deceitful	world	,
曾是	我	-	从	这	欺骗性的	世界	,

我是否已从虚妄的世界中解脱出来?

[huːz] [beɪs] [ə'fekʃ(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [sɔɪlz] ,

Whose	base	affection	many	a	spirit	soils	,
谁	根据	感情	许多	一个	精神	土壤	,

其卑劣的感情玷污了许多灵魂，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [piːs] .

And	from	the	martyrdom	came	to	this	peace	.
和	从	这	殉道	来了	到	这	和平	.

而和平正是从殉难中带来的。

" ['kæntoʊ][ˌɛks'viː'aɪ]

"	CANTO	XVI
"	坎托	十六

第十六章

[oʊ] [slaɪt] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['mænz][noʊ'bɪlətɪ] !

O	slight	respect	of	man's	nobility	!
哦	轻微	尊重	的	男人的	贵族	!

对人类高贵品格的轻蔑啊!

[aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːrvələs] ,

I	never	shall	account	it	marvelous	,
我	绝不	将	帐户	它	奇妙	,

我永远不会觉得这很神奇。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪn'fɜːrm] [ə'fekʃ(ə)n] [hɪr] [bɪ'loʊ]

That	our	infirm	affection	here	below
那	我们的	虚弱	感情	这里	以下

我们这脆弱的爱恋

[ðaʊ] - [tuː; tə] [boʊstɪŋ] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] ,

Thou	mov'st	to	boasting	,	when	I	could	not	choose	,
你	-	到	吹嘘	,	什么时候	我	可以	不是	选择	,

你却开始夸耀，而我却无法选择。

[iːn] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ʌv; əv] - [dɪ'zaɪər] ,

E'en	in	that	region	of	unwarp'd	desire	,
e'en	在	那	地区	的	-	欲望	,

即使在那片纯粹欲望的领域，

[ɪn] ['hɛvən] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [meɪk] [maɪ] [vɔːnt] [ɪn] [ðiː] !

In	heav'n	itself	,	but	make	my	vaunt	in	thee	!
在	天堂	本身	,	但	制作	我的	夸	在	你	!

即便身处天堂，也请让我因你而骄傲!

[jet] [kloʊk] [ðaʊ] [ɑːrt] [suːn] - , [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ,

Yet	cloak	thou	art	soon	shorten'd	,	for	that	time	,
然而	披风	你	艺术	很快	-	,	为了	那	时间	,

然而，你的斗篷很快就会被缩短，因为那时，

[ən'les] [ðaʊ] [biː; bi] [iːkt] [aʊt][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

Unless	thou	be	eked	out	from	day	to	day	,
除非	你	是	eked	出去	从	天	到	天	,

除非你每天都过着捉襟见肘的生活，

[goʊz] [raʊnd] [ðiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪrz] .

Goes	round	thee	with	his	shears	.
去	圆形的	你	和	他的	剪	.

他拿着剪刀绕着你转。

[riˈzjuːmɪŋ] [ðen]

Resuming	then
恢复	然后

然后恢复

[wɪð; wɪθ] ['griːtɪŋ] [sʌtʃ] , [æz; əz] [roʊm] , [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [ber] ,

With	greeting	such	,	as	Rome	,	was	first	to	bear	,
和	问候	这样的	,	作为	罗马	,	曾是	第一的	到	熊	,

以这样的问候方式，罗马是第一个这样做的，

[bʌt; bət] [sɪns] [hæθ] - [aɪ][bɪ'gæn] ;

But	since	hath	disaccustom'd	I	began	;
但	自从	有	-	我	开始	;

但自从我变得不习惯之后，我就开始了;

[ænd; ənd] ['bitrɪs] , [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]
And **Beatrice** **,** **that** **a** **little** **space**
和 贝娅特丽丝 , 那 一个 小的 空间

还有贝娅特丽丝，那是一个小小的空间

[wʌz; wəz] [sɛvɚd] , [smaɪld] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Was **sever'd** **,** **smil'd** **reminding** **me** **of** **her** **,**
曾是 切断 , 微笑 提醒 我 的 她 ,

被切断了联系，微笑让我想起了她，

[hu:z] [kɔ:f] - ([æz; əz][ðə; ði]['stɔ:ri][hoʊldz])
Whose **cough** **embolden'd** **(** **as** **the** **story** **holds** **)**
谁 咳嗽 - (作为 这 故事 持有)

（故事中）是谁的咳嗽壮大了胆子

[tu:; tə][fɜ:rst] [ə'fens] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] - .
To **first** **offence** **the** **doubting** **Guenever** **.**
到 第一的 罪行 这 怀疑 - .

初犯，疑心重重的格温娜维尔。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]['saɪər] , " [sed] [aɪ] , " [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [hɑ:rt]
" **You** **are** **my** **sire** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **you** **give** **me** **heart**
" 你 是 我的 父系 , " 说 我 , " 你 给 我 心

“你是我的父亲，”我说，“你给了我勇气。”

['fri:li] [tu:; tə] [spi:k] [maɪ] [θɔ:t] : [ə'bʌv] [maɪ'self]
Freely **to** **speak** **my** **thought** **:** **above** **myself**
自由 到 说话 我的 想法 : 多于 我

自由表达我的想法：超越自我

[ju:; jʊ] [reɪz] [ˌem 'i:] .
You **raise** **me** **.**
你 增加 我 .

你把我养大。

[θru:] [soʊ] ['meni] [stri:mz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
Through **so** **many** **streams** **with** **joy**
通过 所以 许多 溪流 和 喜悦

穿过如此多的溪流，充满喜悦

[maɪ][soʊl][ɪz] , [ðæt] ['glædnəs] [welz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;
My **soul** **is** **fill'd** **,** **that** **gladness** **wells** **from** **it** **;**
我的 灵魂 是 已填充 , 那 欢乐 水井 从 它 ;

我的灵魂充满了喜悦；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [berz] [ðə; ði] ['maɪti] [taɪd] , [ænd; ənd] [bə:sts] [nɑ:t]
So **that** **it** **bears** **the** **mighty** **tide** **,** **and** **bursts** **not**
所以 那 它 熊 这 强大的 潮 , 和 爆发 不是

所以它能承受巨大的潮汐，而不破裂。

[seɪ] [ðen] , [maɪ] [stem] !
Say **then** **,** **my** **honour'd** **stem** **!**
说 然后 , 我的 荣幸 干 !

那么，我的尊贵的茎干，请说！

[wʌt] ['ænsestərz]
what **ancestors**
什么 祖先

祖先

[wer] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [spræŋ] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt]
Where **those** **you** **sprang** **from** **,** **and** **what** **years** **were** **mark'd**
在哪里 那些 你 弹簧 从 , 和 什么 年 是 标记

你的祖先来自哪里？你经历过哪些岁月？

[ɪn][jʊr; jər][fɜːrst] ['tʃaɪldhʊd] ? [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][foʊld] ,
In your first childhood ? Tell me of the fold ,
在 你的 第一的 童年 ? 告诉 我 的 这 折叠 ,

在你最初的童年时期？告诉我关于羊圈的事。

[ðæt] [hæθ] [seɪnt] [dʒɑːn][fɔːr; fər] ['gɑːrdiən] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen]
That hath Saint John for guardian , what was then
那 有 圣 约翰 为了 监护人 , 什么 曾是 然后

那时，有圣约翰守护。

[ɪts] [steɪt] , [ænd; ənd] [huː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][haɪɪst; 'haɪəst] ['siːtɪd] ?
Its state , and who in it were highest seated ?
它是 状态 , 和 WHO 在 它 是 最高 坐着 ?

它的国家，以及其中地位最高的人是谁？

" [æz; əz]['embərz] , [æt; ət][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
" As embers , at the breathing of the wind ,
" 作为 余烬 , 在 这 呼吸 的 这 风 ,

“如同余烬，在风的呼吸中，

[ðer; ðər] [fleɪm] [ɪn'laɪvn] , [soʊ] [ðæt] [laɪt] [aɪ] [sɔː]
Their flame enliven , so that light I saw
他们的 火焰 活跃 , 所以 那 光 我 锯

它们的火焰燃起，于是我看见了那光。

[ʃaɪn] [æt; ət][maɪ] ['blændɪʃmənts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː]
Shine at my blandishments ; and , as it grew
闪耀 在 我的 奉承 ; 和 , 作为 它 生长

在我的甜言蜜语下闪耀光芒；并且，随着它的增长

[mɔːr] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [soʊ][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [mɔːr] [swiːt] ,
More fair to look on , so with voice more sweet ,
更多的 公平的 到 看 在 , 所以 和 嗓音 更多的 甜的 ,

外表更俊美，声音也更甜美。

[jet] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [freɪz] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]
Yet not in this our modern phrase , forthwith
然而 不是 在 这 我们的 现代的 短语 , 立即

然而，并非用我们现代的说法，立刻

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsərd] : " [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed]
It answer'd : " From the day , when it was said
它 已回答 : " 从 这 天 , 什么时候 它 曾是 说

它回答说：“自从那一天，当它被说出……”

- [heɪl]['vɜːrdʒɪn] ! -
' Hail Virgin ! '
- 冰雹 处女 ! -

“圣母万岁！”

[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊz] , [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] ,
to the throes , by which my mother ,
到 这 阵痛 , 经过 哪个 我的 母亲 ,

至于我母亲所经历的痛苦，

[huː] [naʊ] [ɪz] ['seɪntɪd] , - [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌem 'iː]
Who now is sainted , lighten'd her of me
WHO 现在 是 圣徒 , - 她 的 我

如今已成圣者，使她摆脱了我的束缚。

[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] , [ðɪs] ['faɪər][hæd; həd] [kʌm] ,
Whom she was heavy with , this fire had come ,
谁 她 曾是 重的 和 , 这 火 有 来 ,

她怀着沉重的身孕，这场大火降临了。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [taɪmz] [ænd; ənd] [θraɪs]

Five	hundred	fifty	times	and	thrice
五	百	五十	时代	和	三次

五百五十次零三次

, [ɪts] [biːmz]

,	its	beams
, 它是		光束

它的光束

[tuː; tə] - [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [fʊt]

To	reilumine	underneath	the	foot
到	-	下	这	脚

重新照亮脚底

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['laɪən] .

Of	its	own	lion	.
的	它是	自己的	狮子	.

它自己的狮子。

[ðeɪ] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spræŋ] ,

They	,	of	whom	I	sprang	,
他们	,	的	谁	我	弹簧	,

我出自他们之中，

[ænd; ənd][aɪ] , [hæd; həd][ðer; ðər]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] - [pleɪs] , [wer] [ðə; ði][læst]

And	I	,	had	there	our	birth	-	place	,	where	the	last
和	我	,	有	那里	我们的	出生	-	地方	,	在哪里	这	最后的

而我，那里是我们的出生地，也是最后一个

[pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪti][fɜːrst][ɪz]

Partition	of	our	city	first	is	reach'd
分割	的	我们的	城市	第一的	是	已达到

我们城市的分割首先已经达成。

[baɪ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [rʌnz] [hɜːr; hər] ['ænjuəl] [geɪm] .

By	him	,	that	runs	her	annual	game	.
经过	他	,	那	跑步	她	年度的	游戏	.

由他负责组织她的年度比赛。

[ðʌs] [mʌtʃ]

Thus	much
因此	很多

如此之多

[sə'faɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] : [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Suffice	of	my	forefathers	:	who	they	were	,
足够了	的	我的	祖先	:	WHO	他们	是	,

关于我的祖先，就无需赘述了：他们是谁，

[ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] ['hɪðər] [keɪm] , [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l]

And	whence	they	hither	came	,	more	honourable
和	何处	他们	这里	来了	,	更多的	光荣的

他们从哪里来到这里，更加尊贵

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pæs] [ɪn] ['saɪləns] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] .

It	is	to	pass	in	silence	than	to	tell	.
它	是	到	经过	在	沉默	比	到	告诉	.

沉默相伴胜过诉说。

[ɔːl] [ðoʊz] , [huː] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər][ðer; ðər][frʌm; frəm][mɑːrz]

All	those	,	who	in	that	time	were	there	from	Mars
全部	那些	,	WHO	在	那	时间	是	那里	从	火星

所有那些当时从火星来到这里的人

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bæptɪst] , [fɪt][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:rmz] ,
Until **the** **Baptist** **,** **fit** **to** **carry** **arms** **,**
直到 这 浸信会 , 合身 到 携带 武器 ,

直到施洗约翰，才有资格拿起武器。

[wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [deɪ] [ə'laɪv] .
Were **but** **the** **fifth** **of** **them** **this** **day** **alive** **.**
是 但 这 第五 的 他们 这 天 活 .

如今，他们之中只剩下五分之一的人还活着。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['sɪtəzənz] [blʌd] , [ðæt] [naʊ] [ɪz][mɪksd]
But **then** **the** **citizen's** **blood** **,** **that** **now** **is** **mix'd**
但 然后 这 公民的 血 , 那 现在 是 混合

但随后，市民的血液，现在已经混合在一起了

[frʌm; frəm]['kæmpi][ænd; ənd][tʃɛr'tɑ:ldoʊ][ænd; ənd] - ,
From **Campi** **and** **Certaldo** **and** **Fighine** **,**
从 营地 和 塞塔尔多 和 - ,

来自 Campi、Certaldo 和 Fighine，

[ræn] ['pjʊrli] [θru:] [ðə; ði][læst] [mə'kænɪks] [veɪnz] .
Ran **purely** **through** **the** **last** **mechanic's** **veins** **.**
兰 纯粹 通过 这 最后的 机械师 静脉 .

完全流淌在最后一位机械师的血液里。

[oʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l]
O **how** **much** **better** **were** **it** **,** **that** **these** **people**
哦 如何 很多 更好的 是 它 , 那 这些 人们

如果这些人……该有多好啊

[wɜ:r; wər] ['neɪbərz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][gɑ:'lu:zoʊ]
Were **neighbours** **to** **you** **,** **and** **that** **at** **Galluzzo**
是 邻居 到 你 , 和 那 在 加卢佐

我们是你的邻居，就在加卢佐

[ænd; ənd][æt; ət] - , [ji:; ji][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][jʊr; jər] - ,
And **at** **Trespiano** **,** **ye** **should** **have** **your** **bound'ry** **,**
和 在 - , 是的 应该 有 你的 - ,

在特雷斯皮亚诺，你们应该有自己的边界。

[ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [stentʃ]
Than **to** **have** **them** **within** **,** **and** **bear** **the** **stench**
比 到 有 他们 之内 , 和 熊 这 恶臭

与其把它们留在体内，忍受那股恶臭，不如让它们待在里面。

[ʌv; əv] - [haɪnd] , [ænd; ənd] - , [hɪm; ɪm] ,
Of **Aguglione's** **hind** **,** **and** **Signa's** **,** **him** **,**
的 - 后 , 和 - , 他 ,

阿古利奥内的后背，还有西格纳的，他，

[ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔ:l'redi] [ki:n] [fɔ:r; fər] - !
That **hath** **his** **eye** **already** **keen** **for** **bart'ring** **!**
那 有 他的 眼睛 已经 敏锐的 为了 - !

他已经对敲诈勒索垂涎三尺了！

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]
Had **not** **the** **people** **,** **which** **of** **all** **the** **world**
有 不是 这 人们 , 哪个 的 全部 这 世界

如果没有人民，世界上哪一群人呢?

[dɪ'dʒɛnɝəts] [moʊst] , [bɪn] ['step,deim] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['si:zər] ,
Degenerates **most** **,** **been** **stepdame** **unto** **Caesar** **,**
退化 最多 , 到过 继母 到 凯撒 ,

大多数堕落者，曾是凯撒的继母，

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] , ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] ;

But	,	as	a	mother	,	gracious	to	her	son	;
但	,	作为	一个	母亲	,	亲切	到	她	儿子	;

但是，作为母亲，她对儿子很宽容；

[sʌtʃ] [wʌn] , [æz; əz] [hæθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] ,

Such	one	,	as	hath	become	a	Florentine	,
这样的	一	,	作为	有	变得	一个	佛罗伦萨	,

像他这样，已经成为佛罗伦萨人的人

[ænd; ənd] [treɪdz] [ænd; ənd] ['træfiks] , [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'drɪft]

And	trades	and	traffics	,	had	been	turn'd	adrift
和	交易	和	交通	,	有	到过	转弯	漂流

贸易和交通都已偏离轨道

[tuː; tə] - , [wer] [hɪz; ɪz]['grænd,saɪr] -

To	Simifonte	,	where	his	grandsire	ply'd
到	-	,	在哪里	他的	祖父	-

去往西米丰特，他祖父曾在那里打球。

[ðə; ði] ['bɛgərz] [krɑːft] .

The	beggar's	craft	.
这	乞丐的	工艺	.

乞丐的伎俩。

[ðə; ði]['kɑːnti][wɜːr; wər] [pəzɛsd]

The	Conti	were	possess'd
这	康蒂	是	拥有

康蒂家族被附身了

[ʌv; əv] - [stɪl] : [ðə; ði] - [stɪl]

Of	Montemurlo	still	:	the	Cerchi	still
的	-	仍然	:	这	-	仍然

Montemurlo 蒸馏器：Cerchi 蒸馏器

[wɜːr; wər][ɪn] - ['pærɪʃ] ; [nɔːr][hæd; həd]['hæpli]

Were	in	Acone's	parish	;	nor	had	haply
是	在	-	教区	;	也不	有	或许

曾在阿科内教区；或许也没有

[frʌm; frəm] - [pæst][ðə; ði] - .

From	Valdigrieve	past	the	Buondelmonte	.
从	-	过去的	这	-	.

从瓦尔迪格里耶夫经过邦德尔蒙特。

[ðə; ði] ['sɪtiːz] ['mælədi] [hæθ] ['evər] [sɔːrs]

The	city's	malady	hath	ever	source
这	城市的	弊病	有	曾经	来源

这座城市的弊病由来已久。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['pɝːsənz] , [æz; əz]

In	the	confusion	of	its	persons	,	as
在	这	困惑	的	它是	人	,	作为

在人群混乱中，

[ðə; ði]['bɑːdiːz] , [ɪn][və'raɪəti][ʌv; əv] [fuːd] :

The	body's	,	in	variety	of	food	:
这	身体的	,	在	种类	的	食物	:

身体对各种食物的需求：

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [bʊl] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːpə] [plʌndʒ] ,

And	the	blind	bull	falls	with	a	steeper	plunge	,
和	这	瞎的	公牛	瀑布	和	一个	更陡峭	暴跌	,

而那头盲牛则以更陡峭的下坠落去。

[ðæn; ðən][ðə; ði][blaɪnd] [læm] ; [ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][wʌn] [sɔːrd]

Than	the	blind	lamb	;	and	oftentimes	one	sword
比	这	瞎的	羊肉	;	和	经常	一	剑

比盲羊还盲；而且往往是一把剑

[dʌθ; dəθ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Doth	more	and	better	execution	,
确实	更多的	和	更好的	执行	,

执行力更强、效果更好，

[ðæn; ðən][faɪv] .

Than	five	.
比	五	.

超过五。

[mɑːrk]['luːni] , - [mɑːrk] ,

Mark	Luni	,	Urbisaglia	mark	,
标记	月亮	,	-	标记	,

Mark Luni，Urbisaglia mark，

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [haʊ] [goʊ]

How	they	are	gone	,	and	after	them	how	go
如何	他们	是	已消失	,	和	后	他们	如何	去

他们如何离去，他们之后又将何去何从。

['kjuːzi] [ænd; ənd] [ˌsɪnɪ'gɑːliə] ; [ænd; ənd] - [tiː] [wɪl] [siːm]

Chiusi	and	Sinigaglia	;	and	'	t	will	seem
基乌西	和	西尼加利亚	;	和	-	t	将要	似乎

丘西和西尼加利亚；并且看起来不会

[noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [ɔːr][streɪndʒ][tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [hɪr] ,

No	longer	new	or	strange	to	thee	to	hear	,
不	更长	新的	或者	奇怪的	到	你	到	听到	,

对你来说，这已不再是新鲜或陌生的话语。

[ðæt] ['fæməliz] [feɪl] , [wen] ['sɪtiz] [hæv; həv][ðer; ðər][end] .

That	families	fail	,	when	cities	have	their	end	.
那	家庭	失败	,	什么时候	城市	有	他们的	结尾	.

当城市走向衰亡时，家庭也会随之衰落。

[ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] [ˌæpər'teɪn] [tiː] - [jiː; ji] , [laɪk] [jɔːr'selvz] ,

All	things	,	that	appertain	t	'	ye	,	like	yourselves	,
全部	事物	,	那	属于	t	-	是的	,	喜欢	你们自己	,

凡与你们有关的，如同你们自身一样，

[ɑːr; ər]['mɔːrt(ə)l] : [bʌt; bət][mɔːr'tæləti][ɪn][sʌm; səm]

Are	mortal	:	but	mortality	in	some
是	凡人	:	但	死亡	在	一些

都是会死的：但有些情况下，死亡是不可避免的。

[jiː; ji][mɑːrk][nɑːt] , [ðeɪ] [ɪn'dʊr] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

Ye	mark	not	,	they	endure	so	long	,	and	you
叶	标记	不是	,	他们	忍受	所以	长的	,	和	你

你们不要在意，它们持续了这么久，而你们

[pæs] [baɪ][soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

Pass	by	so	suddenly	.
经过	经过	所以	突然	.

突然经过。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [muːn]

And	as	the	moon
和	作为	这	月亮

而当月亮

[dʌθ; dəθ] , [baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɛvənli] [sfɪr] ,

Doth	,	by	the	rolling	of	her	heav'nly	sphere	,
确实	,	经过	这	滚动	的	她	天堂般的	领域	,

多斯，凭借她天球的滚动，

[haɪd] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði][strænd] [ʌn'siːsɪŋli] ;

Hide	and	reveal	the	strand	unceasingly	;
隐藏	和	揭示	这	链	不停地	;

不断地隐藏和揭示线；

[soʊ] ['fɔːrtʃən] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] .

So	fortune	deals	with	Florence	.
所以	财富	交易	和	佛罗伦萨	.

所以命运与佛罗伦萨息息相关。

[hens] [əd'maɪər][nɑːt]

Hence	admire	not
因此	钦佩	不是

因此，不要钦佩

[æt; ət] [wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [tel] [ðiː] , [huːz] [rɪ'naʊn]

At	what	of	them	I	tell	thee	,	whose	renown
在	什么	的	他们	我	告诉	你	,	谁	名声

我告诉你，他们之中谁名声显赫，谁名声显赫。

[taɪm] ['kʌvərz] , [ðə; ði][fɜːrst]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] .

Time	covers	,	the	first	Florentines	.
时间	封面	,	这	第一的	佛罗伦萨人	.

时间涵盖了第一批佛罗伦萨人。

[aɪ] [sɔː]

I	saw
我	锯

我看见

[ðə; ði] - , - [ænd; ənd] [fɪ'lɪpi] ,

The	Ughi	,	Catilini	and	Filippi	,
这	-	,	-	和	菲利皮	,

乌吉、卡蒂利尼和菲利皮，

[ðə; ði] - , ['griːtʃiː][ænd; ənd] - ,

The	Alberichi	,	Greci	and	Ormanni	,
这	-	,	格雷西	和	-	,

阿尔贝里奇、格雷西和奥曼尼，

[naʊ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪn] , [ɪ'lʌstriəs] ['sɪtəznz] :

Now	in	their	wane	,	illustrious	citizens	:
现在	在	他们的	衰落	,	杰出	公民	:

如今，这些杰出的公民已步入暮年：

[ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz] ['eɪnʃənt] , [ʌv; əv] - [hɪm; ɪm] ,

And	great	as	ancient	,	of	Sannella	him	,
和	伟大的	作为	古老的	,	的	-	他	,

而他，如同古老的桑内拉一样伟大，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['ɑːkə] [sɔː] , [ænd; ənd] -

With	him	of	Arca	saw	,	and	Soldanieri
和	他	的	阿尔卡	锯	,	和	-

与他一起看到阿尔卡和索尔达涅里的

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - .

And	Ardinghi	,	and	Bostichi	.
和	-	,	和	-	.

还有阿尔丁吉和博斯蒂奇。

[æt; ət][ðə; ði] [puːp] ,
At **the** **poop** **,**
在 这 船尾 ,

在便便处，

[ðæt] [naʊ] [ɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['feləni] ,
That **now** **is** **laden** **with** **new** **felony** **,**
那 现在 是 满载 和 新的 重罪 ,

现在它被指控犯有新的重罪，

[soʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['spiːdəli] [sɪŋk][ðə; ði][bɑːrk] ,
So **cumb'rous** **it** **may** **speedily** **sink** **the** **bark** **,**
所以 - 它 可能 迅速地 下沉 这 吠 ,

如此笨重，可能会很快使树皮下陷。

[ðə; ði] - [sæt] , [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [sprʌŋ]
The **Ravignani** **sat** **,** **of** **whom** **is** **sprung**
这 - 卫星 , 的 谁 是 弹簧

拉维尼亚尼人坐着，他从中涌现出来

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['^aidəj] , [ænd; ənd]['huːsəu] [hæθ] [sɪns]
The **County** **Guido** **,** **and** **whoso** **hath** **since**
这 县 圭多 , 和 谁 有 自从

圭多县，以及此后所有……

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] - - [teɪn] .
His **title** **from** **the** **fam'd** **Bellincione** **ta'en** **.**
他的 标题 从 这 - - 塔恩 .

他的头衔来自著名的贝林西奥内·塔恩。

[fer] ['gʌvərnəns] [wʌz; wəz] [jet] [æn; ən][ɑːrt] [wel] -
Fair **governance** **was** **yet** **an** **art** **well** **priz'd**
公平的 治理 曾是 然而 一个 艺术 出色地 -

公平治理仍然是一门备受推崇的艺术。

[baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['prɛsə] : - [ʃoʊd]
By **him** **of** **Pressa** **:** **Galigaio** **show'd**
经过 他 的 普雷萨 : - 已显示

Pressa 的 Galigaio 展示了

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [hɪlt][ænd; ənd] ['pɑːml] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
The **gilded** **hilt** **and** **pommel** **,** **in** **his** **house** **.**
这 镀金 剑柄 和 柄头 , 在 他的 房子 .

他家里的镀金剑柄和剑首。

[ðə; ði] ['kɑːləm] , - [wɪð; wɪθ] [vɛri] , [stɪl] [wʌz; wəz] [siːn]
The **column** **,** **cloth'd** **with** **verrey** **,** **still** **was** **seen**
这 柱子 , - 和 维雷 , 仍然 曾是 已见

那根裹着灰泥的柱子依然可见。

[ˌʌn'ʃeɪkən] : [ðə; ði] [sɑː'kɛti] [stɪl] [wɜːr; wər] [greɪt] ,
Unshaken **:** **the** **Sacchetti** **still** **were** **great** **,**
坚定不移 : 这 萨凯蒂 仍然 是 伟大的 ,

毫不动摇：萨凯蒂家族依然很伟大，

- , - , ['gæli][ænd; ənd][bɑːruːtʃi] ,
Giouchi **,** **Sifanti** **,** **Galli** **and** **Barucci** **,**
- , - , 加利 和 巴鲁奇 ,

吉奥奇、西凡蒂、加利和巴鲁奇，

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [huː] [blʌʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['bʊʃl] .
With **them** **who** **blush** **to** **hear** **the** **bushel** **nam'd** **.**
和 他们 WHO 脸红 到 听到 这 蒲式耳 命名 .

那些一听到"蒲式耳"这个名字就脸红的人。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [stɪl] [ðə; ði] [brɑ:ntʃi] [trʌŋk]
Of **the** **Calfucci** **still** **the** **branchy** **trunk**
的 这 - 仍然 这 枝状 树干

卡尔富奇树依然是枝繁叶茂的树干。

[wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [streŋθ] : [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['kju:ˌrul] [tʃerz]
Was **in** **its** **strength** **:** **and** **to** **the** **curule** **chairs**
曾是 在 它是 力量 : 和 到 这 库鲁尔 椅子

在其力量之中：以及库鲁尔椅

- [ænd; ənd] - [jet] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] .
Sizii **and** **Arigucci** **yet** **were** **drawn** **.**
- 和 - 然而 是 绘制 .

Sizii 和 Arigucci 仍然被选中。

[haʊ] ['maɪti] [ðem; ðəm][aɪ] [sɔ:] , [hu:m] [sɪns] [ðer; ðər] [praɪd]
How **mighty** **them** **I** **saw** **,** **whom** **since** **their** **pride**
如何 强大的 他们 我 锯 , 谁 自从 他们的 自豪

我看见他们多么强大，自从他们骄傲以来。

[hæθ] [ʌn'dʌn] !
Hath **undone** **!**
有 未完成 !

已经毁了！

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['gʊdli] [di:dz]
and **in** **all** **her** **goodly** **deeds**
和 在 全部 她 很好 契约

以及她所有善行

['flɔrəns] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv] [braɪt] [goʊld]
Florence **was** **by** **the** **bullets** **of** **bright** **gold**
佛罗伦萨 曾是 经过 这 子弹 的 明亮的 金子

佛罗伦萨被闪亮的金子弹所环绕

- .
O'erflourish'd **.**
- .

过度繁荣。

[sʌtʃ] [ðə; ði][saɪəz][ʌv; əv] [ðoʊz] , [hu:] [naʊ] ,
Such **the** **sires** **of** **those** **,** **who** **now** **,**
这样的 这 种公牛 的 那些 , WHO 现在 ,

这些人的祖先，如今.....

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz]['veɪkənt] , [flɑ:k]
As **surely** **as** **your** **church** **is** **vacant** **,** **flock**
作为 一定 作为 你的 教会 是 空缺 , 群

就像你们的教堂空无一人一样，羊群也一样。

['ɪntu:][hɜ:r; hər] [kən'sɪstəri] , [ænd; ənd][æt; ət] ['li:ʒər]
Into **her** **consistory** **,** **and** **at** **leisure**
进入 她 理事会 , 和 在 闲暇

进入她的议事厅，并悠闲地

[ðer; ðər] [stɔ:l] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [groʊ] [fæt] .
There **stall** **them** **and** **grow** **fat** **.**
那里 摊位 他们 和 生长 胖的 .

它们在那里停滞不前，并且长得肥肥的。

[ðə; ði] - [bru:d] ,
The **o'erweening** **brood** **,**
这 - 幼虫 ,

过度溺爱的孩子们，

[ðæt] [pleɪz] [ðə; ði]['drægən]['æftər][hɪm; ɪm] [ðæt] [fliːz] ,

That	plays	the	dragon	after	him	that	flees	,
那	演出	这	龙	后	他	那	逃跑	,

那条龙在他身后逃跑，扮演着追赶他的角色。

[bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu] [sʌtʃ] , [æz; əz][tɜːrn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tuːθ] ,

But	unto	such	,	as	turn	and	show	the	tooth	,
但	到	这样的	,	作为	转动	和	展示	这	齿	,

但对于那些转过身露出牙齿的人来说，

[eɪ] [ɔːr][ðə; ði] [pɜːrs] , [ɪz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,

Ay	or	the	purse	,	is	gentle	as	a	lamb	,
哎	或者	这	钱包	,	是	温和的	作为	一个	羊肉	,

钱包，或者说小钱包，温柔得像只小羊羔。

[wʌz; wəz][ɑːn][ɪts][raɪz] , [bʌt; bət] [jet] [soʊ] [slaɪt] ,

Was	on	its	rise	,	but	yet	so	slight	esteem'd	,
曾是	在	它是	上升	,	但	然而	所以	轻微	受人尊敬的	,

它曾处于上升期，但却鲜受重视。

[ðæt] [ˌuːbər'tiːnoʊ][ʌv; əv][doʊ'nɑːti] -

That	Ubertino	of	Donati	grudg'd
那	乌贝蒂诺	的	多纳蒂	-

乌伯蒂诺对多纳蒂心怀不满

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [joʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪts] [traɪb] .

His	father	-	in	-	law	should	yoke	him	to	its	tribe	.
他的	父亲	-	在	-	法律	应该	轭	他	到	它是	部落	.

他的岳父应该让他加入那个部落。

[ɔːl'redi] - [hæd; həd] [dɪ'sendɪd]

Already	Caponsacco	had	descended
已经	-	有	下降

卡蓬萨科已经下山了。

['ɪntuː][ðə; ði][mɑːrt][frʌm; frəm] - : [ænd; ənd][dʒuːdə]

Into	the	mart	from	Fesole	:	and	Giuda
进入	这	市场	从	-	:	和	吉达

从费索莱进入市场：还有朱达

[ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [gʊd] ['sɪtəznz] .

And	Infangato	were	good	citizens	.
和	-	是	好的	公民	.

英方加托人都是好公民。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l][aɪ] [tel] , [ðoʊ] - [truː] :

A	thing	incredible	I	tell	,	tho	'	true	:
一个	事物	极好的	我	告诉	,	虽然	-	真的	:

一件难以置信但却是真的事：

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [neɪmd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['pɝːə] , [led]

The	gateway	,	named	from	those	of	Pera	,	led
这	网关	,	命名	从	那些	的	佩拉	,	引领

这座以佩拉城门命名的城门通往

['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːrkɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɔːlz] .

Into	the	narrow	circuit	of	your	walls	.
进入	这	狭窄的	电路	的	你的	墙壁	.

进入你墙壁的狭窄回路。

[iːtʃ] [wʌn] , [huː] [berz] [ðə; ði] ['saɪtli] ['kwɔːrtərɪŋ]

Each	one	,	who	bears	the	sightly	quarterings
每个	一	,	WHO	熊	这	略微	四分

每个，都带着漂亮的四分仪

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bærən] ([hiː; hi] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɜːrθ]

Of	the	great	Baron	(	he	whose	name	and	worth
的	这	伟大的	男爵	(	他	谁	姓名	和	值得

那位伟大的男爵（他的名字和价值）

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['tɔməs] [stɪl] [ri'vaivz])

The	festival	of	Thomas	still	revives	)
这	节日	的	托马斯	仍然	复苏	)

圣托马斯节仍在延续）

[hɪz; ɪz] ['naɪthʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] - ;

His	knighthood	and	his	privilege	retain'd	;
他的	骑士爵位	和	他的	特权	-	;

他的爵位和特权得以保留;

[ˌɔːl'biːɪt][wʌn] , [huː] ['bɔːrdərz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][goʊld] ,

Albeit	one	,	who	borders	them	With	gold	,
尽管	一	,	WHO	边界	他们	和	金子	,

尽管有一个人，用黄金与他们接壤，

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] .

This	day	is	mingled	with	the	common	herd	.
这	天	是	混合	和	这	常见的	一群	.

这一天与芸芸众生混杂在一起。

[ɪn]['bɔːrgoʊ] [jet] [ðə; ði] - [dwelt] ,

In	Borgo	yet	the	Gualterotti	dwelt	,
在	博尔戈	然而	这	-	居住	,

瓜尔特罗蒂家族还居住在博尔戈，

[ænd; ənd] - : [wel] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'poʊz]

And	Importuni	:	well	for	its	repose
和	-	:	出色地	为了	它是	休息

而 Importuni：嗯，因为它的宁静。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] - [ʌv; əv] [njuər] ['neɪbərhʊd] .

Had	it	still	lack'd	of	newer	neighbourhood	.
有	它	仍然	-	的	较新的	邻里	.

但它仍然缺少一个较新的社区。

[ðə; ði] [haʊs] , [frʌm; frəm] [wens] [jʊr; jər] [terz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [sprɪŋ] ,

The	house	,	from	whence	your	tears	have	had	their	spring	,
这	房子	,	从	何处	你的	眼泪	有	有	他们的	春天	,

那栋房子，你泪水的源泉，

[θruː] [ðə; ði][dʒʌst]['æŋgər] [ðæt] [hæθ] ['mɜːrdərd] [jiː; ji]

Through	the	just	anger	that	hath	murder'd	ye
通过	这	只是	愤怒	那	有	被谋杀	是的

因那杀害你们的义怒

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['pɪriəd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['glædsəm] [deɪz] ,

And	put	a	period	to	your	gladsome	days	,
和	放	一个	时期	到	你的	高兴	天	,

让你的快乐时光就此结束吧。

[wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['kɔnˌsɔːtid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Was	honour'd	,	it	,	and	those	consorted	with	it	.
曾是	荣幸	,	它	,	和	那些	同伙	和	它	.

它以及与它交往的人都受到了尊崇。

[oʊ] - !

O	Buondelmonte	!
哦	-	!

哦，邦德尔蒙特!

[wʌt] [ɪl] ['kaʊnslɪŋ]
what ill counseling
什么 患病的 咨询

什么糟糕的咨询

[ɑːn] [ðiː] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [p'laɪtɪd] [bɑːnd]
Prevail'd on thee to break the plighted bond
最终获胜 在 你 到 休息 这 陷入困境 纽带

诱使你打破这约定的契约。

['meni] , [huː] [naʊ] [ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] , [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Many , who now are weeping , would rejoice ,
许多 , WHO 现在 是 哭泣 , 会 麾 ,

许多此刻正在哭泣的人，将来都会感到欣喜。

[hæd; həd][gɑːd][tuː; tə]['iːmə] [ðiː] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm]
Had God to Ema giv'n thee , the first time
有 上帝 到 ema 给予 你 , 这 第一的 时间

上帝第一次把她赐给了艾玛

[ðaʊ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr]['sɪti] .
Thou near our city cam'st .
你 靠近 我们的 城市 摄像头 .

你靠近我们城市的摄像头。

[bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz] :
But so was doom'd :
但 所以 曾是 注定失败 :

但注定要失败的也是他们:

[ɑːn] [ðæt] - [stoʊn] [set] [ʌp][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
On that maim'd stone set up to guard the bridge ,
在 那 - 石头 放 向上 到 警卫 这 桥 ,

在那块用来守卫桥梁的残破石头上，

[æt; ət][ðaɪ] [læst] [piːs] , [ðə; ði]['vɪktɪm] , ['flɔrəns] ! [fel] .
At thy last peace , the victim , Florence ! fell .
在 你的 最后的 和平 , 这 受害者 , 佛罗伦萨 ! 跌倒 .

在最后的安宁中，受害者弗洛伦斯倒下了!

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk][tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [sɔː]
With these and others like to them , I saw
和 这些 和 其他的 喜欢 到 他们 , 我 锯

我看到，除了这些以及其他类似的情况之外，还有其他类似的情况。

['flɔrəns] [ɪn] [sʌtʃ] [træŋ'kwɪləti] ,
Florence in such assur'd tranquility ,
佛罗伦萨 在 这样的 保证 宁静 ,

佛罗伦萨一片宁静祥和，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [griːv] : [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
She had no cause at which to grieve : with these
她 有 不 原因 在 哪个 到 悲伤 : 和 这些

她没有什么值得悲伤的事：有了这些

[sɔː] [hɜːr; hər][soʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][soʊ][dʒʌst] , [ðæt] [nɛə]
Saw her so glorious and so just , that ne'er
锯 她 所以 辉煌 和 所以 只是 , 那 从未

见过她如此光彩照人，如此公正无私，以至于从未

[ðə; ði]['lɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [læns] [hæd; həd] [hʌŋ] [rɪ'vɜːrs] ,
The lily from the lance had hung reverse ,
这 百合 从 这 槊 有 悬挂 撤销 ,

长矛上的百合花是倒挂着的。

[ɔːr] [θruː] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈvɜːrmɪl] [daɪd] .
Or through division been with vermeil dyed .
或者 通过 分配 到过 和 镀金 染色 .

或者通过分割，用镀金染色。

" [ˈkæntoʊ][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
" CANTO XVII
" 坎托 十七

第十七章

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [klɪˈmiːn]
Such as the youth , who came to Clymene
这样的 作为 这 青年 , WHO 来了 到 克莱门

例如来到克吕门的年轻人

[tuː; tə][ˈsɜːrtɪfaɪ][hɪmˈself][ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈproʊtʃ] ,
To certify himself of that reproach ,
到 证明 他自己 的 那 责备 ,

为了证明自己确实受到了那种谴责，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fəstɛnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ([hiː; hi] [huːz] [end]
Which had been fasten'd on him , (he whose end
哪个 有 到过 系紧 在 他 , (他 谁 结尾

那东西曾被系在他身上，（他终将死去）

[stɪl] [meɪks] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ˈtʃeri] [tuː; tə][ðer; ðər] [sʌnz]) ,
Still makes the fathers chary to their sons) ,
仍然 制作 这 父亲们 谨慎 到 他们的 儿子们) ,

仍然会让父亲对儿子心存戒备），

[iːn] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ] ; [nɔːr] - [wʌz; wəz] [sʌtʃ]
E'en such was I ; nor unobserv'd was such
e'en 这样的 曾是 我 ; 也不 - 曾是 这样的

我亦如此；这样的人也并非无人察觉。

[ʌv; əv] [ˈbitrɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈseɪntli] [læmp] ,
Of Beatrice , and that saintly lamp ,
的 贝娅特丽丝 , 和 那 圣洁的 灯 ,

贝娅特丽丝，还有那盏圣洁的灯，

[huː] [hæd; həd] [ˌerˈhwaɪl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n] ;
Who had erewhile for me his station mov'd ;
WHO 有 以前 为了 我 他的 车站 已移动 ;

他曾为我调动过他的岗位；

[wen] [ðʌs] [baɪ][ˈleɪdi] : " [gɪv] [ðaɪ] [wɪʃ] [friː] [vent] ,
When thus by lady : " Give thy wish free vent ,
什么时候 因此 经过 女士 : " 给 你的 希望 自由的 发泄 ,

当女士如此说道："尽情表达你的愿望吧，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪʃuː] , [ˈberɪŋ] [truː] [rɪˈpɔːrt]
That it may issue , bearing true report
那 它 可能 问题 , 轴承 真的 报告

以便发布，并附上真实报告

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪndz] [ɪmˈpres] ; [nɑːt] [ðæt] [ɔːt] [ðaɪ] [wɜːrdz]
Of the mind's impress ; not that aught thy words
的 这 心灵的 令人印象深刻 ; 不是 那 零 你的 字

心灵的印记；并非你的言语有任何意义

[meɪ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
May to our knowledge add , but to the end ,
可能 到 我们的 知识 添加 , 但 到 这 结尾 ,

据我们所知，或许可以补充，但到最后，

[ðæt] [ðaʊ] [meist] [juːz] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [oʊn] [ðaɪ] [θɜːrst]
That thou mayst use thyself to own thy thirst
那 你 五月 使用 你自己 到 自己的 你的 口渴

使你能够利用自身来掌控你的渴望

[ænd; ənd] [men] [meɪ] ['mɪŋg(ə)l] [fɔːr; fər] [ðiː] [wen] [ðeɪ] [hɪr] . "
And men may mingle for thee when they hear . "
和 男人 可能 交融 为了 你 什么时候 他们 听到 . "

人们听到你的消息后，可能会聚集起来为你做客。

" [oʊ] [plænt] !
" O plant !
" 哦 植物 !

"哦，植物!

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [sprɪŋ] !
from whence I spring !
从 何处 我 春天 !

我来自何方!

- [ænd; ənd] [lʌvd] !
rever'd and lov'd !
- 和 喜爱 !

受人尊敬和爱戴!

[huː] - [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] , [ðaʊ] [siːst] [æz; əz] [klɪr] ,
Who soar'st so high a pitch , thou seest as clear ,
WHO - 所以 高的 一个 沥青 , 你 西斯特 作为 清除 ,

谁能飞得如此之高，你看得如此清晰。

[æz; əz] ['ɜːrθli] [θɔːt] [diˈtəːminz] [tuː] [əb'tuːs]
As earthly thought determines two obtuse
作为 尘世的 想法 决定 二 钝

世俗的思想决定了两个钝角

[ɪn] [wʌn] ['traɪæŋg(ə)l] [nɑːt] [kənteɪnd] , [soʊ] [klɪr]
In one triangle not contain'd , so clear
在 一 三角形 不是 包含 , 所以 清除

在一个不包含的三角形中，如此清晰

[dʌst] [siː] [kən'tɪndʒənsiːz] , [er] [ɪn] [ðəm'selvz]
Dost see contingencies , ere in themselves
多斯特 看 应急措施 , 埃雷 在 他们自己

看到这些意外情况本身

[ɪg'zɪstənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hwɛə'tuː]
Existent , looking at the point whereto
存在的 , 寻找 在 这 观点 到哪里

存在，着眼于某个点

[ɔːl] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['prez(ə)nt] , [aɪ] , [ðə; ði] [waɪlst] [aɪ] -
All times are present , I , the whilst I scal'd
全部 时代 是 展示 , 我 , 这 而 我 -

所有时间都存在，我，当我被烫伤时

[wɪð; wɪθ] ['vəːdʒil] [ðə; ði] [soʊl] ['pjuərifaiŋ] [maʊnt] ,
With Virgil the soul purifying mount ,
和 维吉尔 这 灵魂 净化 山 ,

与维吉尔一起，灵魂的净化之山，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [woʊ] ,
And visited the nether world of woe ,
和 到访 这 下 世界 的 悲哀 ,

并造访了悲惨的冥界，

['tʌtʃɪŋ] [maɪ]['fjuːtʃər]['destəni][hæv; həv] [hɜːrd]

Touching	my	future	destiny	have	heard
接触	我的	未来	命运	有	听到

触及我的未来命运，我已听闻

[wɜːrdz] ['griːvəs] , [ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ˌem 'iː][ɑːn][ɔːl][saɪdz]

Words	grievous	,	though	I	feel	me	on	all	sides
字	严重的	,	尽管	我	感觉	我	在	全部	侧面

言语令人悲痛，但我感觉自己四面楚歌。

[wel] - [tuː; tə]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [bloʊz] .

Well	squar'd	to	fortune's	blows	.
出色地	-	到	命运的	打击	.

很好地应对了命运的打击。

['ðerfɔːr] [maɪ] [wɪl]

Therefore	my	will
所以	我的	将要

因此，我的意志

[wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][lɑːt][ə'weits][ˌem 'iː] ,

Were	satisfied	to	know	the	lot	awaits	me	,
是	使满意	到	知道	这	很多	等待	我	,

得知有这样一份工作在等着我，我感到很满意。

[ðə; ði] ['æroʊ] , [siːn] [bɪ'fɔːrhænd] , [slæks] [ɪts] [flaɪt] .

The	arrow	,	seen	beforehand	,	slacks	its	flight	.
这	箭	,	已见	预先	,	休闲裤	它是	航班	.

事先看到的箭矢，飞行速度慢了下来。

" [soʊ] [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtnəs] , [wɪtʃ] [ˌer'hwaɪl]

"	So	said	I	to	the	brightness	,	which	erewhile
"	所以	说	我	到	这	亮度	,	哪个	以前

于是我对那光芒说道，它以前

[tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd]['spoʊkən] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] - ,

To	me	had	spoken	,	and	my	will	declar'd	,
到	我	有	说	,	和	我的	将要	-	,

祂已向我显明，我的意志也已宣告：

[æz; əz] ['bitrɪs] - , [ɪk'splɪsɪtli] .

As	Beatrice	will'd	,	explicitly	.
作为	贝娅特丽丝	-	,	明确地	.

完全按照贝阿特丽斯的意愿。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ə'rækjələr] [rɪ'spɑːns] [əb'skjʊr] ,

Nor	with	oracular	response	obscure	,
也不	和	神谕	回复	朦胧	,

也没有晦涩难懂的预言性回应，

[sʌtʃ] , [æz; əz][ɔːr] [er] [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][sleɪn] ,

Such	,	as	or	ere	the	Lamb	of	God	was	slain	,
这样的	,	作为	或者	埃雷	这	羊肉	的	上帝	曾是	被杀	,

例如，在上帝的羔羊被宰杀之前或之后，

- [ðə; ði] ['kredʒələs] [neiʃəns] ; [bʌt; bət] , [ɪn][tɜːrmz]

Beguil'd	the	credulous	nations	;	but	,	in	terms
-	这	轻信的	国家	;	但	,	在	条款

欺骗了轻信的民族；但是，就条款而言

[prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪgjuəs] [lɔːr] , [rɪ'plaɪd]

Precise	and	unambiguous	lore	,	replied
精确的	和	明确的	知识	,	回复

回答说，是准确而明确的传说。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] [lʌv] , - ,
The spirit of paternal love , enshrin'd ,
这 精神 的 父系 爱 , - ,

父爱的精神，被铭记，

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz][smaɪl] [ə'pærənt] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [speɪk] :
Yet in his smile apparent ; and thus spake :
然而 在 他的 微笑 明显 ; 和 因此 说 :

然而，他的笑容却显而易见；于是他说道：

" [kən'tɪndʒənsi] , [ən'foʊldəd][nɑːt][tuː; tə] [vjuː]
" Contingency , unfolded not to view
" 应急措施 , 展开 不是 到 看法

“意外情况，展开后却不予考虑

[ə'pɑːn][ðə; ði]['tæblət][ʌv; əv][jʊr; jər]['mɔːrt(ə)l][moʊld] ,
Upon the tablet of your mortal mold ,
之上 这 药片 的 你的 凡人 模具 ,

在你凡人躯壳的石板上，

[ɪz][ɔːl] - [ɪn][ðə; ði] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [saɪt] ;
Is all depictur'd in the ' eternal sight ;
是 全部 - 在 这 - 永恒 视线 ;

一切都在永恒的视野中被描绘出来；

[bʌt; bət] [hens] [nɑːt] [nə'sesəti] ,
But hence deriveth not necessity ,
但 因此 衍生 不是 必要性 ,

但由此并不能得出必然性，

[mɔːr] [ðen] [ðə; ði][tɔːl] [ʃɪp] , ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [flʌd] ,
More then the tall ship , hurried down the flood ,
更多的 然后 这 高的 船 , 慌忙 向下 这 洪水 ,

比那艘高大的船只更甚，它匆匆驶过洪水，

[dʌθ; dəθ][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , [ðæt] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [siːn] .
Doth from the vision , that reflects the scene .
确实 从 这 想象 , 那 反映 这 场景 .

从异象中，可以看到景象。

[frʌm; frəm] [ðens] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [swiːt] ['hɑːrməni]
From thence , as to the ear sweet harmony
从 因此 , 作为 到 这 耳朵 甜的 和谐

从此，悦耳动听，和谐悦耳。

[frʌm; frəm]['ɔːrgən] [kʌmz] , [soʊ] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [maɪn] [aɪ]
From organ comes , so comes before mine eye
从 器官 来 , 所以 来 前 矿 眼睛

从器官中涌现，便呈现在我眼前。

[ðə; ði][taɪm] [priːpɑːrd][fɔːr; fər] [ðiː] . [sʌtʃ] [æz; əz] - [aʊt]
The time prepar'd for thee . Such as driv'n out
这 时间 准备好了 为了 你 . 这样的 作为 - 出去

为你预备的时间。例如驱赶出去

[frʌm; frəm] ['æθənz] , [baɪ][hɪz; ɪz]['kruːəl] - [waɪlz] ,
From Athens , by his cruel stepdame's wiles ,
从 雅典 , 经过 他的 残忍的 - 诡计 ,

从雅典，凭借他那残忍继母的诡计，

[hɪ'pɑːlɪtəs] [dɪ'pɑːrtɪd] , [sʌtʃ] [mʌst; məst] [ðaʊ]
Hippolytus departed , such must thou
希波吕托斯 已离开 , 这样的 必须 你

希波吕托斯离去，你也必如此。

[dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈflɔrəns] .

Depart	**from**	**Florence**	**.**
离开	从	佛罗伦萨	.

从佛罗伦萨出发。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs]

This	**they**	**wish**	**,**	**and**	**this**
这	他们	希望	,	和	这

这是他们所希望的，也是

[kənˈtraɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [er] [lɔːŋ] [ɪˈfektʃueɪt] , [ðer; ðər] ,

Contrive	**,**	**and**	**will**	**ere**	**long**	**effectuate**	**,**	**there**	**,**
精心策划	,	和	将要	埃雷	长的	生效	,	那里	,

设法，不久便会实现，在那里。

[wer] [ˈgeɪnfl] [ˈmʉ : tʃəndaiz] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

Where	**gainful**	**merchandize**	**is**	**made**	**of**	**Christ**	**,**
在哪里	有利可图	商品	是	制成	的	基督	,

凡是以基督之名牟利的地方，

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪvlɔːŋ] [deɪ] .

Throughout	**the**	**livelong**	**day**	**.**
自始至终	这	终身	天	.

一整天。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kraɪ] ,

The	**common**	**cry**	**,**
这	常见的	哭	,

共同的呼喊

[wɪl] , [æz; əz] - [tiː][ɪz][ˈevər][wɔːnt] , [əˈfɪks][ðə; ði] [bleɪm]

Will	**,**	**as**	**'**	**t**	**is**	**ever**	**wont**	**,**	**affix**	**the**	**blame**
将要	,	作为	-	t	是	曾经	惯于	,	词缀	这	责备

威尔，一如既往，把责任推卸给别人。

[ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði][ˈpɑːrti] - : [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ]

Unto	**the**	**party**	**injur'd**	**:**	**but**	**the**	**truth**
到	这	派对	-	:	但	这	真相

对受伤的一方而言：但真相

[ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ˌaɪ ˈtiː] , [faɪnd]

Shall	**,**	**in**	**the**	**vengeance**	**it**	**dispenseth**	**,**	**find**
将	,	在	这	复仇	它	分发	,	寻找

在它所施行的复仇中，它必将发现

[ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwɪtnəs] .

A	**faithful**	**witness**	**.**
一个	忠实	证人	.

忠实的见证人。

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [iːtʃ] [θɪŋ]

Thou	**shall**	**leave**	**each**	**thing**
你	将	离开	每个	事物

你要留下一切

[moʊst] [ˈdɪrli] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃæft]

Belov'd	**most**	**dearly**	**:**	**this**	**is**	**the**	**first**	**shaft**
亲爱的	最多	亲爱的	:	这	是	这	第一的	轴

亲爱的：这是第一根轴

[ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ˈeksaɪl] .

Shot	**from**	**the**	**bow**	**of**	**exile**	**.**
射击	从	这	弓	的	流亡	.

流放之箭。

[ðaʊ] [ʃælt] [pruːv]
Thou **shalt** **prove**
你 应 证明

你必须证明

[haʊ] [sɔːlt][ðə; ði] ['seɪvər] [ɪz][ʌv; əv] ['ʌðɚz] [bred] ,
How **salt** **the** **savour** **is** **of** **other's** **bread** **,**
如何 盐 这 品尝 是 的 其他的 面包 ,

别人的面包有多咸?

[haʊ] [hɑːrd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [klaɪm]
How **hard** **the** **passage** **to** **descend** **and** **climb**
如何 难的 这 通道 到 下降 和 爬

下山和上山的路有多难走

[baɪ] ['ʌðɚz] [sterz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [gɔːl] [ðiː] [moʊst]
By **other's** **stairs** **,** **But** **that** **shall** **gall** **thee** **most**
经过 其他的 楼梯 , 但 那 将 癞 你 最多

借着别人的台阶，但这会让你最痛苦。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] [vaɪl] ['kʌmpəni] ,
Will **be** **the** **worthless** **and** **vile** **company** **,**
将要 是 这 毫无价值 和 卑鄙的 公司 ,

那将是一家毫无价值、卑鄙无耻的公司。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðiːz] [streɪts] .
With **whom** **thou** **must** **be** **thrown** **into** **these** **straits** **.**
和 谁 你 必须 是 抛掷 进入 这些 海峡 .

你将与谁一同陷入这般困境?

[fɔːr; fər][ɔːl] [ʌn'greɪtfl] , [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs][ɔːl][ænd; ənd][mæd] ,
For **all** **ungrateful** **,** **impious** **all** **and** **mad** **,**
为了 全部 忘恩负义 , 不敬 全部 和 疯狂的 ,

对于所有忘恩负义、不敬神明和疯狂的人，

[ʃæl; ʃəl][tɜːrn] - [genst] [ðiː] : [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
Shall **turn** **'** **gainst** **thee** **:** **but** **in** **a** **little** **while**
将 转动 - 对抗 你 : 但 在 一个 小的 尽管

必将与你为敌；但不久之后

[ðerz] [ænd; ənd][nɑːt] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] - [braʊ]
Theirs **and** **not** **thine** **shall** **be** **the** **crimson'd** **brow**
他们的 和 不是 你的 将 是 这 - 眉头

那绯红的额头，将属于他们，而非你。

[ðer; ðər] [kɔːrs] [ʃæl; ʃəl][soʊ] [ɪ'vɪns] [ðer; ðər] ['bruːtɪʃnəs]
Their **course** **shall** **so** **evince** **their** **brutishness**
他们的 课程 将 所以 表明 他们的 野蛮

他们的行径必将充分展现他们的残暴。

[tiː] - [hæv; həv] [teɪn] [ðaɪ][stænd][ə'pɑːrt][ʃæl; ʃəl] [wel] [bɪ'kʌm] [ðiː] .
T **'** **have** **ta'en** **thy** **stand** **apart** **shall** **well** **become** **thee** **.**
T - 有 塔恩 你的 站立 除 将 出色地 变得 你 .

T' have ta'en thy stand apart will well in you.

" [fɜːrst]['refjuːdʒ] [ðaʊ] [mʌst; məst][faɪnd] , [fɜːrst] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] ,
" **First** **refuge** **thou** **must** **find** **,** **first** **place** **of** **rest** **,**
" 第一的 避难所 你 必须 寻找 , 第一的 地方 的 休息 ,

"你首先要找到的避难所，第一个安息之地，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lɑːmbɑːrdz] ['kɜːrtəsi] , [huː] [berz]
In **the** **great** **Lombard's** **courtesy** **,** **who** **bears**
在 这 伟大的 伦巴第的 礼貌 , WHO 熊

以伟大的伦巴第人的礼遇，谁承担

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['lædər] - [ðə; ði]['seɪkrɪd][bɜːrd] .

Upon	the	ladder	perch'd	the	sacred	bird	.
之上	这	梯子	-	这	神圣	鸟	.

圣鸟栖息在梯子上。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kaɪnd][rɪ'gɑːrd] ,

He	shall	behold	thee	with	such	kind	regard	,
他	将	看哪	你	和	这样的	种类	看待	,

他将以如此仁慈的目光看待你，

[ðæt] - [twɪkst][jiː; ji] [tuː] , [ðə; ði]['kɑːntreri][tuː; tə] [ðæt]

That	'	twixt	ye	two	,	the	contrary	to	that
那	-	中间	是的	二	,	这	相反	到	那

那介于你们两人之间的，与此相反

[wɪtʃ] [fɔːlz] - [twɪkst] ['ʌðər] [men] , [ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ʃæl; ʃəl]

Which	falls	'	twixt	other	men	,	the	granting	shall
哪个	瀑布	-	中间	其他	男人	,	这	授予	将

介于其他人之间的，授予权应

[foʊr'rʌn] [ðə; ði] ['æskɪŋ] .

Forerun	the	asking	.
前跑	这	问	.

先于询问。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʃælt] [ðaʊ] [siː]

With	him	shalt	thou	see
和	他	应	你	看

你将与他一同看见

[ðæt] ['mɔːrt(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ] [ɪm'pres]

That	mortal	,	who	was	at	his	birth	impress
那	凡人	,	WHO	曾是	在	他的	出生	令人印象深刻

那个凡人，在他出生时就给人留下了深刻的印象

[soʊ] ['strɔːŋli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [stɑːr] , [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz]

So	strongly	from	this	star	,	that	of	his	deeds
所以	强烈	从	这	星星	,	那	的	他的	契约

从这颗星辰中，他的事迹如此强烈地显现出来。

[ðə; ði][neiʃəns][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊt] .

The	nations	shall	take	note	.
这	国家	将	拿	笔记	.

各国都将注意到。

[hɪz; ɪz][ˌʌn'raɪp][eɪdʒ]

His	unripe	age
他的	生	年龄

他未成熟的年龄

[jet] [hoʊldz][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əb'zɜːrvəns] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] [wiːlz]

Yet	holds	him	from	observance	;	for	these	wheels
然而	持有	他	从	观察	;	为了	这些	车轮

然而，这些轮子却使他无法遵守规定。

['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [hæv; həv] ['kʌmpəs] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] .

Only	nine	years	have	compass	him	about	.
仅有的	九	年	有	罗盘	他	关于	.

他只有九年年纪。

[bʌt; bət] , [er] [ðə; ði]['gæskən] ['præktɪs] [ɑːn] [greɪt] ['hæri] ,

But	,	ere	the	Gascon	practice	on	great	Harry	,
但	,	埃雷	这	加斯科涅	实践	在	伟大的	哈里	,

但是，在加斯科涅人对伟大的哈里进行实践之前，

['spɑ:klz] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ʃæl; ʃəl] [ʃu:t] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Sparkles	**of**	**virtue**	**shall**	**shoot**	**forth**	**in**	**him**	**,**
闪光	的	美德	将	射击	前进	在	他	,

他身上将迸发出美德的火花，

[ɪn]['i:kwəl][skɔ:rn][ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][ʌv; əv][goʊld] .

In	**equal**	**scorn**	**of**	**labours**	**and**	**of**	**gold**	**.**
在	平等的	轻蔑	的	劳动	和	的	金子	.

鄙视劳动和黄金。

[hɪz; ɪz] ['baʊnti] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [spred] [ə'brɔ:d] [soʊ] ['waɪdli] ,

His	**bounty**	**shall**	**be**	**spread**	**abroad**	**so**	**widely**	**,**
他的	赏金	将	是	传播	国外	所以	广泛	,

他的恩惠将广泛传播到四面八方。

[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][let][ðə; ði] [tʌŋz] [i:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz]

As	**not**	**to**	**let**	**the**	**tongues**	**e'en**	**of**	**his**	**foes**
作为	不是	到	让	这	舌头	e'en	的	他的	敌人

为了不让敌人的舌头.....

[bi:; bi]['aɪd(ə)l][ɪn][ɪts] [preɪz] .

Be	**idle**	**in**	**its**	**praise**	**.**
是	闲置的	在	它是	称赞	.

不要过分赞美它。

[lʊk] [ðaʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

Look	**thou**	**to**	**him**
看	你	到	他

你要仰望他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] : [fɔ:r; fər][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [kɔ:z]

And	**his**	**beneficence**	**:**	**for**	**he**	**shall**	**cause**
和	他的	行善	:	为了	他	将	原因

以及他的恩惠：因为他必将带来

[rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][lɑ:t][tu:; tə] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,

Reversal	**of**	**their**	**lot**	**to**	**many**	**people**	**,**
逆转	的	他们的	很多	到	许多	人们	,

许多人的命运发生了逆转，

[rɪtʃ] [men][ænd; ənd] ['begərz] [ˌɪntər'tʃendʒ] ['fɔ:tʃənz] .

Rich	**men**	**and**	**beggars**	**interchanging**	**fortunes**	**.**
富有的	男人	和	乞丐	互换	财富	.

富人和乞丐互换财富。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ber] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðaɪ][soʊl]

And	**thou**	**shalt**	**bear**	**this**	**written**	**in**	**thy**	**soul**
和	你	应	熊	这	书面	在	你的	灵魂

你将把这铭刻在你的灵魂深处。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tel] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ; " [ænd; ənd] [θɪŋz] [hi:; hi][toʊld]

Of	**him**	**,**	**but**	**tell**	**it**	**not**	**;**	**"**	**and**	**things**	**he**	**told**
的	他	,	但	告诉	它	不是	;	"	和	事物	他	讲述

关于他，但不要说出来；以及他所讲述的事

[ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['wɪtnəs] [ðem; ðəm] ;

Incredible	**to**	**those**	**who**	**witness**	**them**	**;**
极好的	到	那些	WHO	证人	他们	;

目睹这一切的人都感到难以置信；

[ðen] ['ædɪd] : " [soʊ][ɪn'tɜ:rprət] [ðaʊ] , [maɪ][sʌn] ,

Then	**added**	**:**	**"**	**So**	**interpret**	**thou**	**,**	**my**	**son**	**,**
然后	额外	:	"	所以	解释	你	,	我的	儿子	,

然后又补充道："我的孩子，你来解释吧。"

[wʌt] [hæθ] [bɪn] [toʊld] [ðiː] . — [loʊ] !
What hath been told thee . — Lo !
什么 有 到过 讲述 你 . — 洛 !

有人告诉过你什么？——看哪！

[ðə; ði] ['æmˌbʊʃmənt]
the ambushment
这 伏击

伏击

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːrklɪŋ] ['siːznz] [haɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] !
That a few circling seasons hide for thee !
那 一个 很少 盘旋 季节 隐藏 为了 你 !

愿几个季节为你隐藏！

[jet] ['envi] [nɑːt] [ðaɪ] ['neɪbərz] : [taɪm] [ɪk'stendz; ek'stendz]
Yet envy not thy neighbours : time extends
然而 嫉妒 不是 你的 邻居 : 时间 扩展

但不要嫉妒你的邻居：时间会流逝。

[ðaɪ] [spæn] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] - [tʃæ'staɪzmənt] .
Thy span beyond their treason's chastisement .
你的 跨度 超过 他们的 - 惩罚 .

你的疆界超越了他们叛国罪的惩罚。

" [suːn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪntli] ['spɪrɪt] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,
" Soon , as the saintly spirit , by his silence ,
" 很快 , 作为 这 圣洁的 精神 , 经过 他的 沉默 ,

“很快，如同圣洁的灵魂一般，以他的沉默，

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [web] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] - [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
Had shown the web , which I had streteh'd for him
有 所示 这 网站 , 哪个 我 有 - 为了 他

我给他看了我为他拉伸的网页。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːrp] , [wʌz; wəz] ['woʊv(ə)n] , [aɪ] [bɪ'gæn] ,
Upon the warp , was woven , I began ,
之上 这 经 , 曾是 编织 , 我 开始 ,

我开始在经线上编织，

[æz; əz] [wʌn] , [huː] [ɪn] [pər'pleksəti] [dɪ'zaɪɜ-z]
As one , who in perplexity desires
作为 一 , WHO 在 困惑 欲望

如同一个困惑中渴望的人

['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [waɪz] , [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['frendli] :
Counsel of other , wise , benign and friendly :
法律顾问 的 其他 , 明智的 , 良性 和 友好的 :

来自其他睿智、仁慈和友善人士的建议：

" [maɪ] ['fɑːðər] !
" My father !
" 我的 父亲 !

“我的父亲！

[wel] [aɪ] [mɑːrk] [haʊ] [taɪm] [spɜːrz] [ɑːn]
well I mark how time spurs on
出色地 我 标记 如何 时间 马刺 在

我注意到时间是如何加速流逝的。

[tɔːrd] [ˌem 'iː] , ['redi] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði] [bloʊ] ,
Toward me , ready to inflict the blow ,
朝向 我 , 准备好 到 造成 这 吹 ,

他朝我走来，准备给予重击，

[wɪtʃ] [fɔːlz] [moʊst] ['hevɪli] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [huː] [moʊst]
Which falls most heavily on him , who most
哪个 瀑布 最多 重度 在 他 , WHO 最多

最沉重的负担落在了他身上，他最

[ə'bændənd] [hɪm'selʃ] .
Abandoned himself .
弃 他自己 .

他抛弃了自己。

['ðerfɔːr] - [tiː][ɪz] [gʊd]
Therefore ' t is good
所以 - t 是 好的

因此，这是好事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrkæst] , [ðæt] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [pleɪs]
I should forecast , that driven from the place
我 应该 预报 , 那 驱动 从 这 地方

我应该预测，那将驱离那个地方。

[moʊst] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [luːz] [maɪ'self]
Most dear to me , I may not lose myself
最多 亲爱的 到 我 , 我 可能 不是 失去 我

对我而言最珍贵的，我或许不会迷失自我

[ɔːl] ['ʌðər] [baɪ][maɪ] [sɔːŋ] .
All others by my song .
全部 其他的 经过 我的 歌曲 .

其他所有歌曲均出自我的歌。

[daʊn] [θruː] [ðə; ðiː][wɜːrld]
Down through the world
向下 通过 这 世界

向下遍及世界各地

[ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [maʊnt]
Of infinite mourning , and along the mount
的 无限 丧 , 和 沿着 这 山

无尽的哀悼，以及沿着山丘

[frʌm; frəm] [huːz] [fer] [haɪt] [maɪ]['leɪdiːz] [aɪz] [dɪd][lɪft][ˌem 'iː] ,
From whose fair height my lady's eyes did lift me ,
从 谁 公平的 高度 我的 女士的 眼睛 做过 举起 我 ,

我的爱人那双美丽的眼睛将我从她高处托起，

[ænd; ənd]['æftər] [θruː] [ðɪs] ['hɛvən] [frʌm; frəm] [laɪt] [tuː; tə] [laɪt] ,
And after through this heav'n from light to light ,
和 后 通过 这 天堂 从 光 到 光 ,

然后，穿过这片天堂，从一道光到另一道光，

[hæv; həv][aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪf] [aɪ] [tel] [ə'gen] ,
Have I learnt that , which if I tell again ,
有 我 学会了 那 , 哪个 如果 我 告诉 再次 ,

我是否已经明白，如果我再说一遍，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['woʊfəli] [dɪs'relɪʃ] ;
It may with many woefully disrelish ;
它 可能 和 许多 可悲地 厌恶 ;

很多人可能对此感到极其厌恶；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['tɪmɪd] [frend] [tuː; tə] [truːθ] ,
And , if I am a timid friend to truth ,
和 , 如果 我 是 一个 胆小 朋友 到 真相 ,

而且，如果我是一个胆怯的真理之友，

[aɪ] [fɪr] [maɪ][laɪf] [meɪ] ['perɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ,
I fear my life may perish among those ,
我 害怕 我的 生活 可能 沦 之中 那些 ,

我担心我的生命也会在他们之中消逝。

[tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] .
To whom these days shall be of ancient date .
到 谁 这些 天 将 是 的 古老的 日期 .

对他们而言，这些日子如同远古时代。

" [ðə; ði] ['braɪtnəs] , [wer] - [ðə; ði] ['treʒər] [smaɪld] ,
" The brightness , where enclos'd the treasure smil'd ,
" 这 亮度 , 在哪里 - 这 宝藏 微笑 ,

“宝藏所在之处，光芒闪耀，令人愉悦。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] , [fɜːrst] [ʃoʊn] ['glɪsənɪŋli] ,
Which I had found there , first shone glisteningly ,
哪个 我 有 成立 那里 , 第一的 闪耀 闪闪发光 ,

我在那里发现的它，起初闪闪发光。

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['goʊldən] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
Like to a golden mirror in the sun ;
喜欢 到 一个 金的 镜子 在 这 太阳 ;

就像阳光下的金色镜子;

[nekst] ['ænsərd] : " ['kɑːnʃəns] , - [ɔːr][baɪ][ɪts] [oʊn]
Next answer'd : " Conscience , dimm'd or by its own
下一个 已回答 : " 良心 , - 或者 经过 它是 自己的

下一个回答：“良心，昏暗的或出于自身原因”

[ɔːr] ['ʌðɚz] [ʃeɪm] , [wɪl] [fiːl] [ðaɪ] ['seɪɪŋ] [ʃɑːrp] .
Or other's shame , will feel thy saying sharp .
或者 其他的 耻辱 , 将要 感觉 你的 说 锋利的 .

否则，别人的耻辱，会感受到你话语的尖锐。

[ðaʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ɔːl] [dɪ'siːt] ,
Thou , notwithstanding , all deceit remov'd ,
你 , 虽然 , 全部 欺骗 已移除 ,

然而，即便你已摒弃一切欺骗，

[siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪʒ(ə)n][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] .
See the whole vision be made manifest .
看 这 所有的 想象 是 制成 显现 .

见证整个愿景的实现。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [wɪns] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] ['wɪðərz] [rʌŋ] .
And let them wince who have their withers wrung .
和 让 他们 畏缩 WHO 有 他们的 威瑟斯 拧干 .

让那些遭受重创的人痛苦呻吟吧。

[wʌt] [ðoʊ] , [wen] ['teɪstɪd][fɜːrst] , [ðaɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [pruːv]
What though , when tasted first , thy voice shall prove
什么 尽管 , 什么时候 尝过 第一的 , 你的 嗓音 将 证明

然而，当你第一次品尝到你的声音时，一切都将证明这一点。

[ʌn'welkəm] , [ɑːn][daɪ'dʒestʃən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn]
Unwelcome , on digestion it will turn
不受欢迎 , 在 消化 它 将要 转动

不受欢迎，消化后会变成

[tuː; tə] ['vaɪt(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] .
To vital nourishment .
到 必不可少的 营养 .

提供必需的营养。

[ðə; ði][kraɪ] [ðaʊ] [reɪzɪst] ,
The **cry** **thou** **raisest** **,**
这 哭 你 提高 ,

你所发出的呼喊，

[ʃæl; ʃəl] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][dʌθ; dəθ] , [smaɪt][ðə; ði] [praʊdɪst] ['sʌmits] ;
Shall **,** **as** **the** **wind** **doth** **,** **smite** **the** **proudest** **summits** **;**
将 , 作为 这 风 确实 , 惩击 这 最引以为豪 峰会 ;

如同狂风一般，它将摧毁最巍峨的山峰；

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [noʊ] [laɪt] ['ɑːrgjumənt] ,
Which **is** **of** **honour** **no** **light** **argument** **,**
哪个 是 的 荣誉 不 光 争论 ,

这并非无关紧要的争论，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðer; ðər]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ðiː] ,
For **this** **there** **only** **have** **been** **shown** **to** **thee** **,**
为了 这 那里 仅有的 有 到过 所示 到 你 ,

仅此而已，已向你展示过。

[θruː'aʊt] [ðiːz] [ɔːbz] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ,
Throughout **these** **orbs** **,** **the** **mountain** **,** **and** **the** **deep** **,**
自始至终 这些 球体 , 这 山 , 和 这 深的 ,

贯穿这些球体、山脉和深渊，

['spɪrɪts] , [huːm] [feɪm] [hæθ] [noʊt][ʌv; əv] .
Spirits **,** **whom** **fame** **hath** **note** **of** **.**
烈酒 , 谁 名声 有 笔记 的 .

那些名声显赫的精灵。

[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd]
For **the** **mind**
为了 这 头脑

心灵

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] ['hiːrz] , [ɪz][loʊθ][tuː; tə] [ˌækwi'es]
Of **him** **,** **who** **hears** **,** **is** **loth** **to** **acquiesce**
的 他 , WHO 听到 , 是 洛斯 到 默许

听见的人，不愿顺从他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)
第2/3页

[ænd; ənd] [fɪks] [ɪts] [feɪθ] ， [ən'les] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [brɔːt]
And **fix** **its** **faith** **，** **unless** **the** **instance** **brought**
和 使固定它是 信仰 ， 除非 这 实例 带来

除非实例带来，否则就坚定它的信仰。

[biː; bi]['pælpəb(ə)l] , [ænd; ənd] [pruːf] [ə'pærənt] [ɜːrdʒ] .
Be **palpable** **，** **and** **proof** **apparent** **urge** **.**
是 可感知的 ， 和 证明 明显 敦促 .

要有明显的感觉，并证明这种强烈的渴望。

" ['kæntoʊ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
" **CANTO** **XVIII**
" 坎托 十八

第十八章

['kæntoʊ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CANTO **XVIII**
坎托 十八

第十八章

[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [soʊl] , ['ruːməˌneɪtɪŋ] , -
Now **in** **his** **word** **，** **sole** **，** **ruminating** **，** **joy'd**
现在 在 他的 单词 ， 唯一 ， 反刍 ， -

现在在他的话语中，孤独，沉思，喜悦

[ðæt] ['blesɪd; blest]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [fed] [ɑːn][maɪn] ,
That **blessed** **spirit** **；** **and** **I** **fed** **on** **mine** **，**
那 蒙福 精神 ； 和 我 美联储 在 矿 ，

那神圣的灵；我汲取了它的养分，

['temptɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] : [ʃiː; ʃi] ['miːnwaɪl] ，
Tempting **the** **sweet** **with** **bitter** **：** **she** **meanwhile** **，**
诱人的 这 甜的 和 苦的 ： 她 同时 ，

以苦涩诱惑甜蜜：与此同时，她

[huː] [led][ˌem 'iː]['ʌntəˌ'ʌntu][gɑːd] , - : " [mjuːz]
Who **led** **me** **unto** **God** **，** **admonish'd** **：** **"** **Muse**
WHO 引领 我 到 上帝 ， - ： " 沉思

祂引领我走向神，并告诫我："缪斯

[ɑːn] ['ʌðər] [θɔːts] : [bɪ'θɪŋk] [ðiː] ，[ðæt] [nɪr] [hɪm; ɪm]
On **other** **thoughts** **：** **bethink** **thee** **，** **that** **near** **Him**
在 其他 想法 ： 思考 你 ， 那 靠近 他

另思：想想你靠近他的时候

[aɪ] [dwel] ， [huː] ['evri] [rɔːŋ] .
I **dwell** **，** **who** **recompenseth** **every** **wrong** **.**
我 住 ， WHO 补偿 每一个 错误的 .

我居所，祂报应一切冤屈。

" [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [streɪt] [aɪ] [tɜːrnd] ;
" **At** **the** **sweet** **sounds** **of** **comfort** **straight** **I** **turn'd** **;**
" 在 这 甜的 声音 的 舒适 直的 我 转弯 ；

听到令人心旷神怡的甜美声音，我径直转过身去；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['seɪntli] [aɪz] [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] [siːn] ,

And	,	in	the	saintly	eyes	what	love	was	seen	,
和	,	在	这	圣洁的	眼睛	什么	爱	曾是	已见	,

在圣洁的眼中，那份爱究竟是什么?

[aɪ] [liːv] [ɪn]['saɪləns] [hɪr] : [nɔːr] [θruː] [dɪs'trʌst]

I	leave	in	silence	here	:	nor	through	distrust
我	离开	在	沉默	这里	:	也不	通过	怀疑

我在此默默离去：既非出于不信任

[ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz]['oʊnli] , [bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [blɪs]

Of	my	words	only	,	but	that	to	such	bliss
的	我的	字	仅有的	,	但	那	到	这样的	极乐

仅凭我的言语，便能带来如此的幸福

[ðə; ði][maɪnd]['riː'maunts] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] .

The	mind	remounts	not	without	aid	.
这	头脑	重新装车	不是	没有	援助	.

人的心智需要借助外力才能重新运转。

[ðʌs] [mʌtʃ]

Thus	much
因此	很多

如此之多

[jet] [meɪ] [aɪ] [spiːk] ; [ðæt] , [æz; əz][aɪ] - [ɑːn][hɜːr; hər] ,

Yet	may	I	speak	;	that	,	as	I	gaz'd	on	her	,
然而	可能	我	说话	;	那	,	作为	我	-	在	她	,

但我可以开口吗？当我凝视着她时，

[ə'fekʃ(ə)n] [faʊnd] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɪʃ] .

Affection	found	no	room	for	other	wish	.
感情	成立	不	房间	为了	其他	希望	.

爱意容不下其他愿望。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['pleʒər] , [ðæt] [dɪd] [fʊl]

While	the	everlasting	pleasure	,	that	did	full
尽管	这	永恒	乐趣	,	那	做过	满的

而那永恒的快乐，确实令人满足

[ɑːn] ['bitrɪs] [ʃaɪn] , [wɪð; wɪθ]['sekənd] [vjuː]

On	Beatrice	shine	,	with	second	view
在	贝娅特丽丝	闪耀	,	和	第二	看法

在贝娅特丽丝的光芒下，第二视角

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fer] ['kaʊntənəns] [maɪ] - [soʊl]

From	her	fair	countenance	my	gladden'd	soul
从	她	公平的	面容	我的	-	灵魂

她美丽的容颜令我心旷神怡

[kən'tentɪd] ; ['væŋkwɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːm]

Contented	;	vanquishing	me	with	a	beam
满足	;	战胜	我	和	一个	光束

心满意足；用光束击败了我

[ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft][smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [speɪk] : " [tɜːrn] [ðiː] , [ænd; ənd][lɪst] .

Of	her	soft	smile	,	she	spake	:	"	Turn	thee	,	and	list	.
的	她	柔软的	微笑	,	她	说	:	"	转动	你	,	和	列表	.

她温柔的笑容，她说道："转过身来，仔细听。"

[ðiːz] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðaɪ]['oʊnli]['pærədaɪs] .

These	eyes	are	not	thy	only	Paradise	.
这些	眼睛	是	不是	你的	仅有的	天堂	.

这双眼睛并非你唯一的乐园。

" [æz; əz] [hɪr] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [meɪ] [siː]
" As here we sometimes in the looks may see
" 作为 这里 我们 有时 在 这 看起来 可能 看

“正如我们有时从外表上看到的。”

[tiː 'eɪtʃ] - [ə'fekʃ(ə)n] [mɑːrkt] , [wen] [ðæt] [ɪts] [sweɪ] [hæθ] [teɪn]
Th ' affection mark'd , when that its sway hath ta'en
钍 - 感情 标记 , 什么时候 那 它是 摇摆 有 塔恩

爱意显露，当它的影响力占据主导地位时

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['hoʊlli] ; [ðʌs] [ðə; ði] [laɪt] ,
The spirit wholly ; thus the hallow'd light ,
这 精神 完全 ; 因此 这 神圣的 光 ,

精神完全；因此，神圣之光，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [tɜːrnd] , ['flæʃɪŋ] , - [ɪts] [wɪl]
To whom I turn'd , flashing , bewray'd its will
到 谁 我 转弯 , 闪烁 , - 它是 将要

我转向谁，闪光，便泄露了它的意志

[tuː; tə] [tɔːk] [jet] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] :
To talk yet further with me , and began :
到 讲话 然而 更远 和 我 , 和 开始 :

他接着说，要和我继续谈下去：

" [ɑːn] [ðɪs] [fɪfθ] ['lɑːdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [huːz] [laɪf]
" On this fifth lodgment of the tree , whose life
" 在 这 第五 提交 的 这 树 , 谁 生活

“在这棵树的第五个栖息点，它的生命

[ɪz][frʌm; frəm][ɪts][tɑːp] , [huːz] [fruːt][ɪz]['evər] [fer]
Is from its top , whose fruit is ever fair
是 从 它是 顶部 , 谁 水果 是 曾经 公平的

从它的顶端，结出的果实总是那么美丽

[ænd; ənd] [liːf] - , ['blesɪd; blest]['spɪrɪts][ə'baɪd] ,
And leaf unwith'ring , blessed spirits abide ,
和 叶子 - , 蒙福 烈酒 遵守 ,

让叶子永不凋零，让受祝福的灵魂安息。

[ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] , [er] [ðeɪ] [ɪn] ['hɛvən] ,
That were below , ere they arriv'd in heav'n ,
那 是 以下 , 埃雷 他们 到达 在 天堂 ,

在他们升入天堂之前，他们曾是下面的人。

[soʊ] ['maɪti] [ɪn] [rɪ'naʊn] , [æz; əz] ['evri] [mjuːz]
So mighty in renown , as every muse
所以 强大的 在 名声 , 作为 每一个 沉思

声名显赫，如同每一位缪斯女神

[maɪt] [greɪs] [hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Might grace her triumph with them .
可能 优雅 她 胜利 和 他们 .

或许能为她的胜利增添光彩。

[ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz]
On the horns
在 这 角

号角

[lʊk] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] : [hiː; hi] , [huːm] [aɪ] [neɪm] ,
Look therefore of the cross : he , whom I name ,
看 所以 的 这 叉 : 他 , 谁 我 姓名 ,

所以，你们要仰望十字架：我所提到的那一位，

[ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][ɪ'nækt] , [æz; əz][dʌθ; dəθ][ɪn] ['sʌmər] [klaʊd]
Shall **there** **enact** **,** **as** **doth** **in** **summer** **cloud**
将 那里 制定 , 作为 确实 在 夏天 云

那里是否应该像夏日云朵那样制定法令

[ɪts]['nɪmb(ə)l]['faɪər] .
Its **nimble** **fire** **.**
它是 灵活 火 .

它灵活的火力。

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [aɪ] [sɔː] ,
" **Along** **the** **cross** **I** **saw** **,**
" 沿着 这 叉 我 锯 ,

"沿着十字架，我看到，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'piːtɪd] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] ,
At **the** **repeated** **name** **of** **Joshua** **,**
在 这 重复 姓名 的 约书亚 ,

反复念诵约书亚的名字，

[ə; eɪ] ['splendər] ['glaɪdɪŋ] ; [nɔːr] , [ðə; ðɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] ,
A **splendour** **gliding** **;** **nor** **,** **the** **word** **was** **said** **,**
一个 辉煌 滑翔 ; 也不 , 这 单词 曾是 说 ,

一道辉煌滑翔；而且，有人说，

[er] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] : [ðen] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['neɪmɪŋ] [sɔː]
Ere **it** **was** **done** **:** **then** **,** **at** **the** **naming** **saw**
埃雷 它 曾是 完毕 : 然后 , 在 这 命名 锯

事情完成之前：然后，在命名锯旁

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mækəˌbiː] , [ə'nʌðər] [muːv]
Of **the** **great** **Maccabee** **,** **another** **move**
的 这 伟大的 马加比 , 其他 移动

伟大的马加比，又一次行动

[wɪð; wɪθ]['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ] [spiːd] ; [ænd; ənd] ['glædnəs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [skɜːrdʒ]
With **whirling** **speed** **;** **and** **gladness** **was** **the** **scourge**
和 旋转 速度 ; 和 欢乐 曾是 这 祸害

以旋风般的速度；而喜悦则成了灾祸。

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðæt] [tɑːp] .
Unto **that** **top** **.**
到 那 顶部 .

到达顶峰。

[ðə; ðɪ][nekst][fɔːr; fər] ['ʃɑːləˌmeɪn]
The **next** **for** **Charlemagne**
这 下一个 为了 查理曼大帝

查理曼大帝的下一个目标

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pɪr] [ɔːr'lændoʊ] , [tuː] [maɪ] [geɪz]
And **for** **the** **peer** **Orlando** **,** **two** **my** **gaze**
和 为了 这 同伴 奥兰多 , 二 我的 目光

而对于同龄人奥兰多，我的目光却落在了他身上。

[pər'suːd] , [ɪn'tentli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ] [pə'sjuːz]
Pursued **,** **intently** **,** **as** **the** **eye** **pursues**
追击 , 专注地 , 作为 这 眼睛 追寻

追寻，专注，如同目光追寻

[ə; eɪ]['fælkən] ['flaɪɪŋ] .
A **falcon** **flying** **.**
一个 鹘 飞行 .

一只猎鹰在飞翔。

[læst] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krɔːs] ,
Last , along the cross ,
最后的， 沿着 这 叉 ，

最后，沿着十字架，

['wɪljəm] , [ænd; ənd] ['renəd] , [ænd; ənd] [duːk] ['gɑːdfri] [druː]
William , and Renard , and Duke Godfrey drew
威廉 ， 和 雷纳德 ， 和 公爵 戈弗雷 画

威廉、雷纳德和戈弗雷公爵

[maɪ][ken] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] [gɪ'skɑːrd] .
My ken , and Robert Guiscard .
我的 肯 ， 和 罗伯特 吉斯卡尔德 .

我的肯，还有罗伯特·吉斯卡德。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] ,
And the soul ,
和 这 灵魂 ，

而灵魂，

[huː] [speɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪts]
Who spake with me among the other lights
WHO 说 和 我 之中 这 其他 灯

在众光之中，是谁与我交谈?

[dɪd] [muːv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][mɪks] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪər]
Did move away , and mix ; and with the choir
做过 移动 离开 ， 和 混合 ； 和 和 这 唱诗班

搬走后，融入其中；并与合唱团一起

[ʌv; əv] ['hɛvənli] ['sɔːŋstərz] [prɑːvd][hɪz; ɪz] ['tuːnfl] [skɪl] .
Of heav'nly songsters prov'd his tuneful skill .
的 天堂般的 歌手 已提供 他的 悦耳动听 技能 .

天籁之音证明了他卓越的歌喉。

[tuː; tə] ['bitrɪs] [ɑːn][maɪ] [raɪt] [el][bent] ,
To Beatrice on my right I bent ,
到 贝娅特丽丝 在 我的 正确的 我 弯曲 ，

我向右边的贝娅特丽丝弯下腰，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɔːr][baɪ][wɜːrd]
Looking for intimation or by word
寻找 为了 暗示 或者 经过 单词

寻求暗示或言语

[ɔːr][ækt] , [wʌt] [nekst] - : [ænd; ənd][dɪd][dɪ'skraɪ]
Or act , what next behoov'd : and did descry
或者 行为 ， 什么 下一个 - ： 和 做过 描述

或者采取行动，做接下来该做的事：并预见到

[sʌtʃ] [mɪr] [ɪ'fʌldʒəns] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [sʌtʃ] [dʒɔɪ] ,
Such mere effulgence in her eyes , such joy ,
这样的 仅仅 光辉 在 她 眼睛 ， 这样的 喜悦 ，

她眼中闪烁着如此耀眼的光芒，如此的喜悦，

[ˌaɪ 'tiː][pæst][ɔːl]['fɔːrmər][wɔːnt] .
It past all former wont .
它 过去的 全部 以前的 惯于 .

它过去的一切都不会。

[ænd; ənd] , [æz; əz][baɪ] [sens]
And , as by sense
和 ， 作为 经过 感觉

而且，就感觉而言

[ʌv; əv] [nuː] [dɪ'laɪt] , [ðə; ðɪ][mæn] , [huː] [ˌpəːsi'viəz]

Of	new	delight	,	the	man	,	who	perseveres
的	新的	喜	,	这	男人	,	WHO	坚持不懈

坚持不懈的人，会获得新的喜悦。

[ɪn] [gʊd] [diːdz] [dʌθ; dəθ] [pər'siːv] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]

In	good	deeds	doth	perceive	from	day	to	day
在	好的	契约	确实	感知	从	天	到	天

在善行中，人们日复一日地感受到益处。

[hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] ['groʊɪŋ] ; [aɪ] [iːn] [ðʌs] [pɜˠsiːvd]

His	virtue	growing	;	I	e'en	thus	perceiv'd
他的	美德	生长	;	我	e'en	因此	感知到

他的美德日益增长；我甚至也这样察觉到了。

[ʌv; əv][maɪ] [ə'sent] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hɛvən]

Of	my	ascent	,	together	with	the	heav'n
的	我的	上升	,	一起	和	这	天堂

我的上升，连同天堂

[ðə; ðɪ]['sɜːrkɪt] - , [noʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs]

The	circuit	widen'd	,	noting	the	increase
这	电路	-	,	注意到	这	增加

电路扩大，注意到增加

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [ðæt] ['wʌndər] .

Of	beauty	in	that	wonder	.
的	美丽	在	那	想知道	.

那奇迹中蕴藏着美。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ]

Like	the	change
喜欢	这	改变

就像这种变化一样

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][ɑːn][sʌm; səm] ['meɪdnz] [tʃiːk] ,

In	a	brief	moment	on	some	maiden's	cheek	,
在	一个	简短的	片刻	在	一些	少女的	脸颊	,

在某个少女脸颊上的短暂瞬间，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] ['fernəs] [dʌθ; dəθ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ðɪ] [weɪt]

Which	from	its	fairness	doth	discharge	the	weight
哪个	从	它是	公平	确实	释放	这	重量

它因其公平性而减轻了负担。

[ʌv; əv] ['pjuːdnsi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ; [sʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ,

Of	pudency	,	that	stain'd	it	;	such	in	her	,
的	羞耻	,	那	沾有污渍	它	;	这样的	在	她	,

羞怯，玷污了她；在她身上，就是这样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [maɪn] [aɪz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] ,

And	to	mine	eyes	so	sudden	was	the	change	,
和	到	矿	眼睛	所以	突然	曾是	这	改变	,

在我看来，这种变化来得如此突然。

[θruː] ['sɪlvəri] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['tempərət] [stɑːr] ,

Through	silvery	whiteness	of	that	temperate	star	,
通过	银色	白人	的	那	温带	星星	,

透过那颗温和恒星的银白色光芒，

[huːz] [sɪksθ][ɔːrb] [naʊ] [enˈfəʊldid][ˌjuː 'es] .

Whose	sixth	orb	now	enfolded	us	.
谁	第六	球体	现在	包裹	我们	.

第六颗光球将我们包裹其中。

[aɪ] [sɔː] ,
I saw ,
我 锯 ,

我看到了，

[wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈdʒoʊviəl] [ˈkresɪt] , [ðə; ði] [klɪr] [spɑːrks]
Within that Jovial cresset , the clear sparks
之内 那 乔维尔 爝 , 这 清除 火花

在那欢快的月牙形图案中，闪烁着明亮的火花

[ʌv; əv] [lʌv] , [ðæt] - [ðer; ðər] , [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [vjuː]
Of love , that reign'd there , fashion to my view
的 爱 , 那 - 那里 , 时尚 到 我的 看法

在我看来，那里盛行的爱情，是时尚的象征。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlæŋgwɪdʒ] .
Our language .
我们的 语言 .

我们的语言。

[ænd; ənd][æz; əz][bɜːrdz] , [frʌm; frəm][ˈrɪvər][bæŋks]
And as birds , from river banks
和 作为 鸟类 , 从 河 银行

就像鸟儿一样，从河岸边飞翔

[əˈrɪzn] , [naʊ] [ɪn] [raʊnd] , [naʊ] - [truːp] ,
Arisen , now in round , now lengthen'd troop ,
出现 , 现在 在 圆形的 , 现在 - 部队 ,

崛起，时而呈圆形，时而呈长队形，

[əˈreɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] , [ˈgriːtɪŋ] , [æz; əz] [siːmz] ,
Array them in their flight , greeting , as seems ,
大批 他们 在 他们的 航班 , 问候 , 作为 似乎 ,

它们排列成飞行状，互相问候，似乎如此，

[ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd] [ˈpɑːstʃəz] ; [soʊ] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [laɪts] ,
Their new - found pastures ; so , within the lights ,
他们的 新的 - 成立 牧场 ; 所以 , 之内 这 灯 ,

他们新发现的牧场；于是，在灯光下，

[ðə; ði] [ˈseɪntli] [ˈkriːtʃərz] [ˈflaɪɪŋ] , [sæŋ] , [ænd; ənd] [meɪd]
The saintly creatures flying , sang , and made
这 圣洁的 生物 飞行 , 唱 , 和 制成

那些圣洁的生物飞翔、歌唱、并创造

[naʊ] [diː] . [naʊ] [aɪ] . [naʊ] [el] . -
Now D . now I . now L . figur'd
现在 D . 现在 我 . 现在 L . -

现在 D. 现在 I. 现在 L. 计算出来

[aɪ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [er] .
I ' th ' air .
我 - th - 空气 .

我在空气中。

[fɜːrst] , [ˈsɪŋɪŋ] , [tuː; tə][ðer; ðər] [noʊts] [ðeɪ] , [ðen] [wʌn]
First , singing , to their notes they mov'd , then one
第一的 , 歌唱 , 到 他们的 笔记 他们 已移动 , 然后 一

先是唱歌，然后随着音符舞动，接着是一个

[bɪˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [saɪnz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl]
Becoming of these signs , a little while
成为 的 这些 标志 , 一个 小的 尽管

稍等片刻，便会显现出这些迹象。

[dɪd] [rest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [mjuːt] .

Did	rest	them	,	and	were	mute	.
做过	休息	他们	,	和	是	沉默的	.

他们休息了一会儿，然后就沉默不语了。

[oʊ] [nɪmf] [dɪˈvaɪn]

O	nymph	divine
哦	仙女	神圣的

神圣的仙女啊

[ʌv; əv] [ˌpɛgəˈsiːən] [reɪs] !

Of	Pegasean	race	!
的	飞马座	种族	!

飞马族!

[huːz] [soʊlz] , [wɪtʃ] [ðaʊ]

whose	souls	,	which	thou
谁	灵魂	,	哪个	你

你的灵魂，你的灵魂

- , ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lɪvd] , [æz; əz] [ðeɪ]

Inspir'st	,	mak'st	glorious	and	long	-	liv'd	,	as	they
-	,	制造	辉煌	和	长的	-	生活	,	作为	他们

激励人心，使人荣耀长寿，因为他们

['sɪtiz] [ænd; ənd] ['rɛlmz] [baɪ] [ðiː] !

Cities	and	realms	by	thee	!
城市	和	领域	经过	你	!

城市和王国都归于你!

[ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪˈself]

thou	with	thyself
你	和	你自己

你与你自己

[ɪnˈfɔːrm] [ˌem ˈiː] ; [ðæt] [aɪ] [meɪ] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ʃeɪps] ,

Inform	me	;	that	I	may	set	forth	the	shapes	,
通知	我	;	那	我	可能	放	前进	这	形状	,

请告知我，以便我能描绘出形状。

[æz; əz] ['fænsi] [dʌθ; dəθ] ['prez(ə)nt] [ðem; ðəm] .

As	fancy	doth	present	them	.
作为	想要	确实	展示	他们	.

如幻想所呈现的那样。

[biː; bi] [ðaɪ] ['paʊər]

Be	thy	power
是	你的	力量

愿你的力量

[ɪn] [ðɪs] [briːf] [sɔːŋ] .

Display'd	in	this	brief	song	.
已显示	在	这	简短的	歌曲	.

在这首短歌中有所体现。

[ðə; ði] ['kærəktərz] ,

The	characters	,
这	人物	,

角色们，

['voʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːnsənənt] , [wɜːr; wər] [faɪv] - [foʊld] ['sev(ə)n] .

Vocal	and	consonant	,	were	five	-	fold	seven	.
声乐	和	辅音	,	是	五	-	折叠	七	.

元音和辅音，是七的五倍。

[ɪn]['ɔ:rdər] [i:tʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [əpɪrd] , [aɪ] [mɑ:rkt] .

In	order	each	,	as	they	appear'd	,	I	mark'd	.
在	命令	每个	,	作为	他们	出现	,	我	标记	.

我按顺序，逐一做了标记。

[dɪlədʒaɪt][dʒəstɪi:əm] , [ðə; ði][fɜ:rst] ,

Diligite	Justitiam	,	the	first	,
迪利吉特	正义	,	这	第一的	,

Diligite Justitiam，第一个，

[bəuθ][vɜ:rb][ænd; ənd] [naʊn] [ɔ:l] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:m]

Both	verb	and	noun	all	blazon'd	;	and	the	extreme
两个都	动词	和	名词	全部	-	;	和	这	极端

动词和名词都带有纹章；以及极端

[ˌkju ju 'aɪ] - ['tɛrəm] .

Qui	judicatis	terram	.
qui	-	特拉姆	.

Qui judicatis terram.

[ɪn][ðə; ði][em] .

In	the	M	.
在	这	M	.

在 M.

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [wɜ:rd] [ðeɪ] [held][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] ,

Of	the	fifth	word	they	held	their	station	,
的	这	第五	单词	他们	握住	他们的	车站	,

第五个词，他们坚守阵地。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][stɑ:r] [si:m] ['sɪlvər] - [wɪð; wɪθ][goʊld] .

Making	the	star	seem	silver	streak'd	with	gold	.
制作	这	星星	似乎	银	-	和	金子	.

使星星看起来像是银色的，上面点缀着金色的条纹。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [aɪ] [sɔ:]

And	on	the	summit	of	the	M	.	I	saw
和	在	这	首脑	的	这	M	.	我	锯

在M峰顶，我看到了

[dɪ'sendɪŋ] ['ʌðər] [laɪts] , [ðæt] ['restɪd] [ðer; ðər] ,

Descending	other	lights	,	that	rested	there	,
下降	其他	灯	,	那	休息	那里	,

那里还停着其他一些灯光，它们缓缓下降。

['sɪŋɪŋ] , [mɪ'θɪŋks] , [ðer; ðər] [blɪs] [ænd; ənd]['praɪm(ə)l] [gʊd] .

Singing	,	methinks	,	their	bliss	and	primal	good	.
歌唱	,	我觉得	,	他们的	极乐	和	原始	好的	.

我认为，歌唱是他们的幸福和最原始的快乐。

[ðen] , [æz; əz][æt; ət] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [brænd] ,

Then	,	as	at	shaking	of	a	lighted	brand	,
然后	,	作为	在	摇晃	的	一个	照明	品牌	,

然后，就像摇晃点燃的火把一样，

['spɑ:klz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz]

Sparkles	innumerable	on	all	sides
闪光	无数	在	全部	侧面

四周闪耀着无数光芒

[raɪz] [skætɜd] , [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɔ:gjəri] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [ˌʌn'waɪz] ;

Rise	scatter'd	,	source	of	augury	to	th	'	unwise	;
上升	散落的	,	来源	的	预兆	到	th	-	失策	;

升起吧，四散的，给愚昧人带来不祥之兆；

[ðʌs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θaʊz(ə)nd] ['twɪŋklɪŋ] ['lʌstərz] [hens]
Thus **more** **than** **thousand** **twinkling** **lustres** **hence**
因此 更多的 比 千 闪烁 光泽 因此

因此，超过一千道闪烁的光芒

[siːmd] [ˌriːə'sɛndɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] [pɪtʃ]
Seem'd **reascending** **,** **and** **a** **higher** **pitch**
似乎 重新上升 , 和 一个 更高 沥青

似乎又上升了，而且音调更高了。

[sʌm; səm] ['maʊntɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [les] ; [iːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ,
Some **mounting** **,** **and** **some** **less** **;** **e'en** **as** **the** **sun** **,**
一些 安装 , 和 一些 较少的 ; e'en 作为 这 太阳 ,

有的上升，有的下降；甚至像太阳一样，

[wɪtʃ] [kɪndlɪθ] [ðem; ðəm] , [dɪ'kriːd] .
Which **kindleth** **them** **,** **decreed** **.**
哪个 肯德尔斯 他们 , 颁布 .

祂点燃了它们，这是祂的旨意。

[ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [wʌn]
And **when** **each** **one**
和 什么时候 每个 一

而当每个人

[hæd; həd] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek]
Had **settled** **in** **his** **place** **,** **the** **head** **and** **neck**
有 定居 在 他的 地方 , 这 头 和 脖子

头和脖子安顿在了原地。

[ðen] [sɔː] [aɪ][ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] , ['laɪvli]
Then **saw** **I** **of** **an** **eagle** **,** **lively**
然后 锯 我 的 一个 鹰 , 热闹

然后我看见一只鹰，活泼的

- [ɪn] [ðæt] ['striːki] ['faɪər] .
Grav'd **in** **that** **streaky** **fire** **.**
- 在 那 条纹状的 火 .

被那缕缕火焰所吸引。

[huː] [ðer; ðər] ,
Who **painteth** **there** **,**
WHO 绘画 那里 ,

谁在那里作画?

[hæθ] [nʌn] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ; [ʌv; əv][hɪm'self][hiː; hi] [gaɪdz] ;
Hath **none** **to** **guide** **him** **;** **of** **himself** **he** **guides** **;**
有 没有任何 到 指导 他 ; 的 他自己 他 指南 ;

他无人引导他，他自己引导他；

[ænd; ənd] ['evri] [laɪn][ænd; ənd]['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][nest]
And **every** **line** **and** **texture** **of** **the** **nest**
和 每一个 线 和 质地 的 这 巢

巢穴的每一条线条和每一处纹理

[dʌθ; dəθ] [oʊn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] , ['fæʃənz] [ˌaɪ 'tiː] .
Doth **own** **from** **him** **the** **virtue** **,** **fashions** **it** **.**
确实 自己的 从 他 这 美德 , 时尚 它 .

他从他那里继承了美德，并塑造了它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [braɪt] [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] , [ðæt] [siːmd]
The **other** **bright** **beatitude** **,** **that** **seem'd**
这 其他 明亮的 至福 , 那 似乎

另一条明亮的福分，似乎是

[ˌerˈhwaɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪlɪd] [ˈkraʊnɪŋ] , [wel] [ˈkɑːntent]
Erewhile , with lilied crowning , well content
以前 , 和 百合花 加冕 , 出色地 内容

此前，头戴百合花冠，十分满足

[tuː; tə][ˈoʊvər] - [ˈkænəpi][ðə; ðɪ][em] . [fɔːrθ] ,
To over - canopy the M . mov'd forth ,
到 超过 - 树冠 这 M . 已移动 前进 ,

为了遮蔽 M. 向前移动，

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈdʒentli][ðə; ðɪ] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrd] .
Following gently the impress of the bird .
下列的 轻轻地 这 令人印象深刻 的 这 鸟 .

轻轻地沿着鸟的足迹走去。

[swiːt] [stɑːr] !
Sweet star !
甜的 星星 !

甜美的星星！

[wʌt] [ˈglɔːriəs] [ænd; ənd] [θɪk] - [ˈstʌdɪd] [ˈdʒɛmz]
what glorious and thick - studded gems
什么 辉煌 和 厚的 - 带钉的 宝石

多么璀璨夺目、镶满厚重宝石的宝石啊！

- [tuː; tə][ˌem ˈiː]['aʊər; ɑːr]['dʒʌstɪs][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ]
Declar'd to me our justice on the earth
- 到 我 我们的 正义 在 这 地球

向我宣告了我们在世上的正义

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈeflʊəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɛvən] , [wɪtʃ] [ðaʊ] ,
To be the effluence of that heav'n , which thou ,
到 是 这 流出 的 那 天堂 , 哪个 你 ,

成为你所处的那个天堂的流溢，

[ðaɪˈself] [ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [ˈdʒuːəl] , [dʌst] [ˌɪnˈleɪ; ˈɪnleɪ] !
Thyself a costly jewel , dost inlay !
你自己 一个 昂贵 宝石 , 朋友 镶嵌 !

把自己当作一颗珍贵的宝石，镶嵌上去吧！

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [preɪ] [ðə; ðɪ][ˈsɑːvrən][maɪnd] , [frʌm; frəm] [huːm]
Therefore I pray the Sovran Mind , from whom
所以 我 祈祷 这 主权 头脑 , 从 谁

因此，我向至高无上的主宰祈祷，祂

[ðaɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðaɪ][ˈvɜːrtʃuː][ɑːr; ər] [bɪˈgʌn] ,
Thy motion and thy virtue are begun ,
你的 运动 和 你的 美德 是 开始 ,

你的运动和你的美德已经开始了，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ðɪ] [fɑːg] [dʌθ; dəθ][raɪz] ,
That he would look from whence the fog doth rise ,
那 他 会 看 从 何处 这 多雾路段 确实 上升 ,

他会向雾气升起的地方望去，

[tuː; tə] [ˈvɪʃieɪt] [ðaɪ] [biːm] : [soʊ] [ðæt] [wʌns] [mɔːr]
To vitiate thy beam : so that once more
到 削弱 你的 光束 : 所以 那 一次 更多的

为了削弱你的光芒：以便再次

[hiː; hi] [meɪ] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] - [genst] [sʌtʃ] , [æz; əz] [draɪv]
He may put forth his hand ' gainst such , as drive
他 可能 放 前进 他的 手 - 对抗 这样的 , 作为 驾驶

他可能会对这类人采取行动，例如驱赶者。

[ðer; ðər]['træfɪk][ɪn][ðæt]['sæŋktʃueri] , [huːz] [wɔːlz]

Their	traffic	in	that	sanctuary	,	whose	walls
他们的	交通	在	那	避难所	,	谁	墙壁

他们在那座圣殿里进行交易，圣殿的墙壁

[wɪð; wɪθ] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['mɑːrtərdəm] [wɜːr; wər] [bɪlt] .

With	miracles	and	martyrdoms	were	built	.
和	奇迹	和	殉难	是	建造	.

奇迹和殉难铸就了这一切。

[jiː; ji][hoʊst][ʌv; əv]['hev(ə)n] !

Ye	host	of	heaven	!
叶	主持人	的	天堂	!

天上的众神啊!

[huːz] ['glɔːri][aɪ]['sɜːrveɪ][el]

whose	glory	I	survey	l
谁	荣耀	我	民意调查	我

我瞻仰他的荣光

[oʊ][beg][jiː; ji] [greɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] , [ðæt] [ɑːr; ər][ɑːn] [ɜːrθ]

O	beg	ye	grace	for	those	,	that	are	on	earth
哦	求	是的	优雅	为了	那些	,	那	是	在	地球

请为那些在世上的人祈求恩典。

[ɔːl]['æftər] [ɪl] [ɪg'zæmp(ə)l] [gɔːn] [ə'streɪ] .

All	after	ill	example	gone	astray	.
全部	后	患病的	例子	已消失	误入歧途	.

一切都源于不良榜样的误导。

[wɔːr][wʌns][hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði] [sɔːrd] :

War	once	had	for	its	instrument	the	sword	:
战争	一次	有	为了	它是	乐器	这	剑	:

战争曾经以刀剑为武器:

[bʌt; bət] [naʊ] - [tiː][ɪz] [meɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ə'weɪ]

But	now	'	t	is	made	,	taking	the	bread	away
但	现在	-	t	是	制成	,	采取	这	面包	离开

但现在面包已经做好了，拿走了面包

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] ['lɑːks] [frʌm; frəm] [nʌn] .

Which	the	good	Father	locks	from	none	.
哪个	这	好的	父亲	锁	从	没有任何	.

慈爱的天父不会将这一切对任何人关闭。

— [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

—	And	thou	,
—	和	你	,

——而你，

[ðæt] [raɪts] [bʌt; bət][tuː; tə]['kæns(ə)l] , [θɪŋk] , [ðæt] [ðeɪ] ,

That	writes	but	to	cancel	,	think	,	that	they	,
那	写	但	到	取消	,	思考	,	那	他们	,

那篇文章写着，但要取消，想想，他们，

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [weɪst] , [daɪd] ,

Who	for	the	vineyard	,	which	thou	wastest	,	died	,
WHO	为了	这	葡萄园	,	哪个	你	废物	,	死亡	,

祂为你所察看的葡萄园而死，

['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] [lɪv; laɪv] [jet] , [ænd; ənd][mɑːrk][ðaɪ] ['duːɪŋz] .

Peter	and	Paul	live	yet	,	and	mark	thy	doings	.
彼得	和	保罗	居住	然而	,	和	标记	你的	行为	.

彼得和保罗还活着，他们要留意你的所作所为。

[ðaʊ] [hæst] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][kraɪ] , " [maɪ] [hɑːrt] [soʊ] [kliːvz]
Thou hast good cause to cry , " My heart so cleaves
你 哈斯特 好的 原因 到 哭 , " 我的 心 所以 裂片

你有充分的理由哭诉："我的心如此破碎"。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [lɪvd] [ɪn]['sɑːlətuːd] [rɪ'moʊt] ,
To him , that liv'd in solitude remote ,
到 他 , 那 生活 在 孤独 偏僻的 ,

对他而言，那个隐居在偏远之地的人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪldz][wʌz; wəz] - [tuː; tə]['mɑːrtərdəm] ,
And from the wilds was dragg'd to martyrdom ,
和 从 这 荒野 曾是 - 到 殉道 ,

他从荒野被拖向殉道之地，

[aɪ][wɪst][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [nɔːr] [pɔːl] .
I wist not of the fisherman nor Paul .
我 维斯特 不是 的 这 渔夫 也不 保罗 .

我不认识渔夫，也不认识保罗。

" ['kæntoʊ][ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CANTO XIX
" 坎托 十九

第十九章

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [saɪt] [əpɪrd] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [wɪŋz] ,
Before my sight appear'd , with open wings ,
前 我的 视线 出现 , 和 打开 翅膀 ,

在我眼前出现之前，双翼张开，

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['ɪmɪdʒ] , [ɪn][fruˈɪʃ(ə)n] [swiːt]
The beauteous image , in fruition sweet
这 美丽的 图像 , 在 果实 甜的

美好的景象，最终结出甜蜜的果实。

['glædnɪŋ] [ðə; ði] [θrɔŋd] ['spɪrɪts] .
Gladdening the thronged spirits .
令人高兴 这 熙熙攘攘 烈酒 .

令熙熙攘攘的灵魂欢欣鼓舞。

[iːtʃ] [dɪd] [siːm]
Each did seem
每个 做过 似乎

每个人似乎都

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ruːbi] , [wer'ɑːn] [soʊ] [ɪn'tens]
A little ruby , whereon so intense
一个 小的 红宝石 , 其中 所以 激烈的

一颗小小的红宝石，如此耀眼

[ðə; ði] [sʌn] - [biːm] - [ðæt] [tuː; tə] [maɪn] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
The sun - beam glow'd that to mine eyes it came
这 太阳 - 光束 - 那 到 矿 眼睛 它 来了

阳光照耀着，映入我的眼帘。

[ɪn] [klɪr] [rɪ'frækʃ(ə)n] .
In clear refraction .
在 清除 折射 .

在清晰的折射中。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪtʃ] [nekst]
And that , which next
和 那 , 哪个 下一个

接下来呢?

[bɪ'fɔ:lz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] , [vɔɪs] [hæθ] [nɑ:t] ,
Befalls me to portray , voice hath not utter'd ,
发生 我 到 写真 , 嗓音 有 不是 说出 ,

我肩负着描绘的重任，却未曾开口诉说。

[nɔ:r] [hæθ] [ɪŋk] ['rɪt(ə)n] , [nɔ:r][ɪn] ['fæntəsi]
Nor hath ink written , nor in fantasy
也不 有 墨水 书面 , 也不 在 幻想

墨水既未书写，幻想亦未写。

[wʌz; wəz] [ɛə] [kənsi:vd] .
Was e'er conceiv'd .
曾是 曾经 构思 .

曾被构想。

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'held] [ænd; ənd] [hɜ:rd]
For I beheld and heard
为了 我 观看 和 听到

因为我看见，也听见

[ðə; ði] [bi:k] ['dɪskɔ:rs] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪn'tenʃ(ə)n]
The beak discourse ; and , what intention form'd
这 喙 话语 ; 和 , 什么 意图 形成

喙的论述；以及，形成了怎样的意图

[ʌv; əv] ['meni] , ['sɪŋgli] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ɪk'spres] ,
Of many , singly as of one express ,
的 许多 , 单独 作为 的 一 表达 ,

众多事物中，单独一人如同一列火车，

[bɪ'gɪnɪŋ] : " [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] ['pɪtiəs] ,
Beginning : " For that I was just and piteous ,
开始 : " 为了 那 我 曾是 只是 和 可怜的 ,

开头："为此我既公正又可怜，

[el][ˌeɪ 'em][ɪg'zɔ:ltɪd][tu:; tə] [ðɪs] [haɪt] [ʌv; əv]['glɔ:ri] ,
I am exalted to this height of glory ,
我 是 崇高 到 这 高度 的 荣耀 ,

我被高举到这荣耀的巅峰，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [noʊ] [wɪʃ] [ik'si:dz] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n] [ɜ:rθ]
The which no wish exceeds : and there on earth
这 哪个 不 希望 超过 : 和 那里 在 地球

超越一切愿望的：以及在地球上

[hæv; həv][aɪ][maɪ] ['meməri] [left] , [i:n] [baɪ][ðə; ði][bæd]
Have I my memory left , e'en by the bad
有 我 我的 记忆 左边 , e'en 经过 这 坏的

我是否还留有记忆，即便是在坏事发生之后？

[kə'mendid] , [waɪl] [ðeɪ] [li:v] [ɪts] [kɔ:rs] [ʌn'trɑ:d] .
Commended , while they leave its course untrod .
赞扬 , 尽管 他们 离开 它是 课程 未开发的 .

值得称赞，尽管他们没有踏上这条未曾涉足的道路。

" [ðʌs] [ɪz][wʌn] [hi:t] [frʌm; frəm] ['meni] ['embərz] [felt] ,
" Thus is one heat from many embers felt ,
" 因此 是 一 热 从 许多 余烬 毛毡 ,

"因此，人们感受到的是来自众多余烬的一缕热量。"

[æz; əz][ɪn] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [lʌvz] ,
As in that image many were the loves ,
作为 在 那 图像 许多 是 这 爱 ,

正如那幅画中所描绘的那样，那里有许多爱情。

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] .

And	one	the	voice	,	that	issued	from	them	all	.
和	一	这	嗓音	,	那	发布	从	他们	全部	.

还有一个声音，是从他们所有人中发出的。

[wens] [aɪ] [ə'dres] [ðem; ðəm] : " [oʊ] [pə'reniəl] ['flaʊərz]

Whence	I	address	them	:	"	O	perennial	flowers
何处	我	地址	他们	:	"	哦	多年生	花朵

因此，我向它们致以问候："哦，多年生的花朵们"

[ʌv; əv] ['glædnəs] [ˌevər'læstɪŋ] !

Of	gladness	everlasting	!
的	欢乐	永恒	!

永恒的喜悦!

[ðæt] [eks'heɪl]

that	exhale
那	呼气

那声呼气

[ɪn]['sɪŋg(ə)l] [breθ] [jʊr; jər] ['əudəz] ['mænɪfoʊld] !

In	single	breath	your	odours	manifold	!
在	单身的	气息	你的	气味	歧管	!

一口气，你的气味就会倍增!

[briːð] [naʊ] ; [ænd; ənd][let][ðə; ði]['hʌŋgər][biː; bi] - ,

Breathe	now	;	and	let	the	hunger	be	appeas'd	,
呼吸	现在	;	和	让	这	饥饿	是	-	,

现在深呼吸吧；让饥饿感消散。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kreɪvɪŋ] [lɔːŋ] [hæθ] [held] [maɪ] [soʊl] ,

That	with	great	craving	long	hath	held	my	soul	,
那	和	伟大的	渴望	长的	有	握住	我的	灵魂	,

那份强烈的渴望长久地占据了我的灵魂，

['faɪndɪŋ] [noʊ] [fuːd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Finding	no	food	on	earth	.
寻找	不	食物	在	地球	.

地球上已经找不到食物了。

[ðɪs] [wel] [aɪ] [noʊ] ,

This	well	I	know	,
这	出色地	我	知道	,

这一点我很清楚。

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn] ['hɛvən] [ə; eɪ] [relm] , [ðæt] [ʃoʊz]

That	if	there	be	in	heav'n	a	realm	,	that	shows
那	如果	那里	是	在	天堂	一个	领域	,	那	演出

如果天上真有另一个领域，那就表明

[ɪn] ['feɪθf(ə)l] ['mɪrər] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] ,

In	faithful	mirror	the	celestial	Justice	,
在	忠实	镜子	这	天体	正义	,

忠实地映照出天上的正义，

[jɔːrz] [wɪ'ðaʊt] [veɪl] [rɪ'flekts] [ˌaɪ 'tiː] .

Yours	without	veil	reflects	it	.
此致	没有	面纱	反映	它	.

你没有戴面纱的样子也反映了这一点。

[jiː; ji] [dɪ'sɜːrn]

Ye	discern
叶	辨别

你们分辨

[ðə; ði] [hiːd] , [hweəˈwɪð] [aɪ][duː] [prɪˈper] [maɪˈself]
The heed , wherewith I do prepare myself
这 注意 , 以及 我 做 准备 我

我谨以此来准备自己

[tuː; tə] [ˈhɑːrkən] ; [jiː; ji][ðə; ði] [daʊt] [ðæt] [əːdʒz] [ˌem ˈiː]
To hearken ; ye the doubt that urges me
到 倾听 ; 是的 这 怀疑 那 敦促 我

倾听；你们的疑虑促使我

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈvetərət] [ˈkreɪvɪŋ] .
With such inveterate craving .
和 这样的 根深蒂固 渴望 .

如此根深蒂固的渴望。

" [streɪt] [aɪ] [sɔː] ,
" Straight I saw ,
" 直的 我 锯 ,

我径直往前看去，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfælkən] [ˈisjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊd] ,
Like to a falcon issuing from the hood ,
喜欢 到 一个 鹘 发行 从 这 兜帽 ,

就像一只猎鹰从兜帽中飞出，

[ðæt] [ˈrɪrz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][klæps][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
That rears his head , and claps him with his wings ,
那 后部 他的 头 , 和 鼓掌 他 和 他的 翅膀 ,

它抬起头，用翅膀拍打他，

[hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [bɪˈreɪɪŋ] .
His beauty and his eagerness bewraying .
他的 美丽 和 他的 渴望 背叛 .

他的俊美和热情都显露无疑。

[soʊ] [sɔː] [aɪ] [muːv] [ðæt] [ˈsteɪtli] [saɪn] , [wɪð; wɪθ] [preɪz]
So saw I move that stately sign , with praise
所以 锯 我 移动 那 庄严 符号 , 和 称赞

于是我看到我移动了那庄严的标牌，带着赞美。

[ʌv; əv] [greɪs] [dɪˈvaɪn][ˌɪnˈwəjvən][ænd; ənd] [haɪ] [sɔːŋ]
Of grace divine inwoven and high song
的 优雅 神圣的 编织 和 高的 歌曲

神圣的恩典交织着高亢的歌声

[ʌv; əv] [ɪnɪkˈspresɪv] [dʒɔɪ] .
Of inexpressive joy .
的 不善表达的 喜悦 .

难以言喻的喜悦。

" [hiː; hi] , " [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] ,
" He , " it began ,
" 他 , " 它 开始 ,

“他，”开头说道，“

" [huː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ɪkˈstriːm] ,
" Who turn'd his compass on the world's extreme ,
" WHO 转弯 他的 罗盘 在 这 世界的 极端 ,

“谁将罗盘指向世界的尽头，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [speɪs] [soʊ]['veriəsli,'væriəsli] [hæθ] [rɔːt] ,
And in that space so variously hath wrought ,
和 在 那 空间 所以 各种各样的 有 锻 ,

而在这片空间里，他创造了如此丰富多彩的事物，

[bəuθ]['oʊpənli] , [ænd; ənd][ɪn]['siːkrət] , [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz]

Both	**openly**	**,**	**and**	**in**	**secret**	**,**	**in**	**such**	**wise**
两个都	公然	,	和	在	秘密	,	在	这样的	明智的

无论是公开的还是秘密的，都以这种方式

[kʊd; kəd][nɑːt] [θruː] [ɔːl][ðə; ðiː]['juːnɪvɜːrs] [dɪ'spleɪ]

Could	**not**	**through**	**all**	**the**	**universe**	**display**
可以	不是	通过	全部	这	宇宙	展示

无法透过整个宇宙的展示

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ðæt] [ðə; ðiː][wɜːrd]

Impression	**of**	**his**	**glory**	**,**	**that**	**the**	**Word**
印象	的	他的	荣耀	,	那	这	单词

祂荣耀的印象，就是圣言

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm'nɪʃəns] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [stɪl] [rɪ'meɪn]

Of	**his**	**omniscience**	**should**	**not**	**still**	**remain**
的	他的	全知全能	应该	不是	仍然	保持

他的全知全能不应再被忽视。

[ɪn] ['ɪnfɪnət] [ɪk'ses] .

In	**infinite**	**excess**	**.**
在	无限	过量的	.

无限过剩。

[ɪn] [pruːf] [wer'ʌv] ,

In	**proof**	**whereof**	**,**
在	证明	其中	,

为此，

[hiː; hi][fɜːrst] [θruː] [praɪd] [sə'plæntid] , [huː] [wʌz; wəz][sʌm; səm]

He	**first**	**through**	**pride**	**supplanted**	**,**	**who**	**was**	**sum**
他	第一的	通过	自豪	取代	,	WHO	曾是	和

他首先因骄傲而取代了，而他原本是总和。

[ʌv; əv] [iːtʃ] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] , ['weɪtɪd] [nɑːt]

Of	**each**	**created**	**being**	**,**	**waited**	**not**
的	每个	创建	存在	,	等待	不是

对于每一个被造之物，都没有等待。

[fɔːr; fər] [laɪt] [sə'lestʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'bɔːrtɪv] [fel] .

For	**light**	**celestial**	**,**	**and**	**abortive**	**fell**	**.**
为了	光	天体	,	和	未遂	跌倒	.

为了光明的天体，以及夭折的坠落。

[wens] [niːdz] [iːtʃ] ['lesər] ['neɪtʃər] [ɪz][bʌt; bət][skænt]

Whence	**needs**	**each**	**lesser**	**nature**	**is**	**but**	**scant**
何处	需求	每个	较少	自然	是	但	稀少

因此，每种次要自然界的需求都微乎其微。

[rɪ'septək(ə)l] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðæt] [gʊd] , [wɪtʃ] [noʊz]

Receptacle	**unto**	**that**	**Good**	**,**	**which**	**knows**
容器	到	那	好的	,	哪个	知道

盛放那知晓一切的善的容器

[noʊ]['lɪmɪt] , - [baɪ][ɪt'self][ə'loʊn] .

No	**limit**	**,**	**measur'd**	**by**	**itself**	**alone**	**.**
不	限制	,	-	经过	本身	独自的	.

没有极限，仅凭自身就能衡量。

['ðerfɔːr] [jʊr; jər] [saɪt] , [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt][maɪnd]

Therefore	**your**	**sight**	**,**	**of**	**th**	**'**	**omnipresent**	**Mind**
所以	你的	视线	,	的	th	-	无所不在	头脑

因此，你对无所不在的心灵的洞察力

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [biːm] , [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][mʌst; məst] [oʊn]
A single beam , its origin must own
一个 单身的 光束 , 它是 起源 必须 自己的

单束光，其源头必定属于

[sər'pæsɪŋ] [fɑːr][ɪts]['ʌtmoʊst]['poʊt(ə)nsi] .
Surpassing far its utmost potency .
超越 远的 它是 极致 效力 .

远远超过其最大效力。

[ðə; ði][ken] , [jʊr; jər][wɜːrld][ɪz]['gɪftɪd][wɪð; wɪθ] , [dɪ'sendz]
The ken , your world is gifted with , descends
这 肯 , 你的 世界 是 天才 和 , 下降

肯，你所拥有的世界所赋予的天赋，降临了

[ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ˌevər'læstɪŋ] ['dʒʌstɪs][æz; əz][loʊ] [daʊn] ,
In th ' everlasting Justice as low down ,
在 th - 永恒 正义 作为 低的 向下 ,

在永恒的正义之下，

[æz; əz] [aɪ] [dʌθ; dəθ][ɪn][ðə; ði] [siː] ; [wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mɑːrk]
As eye doth in the sea ; which though it mark
作为 眼睛 确实 在 这 海 ; 哪个 尽管 它 标记

如同眼睛在海中一样；尽管它标记着

[ðə; ði]['bɑːtəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɪn][ðə; ði][waɪd][meɪn]
The bottom from the shore , in the wide main
这 底部 从 这 支撑 , 在 这 宽的 主要的

从岸边望去，在宽阔的海面上。

[dɪ'səːnz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Discerns it not ; and ne'ertheless it is ,
辨别 它 不是 ; 和 然而 它 是 ,

无法辨别；然而它确实存在。

[bʌt; bət]['hɪd(ə)n] [θruː] [ɪts] ['diːpnɪs] . [laɪt] [ɪz] [nʌn] ,
But hidden through its deepness . Light is none ,
但 隐 通过 它是 深度 . 光 是 没有任何 ,

但它隐藏在深处。没有光。

[seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] [sə'riːn]
Save that which cometh from the pure serene
节省 那 哪个 到来 从 这 纯的 安详

除了那源自纯粹宁静的事物之外，别无其他。

[ʌv; əv] [nɛə] [dɪ'stɜːrbd] ['iːθər] : [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,
Of ne'er disturbed ether : for the rest ,
的 从未 不安 醚 : 为了 这 休息 ,

从未受干扰的以太：至于其余部分，

- [tɪz] ['dɑːrknəs] [ɔːl] , [ɔːr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
' Tis darkness all , or shadow of the flesh ,
- 的 黑暗 全部 , 或者 阴影 的 这 肉 ,

一切都是黑暗，或是肉体的阴影。

[ɔːr] [els] [ɪts] ['pɔɪzn] .
Or else its poison .
或者 别的 它是 毒 .

否则就是它的毒药。

[hɪr] [kən'fes] -
Here confess reveal'd
这里 承认 -

这里坦白揭露

[ðæt] ['kʌvərt] , [wɪtʃ] [hæθ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [sɜːrtʃ]
That covert , which hath hidden from thy search
那 隐蔽 , 哪个 有 隐 从 你的 搜索

那隐蔽之处，使你无法寻觅。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðaʊ] -
The living justice , of the which thou mad'st
这 活的 正义 , 的 这 哪个 你 -

你所疯狂的那活着的正义

[sʌtʃ] ['friːkwənt] ['kwestʃən] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] — - [ə; eɪ][mæn]
Such frequent question ; for thou saidst — ' A man
这样的 频繁 问题 ; 为了 你 说道 — - 一个 男人

如此常见的问题；因为你说过——"一个人

[ɪz][bɔːrn][ɑːn]['ɪndəs] - [bæŋks] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪz][ðer; ðər]
Is born on Indus ' banks , and none is there
是 出生 在 印度河 - 银行 , 和 没有任何 是 那里

它诞生于印度河两岸，但那里却空无一人。

[huː] [spiːks] [ʌv; əv] [kraɪst] , [nɔːr] [huː] [dʌθ; dəθ] [riːd] [nɔːr] [raɪt] ,
Who speaks of Christ , nor who doth read nor write ,
WHO 说话 的 基督 , 也不 WHO 确实 读 也不 写 ,

凡谈论基督，既不读也不写的人，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɪnkləˈneɪʃənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ækts] ,
And all his inclinations and his acts ,
和 全部 他的 倾向 和 他的 行为 ,

以及他所有的倾向和行为，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['hjuːmən]['riːz(ə)n] [siːz] , [ɑːr; ər] [gʊd] ,
As far as human reason sees , are good ,
作为 远的 作为 人类 原因 看到 , 是 好的 ,

就人类理性而言，这些都是好的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əfɛndɪθ] [nɑːt][ɪn][wɜːrd][ɔːr] [diːd] .
And he offendeth not in word or deed .
和 他 冒犯 不是 在 单词 或者 契据 .

他言行上都没有过错。

[bʌt; bət] - [hiː; hi][daɪz] , [ænd; ənd][vɔɪd][ʌv; əv] [feɪθ] .
But unbaptiz'd he dies , and void of faith .
但 - 他 死亡 , 和 空白 的 信仰 .

但他未受洗就死了，没有信仰。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ðæt] [kən'demz] [hɪm; ɪm] ?
Where is the justice that condemns him ?
在哪里 是 这 正义 那 谴责 他 ?

谴责他的正义何在?

[wer]
where
在哪里

在哪里

[hɪz; ɪz] [bleɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt] ? - — [wʌt] [ðen] ,
His blame , if he believeth not ? ' — What then ,
他的 责备 , 如果 他 相信 不是 ? - — 什么 然后 ,

如果他不相信，那该怪他吗？——那又如何呢?

[ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [wʊdst] [sɪt]
And who art thou , that on the stool wouldst sit
和 WHO 艺术 你 , 那 在 这 凳子 会 坐

你是谁，竟敢坐在凳子上

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [æt; ət] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
To judge at distance of a thousand miles
到 法官 在 距离 的 一个 千 英里

以千里之遥的距离进行判断

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spæn] ?
With the short - sighted vision of a span ?
和 这 短的 - 目击者 想象 的 一个 跨度 ?

目光短浅得像个门框?

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [huː] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
To him , who subtilizes thus with me ,
到 他 , WHO 精微 因此 和 我 ,

致那位与我一同精进技艺的人，

[ðer; ðər] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt]
There would assuredly be room for doubt
那里 会 当然 是 房间 为了 怀疑

当然，这其中肯定会有疑虑。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['wʌndər] , [dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪf] [wɜːrd]
Even to wonder , did not the safe word
甚至 到 想知道 , 做过 不是 这 安全的 单词

甚至连想都别想，难道安全词没用吗?

[ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [hoʊld] [su'priːm] [ə'θɔːrəti] .
Of scripture hold supreme authority .
的 圣经 抓住 最高 权威 .

圣经拥有至高无上的权威。

" [oʊ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [kleɪ] !
" O animals of clay !
" 哦 动物 的 黏土 !

“哦，泥土造的动物们！”

[oʊ] ['spɪrɪts] [groʊs] [aɪ]
O spirits gross I
哦 烈酒 总的 我

哦，糟糕的灵魂

[ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [wɪl] , [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [gʊd] ,
The primal will , that in itself is good ,
这 原始 将要 , 那 在 本身 是 好的 ,

原始意志本身是好的，

[hæθ] [frʌm; frəm] [ɪt'self] , [ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] , [nɛə] [bɪn] .
Hath from itself , the chief Good , ne'er been mov'd .
有 从 本身 , 这 首席 好的 , 从未 到过 已移动 .

至善本身从未被动摇过。

['dʒʌstɪs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kɑːnsənəns] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Justice consists in consonance with it ,
正义 由 在 和谐 和 它 ,

正义在于与之相符，

[dɪ'raɪvəbəl] [baɪ] [noʊ] [kri'eɪtɪd] [gʊd] ,
Derivable by no created good ,
可推导的 经过 不 创建 好的 ,

并非由任何受造物所衍生，

[huːz] ['veri] [kɔːz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ɪts] [biːm] .
Whose very cause depends upon its beam .
谁 非常 原因 取决于 之上 它是 光束 .

它的根本原因就取决于它的光束。

" [æz; əz][ɑːn][hɜːr; hər][nest][ðə; ði][stɔːrk] , [ðæt][tɜːrnz][ə'baʊt]

"	As	on	her	nest	the	stork	,	that	turns	about
"	作为	在	她	巢	这	鹳	,	那	转弯	关于

“就像鹳鸟在巢里一样，它转过身来……”

['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] [jʌŋ] , [huːm] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæθ] [fed] ,

Unto	her	young	,	whom	lately	she	hath	fed	,
到	她	年轻的	,	谁	最近	她	有	美联储	,

对她最近一直喂养的幼崽们，

[waɪl] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ]['ʌpwərd] [aɪz] [duː] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ;

While	they	with	upward	eyes	do	look	on	her	;
尽管	他们	和	向上	眼睛	做	看	在	她	;

她们仰望着她；

[soʊ]['lɪftɪd] [aɪ][maɪ] [geɪz] ; [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [soʊ]

So	lifted	I	my	gaze	;	and	bending	so
所以	抬起	我	我的	目光	;	和	弯曲	所以

于是我抬起头；弯下腰

[ðə; ði]['evər] - ['blesɪd; blest]['ɪmɪdʒ] - [ɪts] [wɪŋz] ,

The	ever	-	blessed	image	wav'd	its	wings	,
这	曾经	-	蒙福	图像	-	它是	翅膀	,

那尊永远受祝福的圣像挥动着翅膀，

- [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [diːp] ['kaʊns(ə)l] .

Lab'ring	with	such	deep	counsel	.
-	和	这样的	深的	法律顾问	.

实验室里充满了如此深刻的建议。

['wiːlɪŋ] [raʊnd]

Wheeling	round
惠灵	圆形的

惠灵

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔːbld] , [ænd; ənd][dɪd] [seɪ] : " [æz; əz][ɑːr; ər][maɪ] [noʊts]

It	warbled	,	and	did	say	:	"	As	are	my	notes
它	鸣啭	,	和	做过	说	:	"	作为	是	我的	笔记

它发出婉转的鸣叫，说道：“我的笔记也是如此。”

[tuː; tə] [ðiː] , [huː] - [ðem; ðəm][nɑːt] , [sʌtʃ] [ɪz]

To	thee	,	who	understand'st	them	not	,	such	is
到	你	,	WHO	-	他们	不是	,	这样的	是

对于不理解它们的人来说，就是这样。

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l]['dʒʌdʒmənt]['ʌntəˌʌntu]['mɔːrt(ə)l][ken] .

Th	'	eternal	judgment	unto	mortal	ken	.
钍	-	永恒	判断	到	凡人	肯	.

永恒的审判将向凡人显现。

" [ðen] [stɪl] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ensən] - ,

"	Then	still	abiding	in	that	ensign	rang'd	,
"	然后	仍然	遵守	在	那	军旗	-	,

“然后，那面旗帜依然响起，

[hweə'wɪð] [ðə; ði]['roʊmənz]['oʊvər] - [ɔːd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Wherewith	the	Romans	over	-	awed	the	world	,
以及	这	罗马书	超过	-	敬畏	这	世界	,

罗马人以此威慑世界。

[ðoʊz] ['bɜːrnɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]

Those	burning	splendours	of	the	Holy	Spirit
那些	燃烧	辉煌	的	这	圣	精神

圣灵那燃烧的光辉

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][streɪn] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [speɪk] [ə'gen] :
Took up the strain ; and thus it spake again :
拿 向上 这 拉紧 ; 和 因此 它 说 再次 :

它接过话筒，再次开口说道：

" [nʌn] ['evər] [hæθ] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [relm] ,
" None ever hath ascended to this realm ,
" 没有任何 曾经 有 上升 到 这 领域 ,

“从未有人升入过这个境界，

[huː] [hæθ] [nɑːt][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [bɪn] [ɪn] [kraɪst] ,
Who hath not a believer been in Christ ,
WHO 有 不是 一个 信徒 到过 在 基督 ,

谁没有信基督呢?

['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][ðə; ði][blest] [lɪmz]
Either before or after the blest limbs
任何一个 前 或者 后 这 祝福 四肢

在祝福的肢体之前或之后

[wɜːr; wər] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊd] .
Were nail'd upon the wood .
是 - 之上 这 木头 .

被钉在了木头上。

[bʌt; bət][loʊ] ! [ʌv; əv] [ðoʊz]
But lo ! of those
但 洛 ! 的 那些

但是，瞧！那些

[huː] [kɔːl] - [kraɪst] , [kraɪst] , - [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meni] [faʊnd] ,
Who call ' Christ , Christ , ' there shall be many found ,
WHO 称呼 - 基督 , 基督 , - 那里 将 是 许多 成立 ,

凡呼喊“基督，基督”的，必有许多。

[ɪn]['dʒʌdʒmənt] , ['fɜːrðər] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][fɑːr] ,
In judgment , further off from him by far ,
在 判断 , 更远 离开 从 他 经过 远的 ,

在审判中，他离他远远远。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] .
Than such , to whom his name was never known .
比 这样的 , 到 谁 他的 姓名 曾是 绝不 已知 .

比他更甚，连他的名字都无人知晓。

['kristʃənz] [laɪk] [ðiːz] [ðə; ði] ['iːθiɔp] [ʃæl; ʃəl] [kən'dem] :
Christians like these the Ethiop shall condemn :
基督徒 喜欢 这些 这 埃塞俄比亚 将 谴责 :

像他们这样的基督徒，埃塞俄比亚人必将谴责：

[wen] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ə'semblɪdʒz] [ʃæl; ʃəl][pɑːrt] ;
When that the two assemblages shall part ;
什么时候 那 这 二 组合 将 部分 ;

当这两个群体分离之时；

[wʌn] [rɪtʃ] [ɪ'tɜːrnəli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] .
One rich eternally , the other poor .
一 富有的 永恒 , 这 其他 贫穷的 .

一个永远富有，另一个永远贫穷。

" [wʌt] [meɪ] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [kɪŋz] ,
" What may the Persians say unto your kings ,
" 什么 可能 这 波斯人 说 到 你的 国王 ,

波斯人会对你们的君王说些什么呢?

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ['vɑːljəm] , [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ]

When	they	shall	see	that	volume	,	in	the	which
什么时候	他们	将	看	那	体积	,	在	这	哪个

当他们看到那本书时，其中

[ɔːl] [ðer; ðər] [dɪs'preɪz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [spred] [tuː; tə] [vjuː] ?

All	their	dispraise	is	written	,	spread	to	view	?
全部	他们的	贬义	是	书面	,	传播	到	看法	?

所有的诋毁都被记录下来，公之于众了吗?

[ðer; ðər] [ə'mɪdst] ['ælbɚts] [wɜːrks] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [biː; bi] [riːd] ,

There	amidst	Albert's	works	shall	that	be	read	,
那里	在……之中	阿尔伯特的	作品	将	那	是	读	,

在阿尔伯特的作品中，将会有这样一本书被阅读。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] ['spiːdi] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pen] ,

Which	will	give	speedy	motion	to	the	pen	,
哪个	将要	给	迅速	运动	到	这	笔	,

这将使笔尖快速运动。

[wen] [prɑːg] [ʃæl; ʃəl] [mɔːrn] [hɜːr; hər] ['desəlitid] [relm] .

When	Prague	shall	mourn	her	desolated	realm	.
什么时候	布拉格	将	哀悼	她	荒凉的	领域	.

当布拉格哀悼她那荒凉的家园之时。

[ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [riːd] [ðə; ði] [woʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ; dəθ] [wɜːrk]

There	shall	be	read	the	woe	,	that	he	doth	work
那里	将	是	读	这	悲哀	,	那	他	确实	工作

那里必将读到他所行的灾祸。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'dʌltəreɪt] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [seɪn] ,

With	his	adulterate	money	on	the	Seine	,
和	他的	掺杂	钱	在	这	罾	,

他用塞纳河上的赃款，

[huː] [baɪ][ðə; ði] [tʌsk] [wɪl] ['perɪʃ] : [ðer; ðər][biː; bi] [riːd]

Who	by	the	tusk	will	perish	:	there	be	read
WHO	经过	这	象牙	将要	沦	:	那里	是	读

谁将死于象牙之下：此处应有记载。

[ðə; ði] [θəːstɪŋ] [praɪd] , [ðæt] ['meɪkɪθ] [fuːl] [ə'laɪk]

The	thirsting	pride	,	that	maketh	fool	alike
这	口渴	自豪	,	那	制造	傻子	同样

那渴求的骄傲，使人愚昧无知

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðer; ðər] [baʊnd] .

The	English	and	Scot	,	impatient	of	their	bound	.
这	英语	和	苏格兰人	,	不耐烦	的	他们的	边界	.

英格兰人和苏格兰人，对他们的束缚感到不耐烦。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['lʌkʃəri] ,

There	shall	be	seen	the	Spaniard's	luxury	,
那里	将	是	已见	这	西班牙人的	奢华	,

将会见识到西班牙人的奢华，

[ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊ'hiːmiən] ,

The	delicate	living	there	of	the	Bohemian	,
这	精美的	活的	那里	的	这	波西米亚	,

波西米亚人在那里过着精致的生活，

[huː] [stɪl] [tuː; tə] [wɜːrθ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['streɪndʒər] .

Who	still	to	worth	has	been	a	willing	stranger	.
WHO	仍然	到	值得	有	到过	一个	愿意的	陌生人	.

谁仍然值得珍惜，他一直是一位心甘情愿的陌生人。

[ðə; ði]['hɔːltər][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ʃæl; ʃəl] [siː]

The	halter	of	Jerusalem	shall	see
这	缰绳	的	耶路撒冷	将	看

耶路撒冷的绞索必将看见

[ə; eɪ]['juːnɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

A	unit	for	his	virtue	,	for	his	vices
一个	单元	为了	他的	美德	,	为了	他的	恶习

为他的美德，也为他的恶行，各取一分

[noʊ] [les] [ə; eɪ][mɑːrk][ðæn; ðən] ['mɪljən] .

No	less	a	mark	than	million	.
不	较少的	一个	标记	比	百万	.

不少于一百万马克。

[hiː; hi] , [huː] [gɑːrdz]

He	,	who	guards
他	,	WHO	守卫

他，守护者

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['faɪər][baɪ][oʊld][æn'kaɪˌsiːz]

The	isle	of	fire	by	old	Anchises	honour'd
这	小岛	的	火	经过	老的	安基塞斯	荣幸

古老的安喀塞斯尊崇的火焰岛

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] ;

Shall	find	his	avarice	there	and	cowardice	;
将	寻找	他的	贪婪	那里	和	怯懦	;

必将在那里发现他的贪婪和懦弱;

[ænd; ənd] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪtlnəs] ,

And	better	to	denote	his	littleness	,
和	更好的	到	表示	他的	小	,

为了更好地表现他的渺小，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['letərz] - , [ðæt] [spiːk]

The	writing	must	be	letters	maim'd	,	that	speak
这	写作	必须	是	信件	-	,	那	说话

这些文字一定是残缺不全的字母，它们会说话。

[mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs] .

Much	in	a	narrow	space	.
很多	在	一个	狭窄的	空间	.

狭小的空间里能装下很多东西。

[ɔːl][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [noʊ]

All	there	shall	know
全部	那里	将	知道

所有在那里的人都将知道

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['fɪlθi] ['duːɪŋz] ,

His	uncle	and	his	brother's	filthy	doings	,
他的	叔叔	和	他的	兄弟	污秽	行为	,

他叔叔和他哥哥的卑鄙行径，

[huː] [soʊ] - [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [kraʊnz]

Who	so	renown'd	a	nation	and	two	crowns
WHO	所以	-	一个	国家	和	二	皇冠

谁使一个国家和两顶王冠如此闻名?

[hæv; həv]['bæstədaizd] .

Have	bastardized	.
有	混血	.

已经变质了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl]

And	they	,	of	Portugal
和	他们	,	的	葡萄牙

还有他们，来自葡萄牙

[ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

And	Norway	,	there	shall	be	expos'd	with	him
和	挪威	,	那里	将	是	曝光	和	他

而挪威，也将与他一同被揭露。

[ʌv; əv][rætzə] , [huː] [hæθ] ['kaʊntəˌfɪtid] [ɪl]

Of	Ratza	,	who	hath	counterfeited	ill
的	拉扎	,	WHO	有	假冒的	患病的

拉扎伪造了恶行

[ðə; ði][kɔɪn][ʌv; əv] ['venɪs] .

The	coin	of	Venice	.
这	硬币	的	威尼斯	.

威尼斯的硬币。

[oʊ][blest] ['hʌŋgəri] !

O	blest	Hungary	!
哦	祝福	匈牙利	!

哦，幸福的匈牙利!

[ɪf] [ðaʊ] [noʊ][lɔːŋgər] ['peɪʃntli] -

If	thou	no	longer	patiently	abid'st
如果	你	不	更长	耐心	-

如果你不再耐心等待

[ðaɪ] [ɪl] - [en'triːtɪŋ] !

Thy	ill	-	entreating	!
你的	患病的	-	恳求	!

你这虐待狂!

[ænd; ənd] , [oʊ][blest] [nə'vɑː(r)] !

and	,	O	blest	Navarre	!
和	,	哦	祝福	纳瓦拉	!

还有，哦，蒙福的纳瓦拉!

[ɪf] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['maʊntənəs] ['gɜːrdl] [ðaʊ] [wʊdst] [ɑːrm] [ðiː]

If	with	thy	mountainous	girdle	thou	wouldst	arm	thee
如果	和	你的	多山	腰带	你	会	手臂	你

若你愿以你那山峦般的腰带武装自己

[ɪn] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ] , [iːn] [naʊ] [ɑːr; ər] [hɜːrd]

In	earnest	of	that	day	,	e'en	now	are	heard
在	认真	的	那	天	,	e'en	现在	是	听到

那天的事，如今依然能听到。

['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [grəunz] [ɪn] - [striːts]

Wailings	and	groans	in	Famagosta's	streets
哀嚎	和	呻吟	在	-	街道

法马戈斯塔街头传来哀嚎和呻吟声

[ænd; ənd] [nɪkoʊʒəz] , ['grʌdʒɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [biːst] ,

And	Nicosia's	,	grudging	at	their	beast	,
和	尼科西亚的	,	勉强地	在	他们的	兽	,

而尼科西亚人，对他们的野兽心怀不满，

[huː] ['kiːpɪθ] ['iːv(ə)n] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

Who	keepeth	even	footing	with	the	rest	.
WHO	保持	甚至	立足点	和	这	休息	.

谁能与其他人保持公平的立场。

" ['kæntoʊ]['eks 'eks]

"	**CANTO**	**XX**
"	坎托	xx

《第二十章》

[wen] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hemɪsfɪr] ,

When	**,**	**disappearing**	**,**	**from**	**our**	**hemisphere**	**,**
什么时候	,	消失	,	从	我们的	半球	,

当，从我们的半球消失时，

[ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪn'laɪtnər] ['væniʃiz] , [ænd; ənd] [deɪ]

The	**world's**	**enlightener**	**vanishes**	**,**	**and**	**day**
这	世界的	启蒙者	消失	,	和	天

世界启蒙者消失了，白昼

[ɑːn][ɔːl][saɪdz] [weɪstəθ] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][skaɪ] ,

On	**all**	**sides**	**wasteth**	**,**	**suddenly**	**the**	**sky**	**,**
在	全部	侧面	浪费	,	突然	这	天空	,

四周一片荒芜，突然间，天空.....

[ˌerˈhwaɪl] [ɪ'reɪdieɪt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːm] ,

Erewhile	**irradiate**	**only**	**with**	**his**	**beam**	**,**
以前	照射	仅有的	和	他的	光束	,

此前仅用他的光束照射，

[ɪz] [jet] [ə'gen] [ənˈfoʊldəd] , ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ]

Is	**yet**	**again**	**unfolded**	**,**	**putting**	**forth**
是	然而	再次	展开	,	推杆	前进

再次展开，提出

[ɪˈnuːmərəb(ə)l] [laɪts] [werˈɪn] [wʌn] [ʃaɪnz] .

Innumerable	**lights**	**wherein**	**one**	**shines**	**.**
无数	灯	其中	一	闪耀	.

无数光芒中，有一束光闪耀。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [vɪ'sɪsɪtuːd] [ɪn] ['hev(ə)n] [aɪ] [θɔːt] ,

Of	**such**	**vicissitude**	**in**	**heaven**	**I**	**thought**	**,**
的	这样的	变迁	在	天堂	我	想法	,

我心想，天上的变迁真是如此。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [saɪn] , [ðæt] - [ðə; ði][wɜːrld]

As	**the**	**great**	**sign**	**,**	**that**	**marshaleth**	**the**	**world**
作为	这	伟大的	符号	,	那	-	这	世界

作为统领世界的伟大标志

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝːldz] ['lidər] , [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [biːk]

And	**the**	**world's**	**leaders**	**,**	**in**	**the**	**blessed**	**beak**
和	这	世界的	领导人	,	在	这	蒙福	喙

而世界各国领导人，在神圣的喙中

[wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [laɪts] ,

Was	**silent**	**;**	**for**	**that**	**all**	**those**	**living**	**lights**	**,**
曾是	沉默的	;	为了	那	全部	那些	活的	灯	,

一片寂静；因为所有那些活着的光芒，

['wæksɪŋ][ɪn] ['splendər] , [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['sɔŋz] ,

Waxing	**in**	**splendour**	**,**	**burst**	**forth**	**into**	**songs**	**,**
打蜡	在	辉煌	,	爆裂	前进	进入	歌曲	,

光芒渐盛，放声歌唱，

[sʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm] ['meməri] [glaɪd][ænd; ənd][fɔːl] [ə'weɪ] .

Such	**as**	**from**	**memory**	**glide**	**and**	**fall**	**away**	**.**
这样的	作为	从	记忆	滑行	和	落下	离开	.

例如从记忆中滑落和消逝。

[swiːt] [lʌv] !
Sweet love !
甜的 爱 !

甜蜜的爱情!

[ðæt] [dʌst] [əˈpærəl] [ðiː] [ɪn] [smaɪlz] ,
that dost apparel thee in smiles ,
那 朋友 服饰 你 在 微笑 ,

那让你笑容满面的,

[haʊ] [ˈlʌstrəs] [wʌz; wəz] [ðaɪ] [ˈsembləns] [ɪn] [ðoʊz] [ˈspɑːklz] ,
How lustrous was thy semblance in those sparkles ,
如何 光泽的 曾是 你的 外表 在 那些 闪光 ,

你在那些闪光中显得多么光彩夺目啊!

[wɪtʃ] [ˈmɪrli] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ˈhoʊli] [θɔːts] - !
Which merely are from holy thoughts inspir'd !
哪个 仅仅 是 从 圣 想法 - !

这些都源于神圣的思想!

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈbiːmɪŋ] [stoʊnz] ,
After the precious and bright beaming stones ,
后 这 宝贵的 和 明亮的 光芒四射 石头 ,

在那些珍贵闪亮的宝石之后,

[ðæt] [dɪd] [ɪŋˈdʒɛm] [ðə; ði] [sɪksθ] [laɪt] , [siːsd] [ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ]
That did ingem the sixth light , ceas'd the chiming
那 做过 宝石 这 第六 光 , 停止 这 鸣响

那确实点燃了第六道光,钟声也停止了。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ænˈdʒelɪk] [ˈbelz] ; [mɪˈθɔːt] [aɪ] [hɜːrd]
Of their angelic bells ; methought I heard
的 他们的 天使般的 铃铛 ; 我的想法 我 听到

我仿佛听见了他们天使般的铃声

[ðə; ði] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] , [ðæt] [dʌθ; dəθ] [fɔːl]
The murmuring of a river , that doth fall
这 淙淙 的 一个 河 , 那 确实 落下

潺潺的流水声,缓缓落下

[frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [trænzˈpɪkjʊəs] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊn]
From rock to rock transpicuous , making known
从 岩石 到 岩石 透明的 , 制作 已知

从一块岩石到另一块岩石,透明无比,昭示着什么

[ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] - [hed] : [ænd; ənd] [æz; əz] [saʊnd]
The richness of his spring - head : and as sound
这 丰富 的 他的 春天 - 头 : 和 作为 声音

他泉源的丰富性:以及声音

[ʌv; əv] [ˈsɪstərn] , [æt; ət] [ðə; ði] [fret] - [bɔːrd] , [ɔːr] [ʌv; əv] [paɪp] ,
Of cistern , at the fret - board , or of pipe ,
的 水箱 , 在 这 烦恼 - 木板 , 或者 的 管道 ,

水箱、指板或管道的

[ɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [wɪnd] - [hoʊl] , [ˈmɑːdʒəleɪt] [ænd; ənd] - ;
Is , at the wind - hole , modulate and tun'd ;
是 , 在 这 风 - 洞 , 调制 和 - ;

在风洞处,进行调制和调谐;

[ðʌs] [ʌp] [ðə; ði] [nek] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈhɑːloʊ] , [roʊz]
Thus up the neck , as it were hollow , rose
因此 向上 这 脖子 , 作为 它 是 空洞的 , 玫瑰

于是,仿佛空心的脖子向上隆起。

[ðæt] ['mɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] , [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]

That	murmuring	of	the	eagle	,	and	forthwith
那	淙淙	的	这	鹰	,	和	立即

雄鹰的低语，随即

[vɔɪs] [ðer; ðər] - , [ænd; ənd] [ðens] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:k]

Voice	there	assum'd	,	and	thence	along	the	beak
嗓音	那里	-	,	和	因此	沿着	这	喙

那里传来声音，然后沿着喙传来。

['ɪʃu:d] [ɪn][fɔ:rm][ʌv; əv][wɜ:rdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [hɑ:rt]

Issued	in	form	of	words	,	such	as	my	heart
发布	在	形式	的	字	,	这样的	作为	我的	心

以文字形式表达，例如我的心

[dɪd] [lʊk] [fɔ:r; fər] , [ɑ:n] [hu:z] [teiblz][aɪ] - [ðem; ðəm] .

Did	look	for	,	on	whose	tables	I	inscrib'd	them	.
做过	看	为了	,	在	谁	表格	我	-	他们	.

我四处寻找，并将它们刻在了他们的桌子上。

" [ðə; ði][pɑ:rt][ɪn][ˌem 'i:] , [ðæt] [si:z] , [ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] [sʌn] , ,

"	The	part	in	me	,	that	sees	,	and	bears	the	sun	,	,
"	这	部分	在	我	,	那	看到	,	和	熊	这	太阳	,	,

"我体内那能看见并承载太阳的部分，

[ɪn]['mɔ:rt(ə)l] ['i:gəlz] , " [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] , " [mʌst; məst] [naʊ]

In	mortal	eagles	,	"	it	began	,	"	must	now
在	凡人	老鹰	,	"	它	开始	,	"	必须	现在

"在凡人之鹰身上，"它开始说道，"现在必须

[bi:; bi]['noʊtɪd] ['stedfæstli] : [fɔ:r; fər][ʌv; əv][ðə; ði][fairz] ,

Be	noted	steadfastly	:	for	of	the	fires	,
是	著名的	坚定不移	:	为了	的	这	火灾	,

务必牢记：因为在火灾中，

[ðæt] ['fɪgjər] [ˌem 'i:] , [ðoʊz] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn][maɪn] [aɪ] ,

That	figure	me	,	those	,	glittering	in	mine	eye	,
那	数字	我	,	那些	,	闪闪发光	在	矿	眼睛	,

那些身影，那些在我眼中闪闪发光的身影，

[ɑ:r; ər] [tʃi:f] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gretɪst] .

Are	chief	of	all	the	greatest	.
是	首席	的	全部	这	最	.

是所有最伟大者之首。

[ðɪs] , [ðæt] [ʃaɪnz]

This	,	that	shines
这	,	那	闪耀

这，闪耀着

['mɪdˌmoʊst][fɔ:r; fər]['pju:p(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [hu:] [sæŋ]

Midmost	for	pupil	,	was	the	same	,	who	sang
中间	为了	瞳孔	,	曾是	这	相同的	,	WHO	唱

最中间的学生，也是同一个人，他唱歌

[ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪts] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ber] [ə'baʊt]

The	Holy	Spirit's	song	,	and	bare	about
这	圣	精神的	歌曲	,	和	裸	关于

圣灵的歌，以及关于

[ðə; ði][ɑ:rk][frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] ; [naʊ] [dʌθ; dəθ][hi:; hi] [noʊ]

The	ark	from	town	to	town	;	now	doth	he	know
这	方舟	从	镇	到	镇	;	现在	确实	他	知道

方舟从一座城到另一个城；现在他知道了

[ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] - - [streɪnz]

The	merit	of	his	soul	-	impassion'd	strains
这	优点	的	他的	灵魂	-	-	菌株

他饱含深情的旋律的价值

[baɪ][ðer; ðər] [wel] - ['fɪtɪd] ['gə:dən] .

By	their	well	-	fitted	guerdon	.
经过	他们的	出色地	-	适配	格尔登	.

凭借他们合身的军旗。

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ,

Of	the	five	,
的	这	五	,

五个人中，

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , [hi:; hi]

That	make	the	circle	of	the	vision	,	he
那	制作	这	圆圈	的	这	想象	,	他

他表示，这构成了视野的圆圈。

[hu:] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:k] [ɪz] ['nɪrəst] , ['kʌmfətid]

Who	to	the	beak	is	nearest	,	comforted
WHO	到	这	喙	是	最近的	,	安慰

离乌喙最近的人感到安慰

[ðə; ði]['wɪdoʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌn] : [naʊ][dʌθ; dəθ][hi:; hi] [noʊ]

The	widow	for	her	son	:	now	doth	he	know
这	寡妇	为了	她	儿子	:	现在	确实	他	知道

寡妇为她的儿子：如今他知道了

[haʊ] [dɪr] [hi:; hi] [nɑ:t][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [kraɪst] ,

How	dear	he	costeth	not	to	follow	Christ	,
如何	亲爱的	他	哥斯达	不是	到	跟随	基督	,

不跟随基督的代价是多么沉重啊！

[bəuθ][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [laɪf] ,

Both	from	experience	of	this	pleasant	life	,
两个都	从	经验	的	这	令人愉快的	生活	,

既来自对这种美好生活的经验，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:pəzɪt] . [hi:; hi][nekst] , [hu:] ['fɑ:loʊz]

And	of	its	opposite	.	He	next	,	who	follows
和	的	它是	对面的	.	他	下一个	,	WHO	跟随

以及它的反面。接下来，他，紧随其后的人。

[ɪn][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊvər][ɑ:rtʃ] ,

In	the	circumference	,	for	the	over	arch	,
在	这	圆周	,	为了	这	超过	拱	,

在周长上，对于拱形部分，

[baɪ] [tru:] [rɪ'pentɪŋ] - [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [deθ] :

By	true	repenting	slack'd	the	pace	of	death	:
经过	真的	忏悔	-	这	步伐	的	死亡	:

真正的忏悔减缓了死亡的进程：

[naʊ] ['noʊɪθ] [hi:; hi] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['hɛvən]

Now	knoweth	he	,	that	the	degrees	of	heav'n
现在	知道	他	,	那	这	学位	的	天堂

如今他知道，天上的层数

['ɔ:ltər][nɑ:t] , [wen] [θru:] ['paɪəs] [prer] [bɪ'loʊ]

Alter	not	,	when	through	pious	prayer	below
改变	不是	,	什么时候	通过	虔诚的	祷告	以下

不要改变，当通过以下虔诚的祈祷

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz][ɪz] [meɪd] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz]['destəni] .

Today's	is	made	tomorrow's	destiny	.
今天的	是	制成	明天	命运	.

今天的选择决定明天的命运。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

The	other	following	,	with	the	laws	and	me	,
这	其他	下列的	,	和	这	法律	和	我	,

其他跟随者，以及法律和我，

[tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ruːm] , [pæst] [ɔː(r)][tuː; tə] [griːs] ,

To	yield	the	shepherd	room	,	pass'd	o'er	to	Greece	,
到	屈服	这	牧羊人	房间	,	通过	超过	到	希腊	,

为了把牧羊人的房间让给希腊，

[frʌm; frəm] [gʊd] [ɪn'tent] [prə'djʊsɪŋ] ['iːv(ə)l][fruːt] :

From	good	intent	producing	evil	fruit	:
从	好的	意图	生产	邪恶的	水果	:

好心办坏事：

[naʊ] ['noʊɪθ] [hiː; hi] , [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪl] , -

Now	knoweth	he	,	how	all	the	ill	,	deriv'd
现在	知道	他	,	如何	全部	这	患病的	,	-

现在他明白了，一切罪恶是如何产生的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] ['duːɪŋ] , [dʌθ; dəθ][nɑːt][helm][hɪm; ɪm] [ɔːt] ,

From	his	well	doing	,	doth	not	helm	him	aught	,
从	他的	出色地	正在做	,	确实	不是	舵	他	零	,

他的善行并不能使他获得任何好处，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [brɔːt] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

Though	it	have	brought	destruction	on	the	world	.
尽管	它	有	带来	破坏	在	这	世界	.

虽然它给世界带来了毁灭。

[ðæt] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst] [ɪn][ðə; ði]['ʌndər][baʊ; boʊ] ,

That	,	which	thou	seest	in	the	under	bow	,
那	,	哪个	你	西斯特	在	这	在下面	弓	,

你在弓弦下方看到的那个东西，

[wʌz; wəz] ['wɪljəm] , [huːm] [ðæt] [lænd] [bi'weilz] , [wɪtʃ] [wiːps]

Was	William	,	whom	that	land	bewails	,	which	weeps
曾是	威廉	,	谁	那	土地	哀叹	,	哪个	哭泣

是威廉吗？那片土地哀悼他，那片土地哭泣他

[fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['fredrɪk] ['lɪvɪŋ] : [naʊ] [hiː; hi] [noʊz]

For	Charles	and	Frederick	living	:	now	he	knows
为了	查尔斯	和	弗雷德里克	活的	:	现在	他	知道

对于查尔斯和弗雷德里克来说：现在他知道了

[haʊ] [wel] [ɪz] [lʌvd] [ɪn] ['hɛvən] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kɪŋ] ,

How	well	is	lov'd	in	heav'n	the	righteous	king	,
如何	出色地	是	喜爱	在	天堂	这	正义	国王	,

天上的义王是何等蒙爱！

[wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'təʊkənz][baɪ][hɪz; ɪz]['reɪdiənt] ['siːmɪŋ] .

Which	he	betokens	by	his	radiant	seeming	.
哪个	他	标记	经过	他的	辐射状	似乎	.

他容光焕发的外表便是明证。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [wɜːrld] [bɪ'niːθ] [wʊd] [diːm] ,

Who	in	the	erring	world	beneath	would	deem	,
WHO	在	这	犯错	世界	下面	会	认为	,

在下方这个充满谬误的世界里，谁会认为.....

[ðæt] ['troʊdʒən] [rɪfiːəs] [ɪn] [ðɪs] [raʊnd] [wʌz; wəz] [set]
That Trojan Ripheus in this round was set
那 特洛伊木马 里菲乌斯 在 这 圆形的 曾是 放

这一轮中，特洛伊人里菲乌斯被设定为

[fɪfθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪntli] ['splendər] ?
Fifth of the saintly splendours ?
第五 的 这 圣洁的 辉煌 ?

圣洁光辉的第五项?

[naʊ] [hiː; hi] [noʊz]
now he knows
现在 他 知道

现在他知道了

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kænɑːt] [siː] ,
Enough of that , which the world cannot see ,
足够的 的 那 , 哪个 这 世界 不能 看 ,

够了，那些世人看不见的东西，就到此为止吧。

[ðə; ði] [greɪs] [dɪ'vaɪn] , [ˌɔːl'biːɪt] [iːn] [hɪz; ɪz] [saɪt]
The grace divine , albeit e'en his sight
这 优雅 神圣的 , 尽管 e'en 他的 视线

神圣的恩典，即便只是他的目光

[riːtʃ] [nɑːt] [ɪts] ['ʌtmoʊst] [depθ] .
Reach not its utmost depth .
抵达 不是 它是 极致 深度 .

不要达到其最深处。

" [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrk] ,
" Like to the lark ,
" 喜欢 到 这 云雀 ,

“就像云雀一样，

[ðæt] ['wɔːblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [eks'peiʃieits] [lɔːŋ] ,
That warbling in the air expatiates long ,
那 鸣唱 在 这 空气 外籍人士 长的 ,

空中那婉转的鸣叫声悠长地回荡着，

[ðen] , ['trɪlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læst] [swiːt] ['melədi] ,
Then , trilling out his last sweet melody ,
然后 , 颤音 出去 他的 最后的 甜的 旋律 ,

然后，他婉转地唱出了最后一首甜美的旋律。

[drɑːps] ['seɪʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] ; [sʌtʃ] [əpɪrd]
Drops satiate with the sweetness ; such appear'd
滴 满足 和 这 甜味 ; 这样的 出现

滴落的甘甜令人满足；这样的景象

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] [stæmpt] [baɪ] [ðə; ði] - [ˌevər'læstɪŋ] ['pleʒər] ,
That image stampt by the ' everlasting pleasure ,
那 图像 邮票 经过 这 - 永恒 乐趣 ,

那幅印记着“永恒的快乐”的画面，

[wɪtʃ] ['fæʃənz] [laɪk] [ɪt'self] [ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] .
Which fashions like itself all lovely things .
哪个 时尚 喜欢 本身 全部 迷人的 事物 .

它塑造了所有美好的事物，就像它自己一样。

[aɪ] , [ðoʊ] [maɪ] ['daʊtɪŋ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['mænɪfest] ,
I , though my doubting were as manifest ,
我 , 尽管 我的 怀疑 是 作为 显现 ,

虽然我的怀疑显而易见，

[æz; əz][ɪz] [θruː] [glæs] [ðə; ði][hjuː] [ðæt] ['mænt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

As	is	through	glass	the	hue	that	mantles	it	,
作为	是	通过	玻璃	这	色调	那	地衣	它	,

透过玻璃，可以看到笼罩着它的色调。

[ɪn] ['saɪləns] ['weɪtɪd] [nɑːt] : [fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ][lɪps]

In	silence	waited	not	:	for	to	my	lips
在	沉默	等待	不是	:	为了	到	我的	嘴唇

沉默中，我并未等待：因为我的嘴唇

" [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? " [ɪn'vɑːlənteri] ,

"	What	things	are	these	?	"	involuntary	rush'd	,
"	什么	事物	是	这些	?	"	非自愿	匆忙	,

"这些是什么？"不由自主地问道。

[ænd; ənd] [fɔrkt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [aʊt] : [hwer'æt] [aɪ] [mɑːrkt]

And	forc'd	a	passage	out	:	whereat	I	mark'd
和	被迫	一个	通道	出去	:	哪里	我	标记

强行开辟出一条通道：我在那里做了标记

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] ['revlri] .

A	sudden	lightening	and	new	revelry	.
一个	突然	闪电	和	新的	狂欢	.

一道突如其来的闪电，带来了新的狂欢。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɪndld] : [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest][saɪn]

The	eye	was	kindled	:	and	the	blessed	sign
这	眼睛	曾是	点燃	:	和	这	蒙福	符号

眼睛被点燃了：那神圣的征兆

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [wʌndrɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spens] ,

No	more	to	keep	me	wond'ring	and	suspense	,
不	更多的	到	保持	我	好奇	和	悬念	,

不再让我感到疑惑和悬念了，

[rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [siː] [ðæt] [ðaʊ] - [ðiːz] [θɪŋz] ,

Replied	:	"	I	see	that	thou	believ'st	these	things	,
回复	:	"	我	看	那	你	-	这些	事物	,

回答说："我看得出你相信这些事。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] - [nɑːt] [haʊ] ;

Because	I	tell	them	,	but	discern'st	not	how	;
因为	我	告诉	他们	,	但	-	不是	如何	;

因为我告诉他们，却不知道该怎么做；

[soʊ] [ðæt] [ðaɪ] ['nɑːlɪdʒ] [weɪts] [nɑːt][ɑːn] [ðaɪ] [feɪθ] :

So	that	thy	knowledge	waits	not	on	thy	faith	:
所以	那	你的	知识	等待	不是	在	你的	信仰	:

免得你的知识依赖于你的信心。

[æz; əz][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [θɪŋ] [baɪ] [roʊt] ,

As	one	who	knows	the	name	of	thing	by	rote	,
作为	一	WHO	知道	这	姓名	的	事物	经过	死记硬背	,

作为一个能死记硬背事物名称的人，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ɪts] ['prɑːpərtiz] ,

But	is	a	stranger	to	its	properties	,
但	是	一个	陌生人	到	它是	特性	,

但他对这些特性却一无所知。

[tɪl] ['ʌðɚz] [tʌŋ] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm] .

Till	other's	tongue	reveal	them	.
直到	其他的	舌头	揭示	他们	.

直到别人的话语揭露他们。

['fɜːrvənt] [lʌv]
Fervent **love**
热切 爱

热切的爱

[ænd; ənd] ['laɪvli] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ə'seɪl]
And **lively** **hope** **with** **violence** **assail**
和 热闹 希望 和 暴力 攻击

而充满活力的希望却伴随着暴力而来。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm]
The **kingdom** **of** **the** **heavens** **,** **and** **overcome**
这 王国 的 这 天 , 和 克服

天国，并得胜

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] ; [nɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt]
The **will** **of** **the** **Most** **high** **;** **not** **in** **such** **sort**
这 将要 的 这 最多 高的 ; 不是 在 这样的 种类

至高者的旨意；并非如此。

[æz; əz] [mæn] [prɪ'veɪlz] [ɔː(r)] [mæn] ; [bʌt; bət] ['kɔŋkəz] [ˌaɪ 'tiː] ,
As **man** **prevails** **o'er** **man** **;** **but** **conquers** **it** **,**
作为 男人 占上风 超过 男人 ; 但 征服者 它 ,

人胜过人，但最终却征服了人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [tiː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , [stɪl] ,
Because **'** **t** **is** **willing** **to** **be** **conquer'd** **,** **still** **,**
因为 - t 是 愿意的 到 是 征服 , 仍然 ,

因为它仍然愿意被征服，

[ðoʊ] , [baɪ] [ɪts] ['mɜːrsi] ['kɔŋkərɪŋ] .
Though **conquer'd** **,** **by** **its** **mercy** **conquering** **.**
尽管 征服 , 经过 它是 怜悯 征服 .

虽然被征服，但这是出于它的仁慈而征服的。

" [ðoʊz] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [huː] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [fɪfθ] ,
" **Those** **,** **in** **the** **eye** **who** **live** **the** **first** **and** **fifth** **,**
" 那些 , 在 这 眼睛 WHO 居住 这 第一的 和 第五 ,

"那些生活在第一和第五个世界的人，

[kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] ['mɑːrv(ə)l] , [ɪn] [ðæt] [ðaʊ] -
Cause **thee** **to** **marvel** **,** **in** **that** **thou** **behold'st**
原因 你 到 奇迹 , 在 那 你 -

使你惊叹，因为你所看到的.....

[ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
The **region** **of** **the** **angels** **deck'd** **with** **them** **.**
这 地区 的 这 天使 甲板 和 他们 .

天使们装饰的区域。

[ðeɪ] ['kwɪtɪd] [nɑːt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [æz; əz] [ðaʊ] - ,
They **quitted** **not** **their** **bodies** **,** **as** **thou** **deem'st** **,**
他们 辞职 不是 他们的 身体 , 作为 你 - ,

他们并没有像你认为的那样放弃自己的身体。

['dʒentailz] [bʌt; bət] ['kristʃənz] , [ɪn] [fɜːrm] ['ruːtɪd] [feɪθ] ,
Gentiles **but** **Christians** **,** **in** **firm** **rooted** **faith** **,**
外邦人 但 基督徒 , 在 公司 根 信仰 ,

外邦人，但基督徒，拥有坚定的信仰。

[ðɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːt] [ɪn] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪrkd] ,
This **of** **the** **feet** **in** **future** **to** **be** **pierc'd** **,**
这 的 这 脚 在 未来 到 是 穿孔 ,

将来要给脚穿环，

[ðæt] [ʌv; əv] [fiːt] - [ɔːl'redi] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .

That	of	feet	nail'd	already	to	the	cross	.
那	的	脚	-	已经	到	这	叉	.

那是已被钉在十字架上的双脚。

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ə'bɪs] ,

One	from	the	barrier	of	the	dark	abyss	,
一	从	这	障碍	的	这	黑暗的	深渊	,

来自黑暗深渊屏障的其中一人，

[wer] ['nevər] ['eni] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ,

Where	never	any	with	good	will	returns	,
在哪里	绝不	任何	和	好的	将要	返回	,

那里从来没有善意的回报，

[keɪm] [bæk] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [boʊnz] .

Came	back	unto	his	bones	.
来	后退	到	他的	骨头	.

回归本真。

[ʌv; əv] ['laɪvli] [hoʊp]

Of	lively	hope
的	热闹	希望

充满活力的希望

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːd] ; [ʌv; əv] ['laɪvli] [hoʊp] , [ðæt] [wɪŋd]

Such	was	the	meed	;	of	lively	hope	,	that	wing'd
这样的	曾是	这	需求	;	的	热闹	希望	,	那	有翅膀的

这就是渴望；充满活力的希望，那带翅膀的

[ðə; ði] [prerz] [sent] [ʌp][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,

The	prayers	sent	up	to	God	for	his	release	,
这	祈祷	发送	向上	到	上帝	为了	他的	发布	,

人们向上帝祈祷，求他获释。

[ænd; ənd][pʊt] ['paʊər] ['ɪntuː][ðem; ðəm][tuː; tə][bend][hɪz; ɪz] [wɪl] .

And	put	power	into	them	to	bend	his	will	.
和	放	力量	进入	他们	到	弯曲	他的	将要	.

并赋予他们力量，让他们能够左右他的意志。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['spɪrɪt] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] ,

The	glorious	Spirit	,	of	whom	I	speak	to	thee	,
这	辉煌	精神	,	的	谁	我	说话	到	你	,

我向你们所说的荣耀之灵，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,

A	little	while	returning	to	the	flesh	,
一个	小的	尽管	返回	到	这	肉	,

稍等片刻，便恢复了肉身。

[ɪn][hɪm; ɪm] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][help] ,

Believ'd	in	him	,	who	had	the	means	to	help	,
相信	在	他	,	WHO	有	这	方法	到	帮助	,

相信他，相信他有能力提供帮助。

[ænd; ənd] , [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] , - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm]

And	,	in	believing	,	nourish'd	such	a	flame
和	,	在	相信	,	-	这样的	一个	火焰

而正是这份信念，滋养了这团火焰。

[ʌv; əv]['hoʊli] [lʌv] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [deθ]

Of	holy	love	,	that	at	the	second	death
的	圣	爱	,	那	在	这	第二	死亡

圣爱，在第二次死亡中

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['ʃerər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['geɪmsəm] [mɜːrθ] .

He	was	made	sharer	in	our	gamesome	mirth	.
他	曾是	制成	分享者	在	我们的	游戏	欢笑	.

他融入了我们游戏的欢乐之中。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [θruː] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪs] ,

The	other	,	through	the	riches	of	that	grace	,
这	其他	,	通过	这	财富	的	那	优雅	,

另一个人，藉着那份恩典的丰盛，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][soʊ] [diːp] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][dʌθ; dəθ][dɪ'stɪl] ,

Which	from	so	deep	a	fountain	doth	distil	,
哪个	从	所以	深的	一个	喷泉	确实	蒸馏	,

它从如此深邃的泉眼中蒸馏而出，

[æz; əz]['nevər] [aɪ] [kri'eɪtɪd] [sɔː] [ɪts]['raɪzɪŋ] ,

As	never	eye	created	saw	its	rising	,
作为	绝不	眼睛	创建	锯	它是	上升	,

从未有人亲眼见过它的升起，

[plækd]

Plac'd
放置

已放置

[ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪ'loʊ] [ɑːn][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] :

all	his	love	below	on	just	and	right	:
全部	他的	爱	以下	在	只是	和	正确的	:

他所有的爱都体现在下面，正直而美好：

['werfɔːr] [ʌv; əv] [greɪs] [gɑːd] - [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [aɪ]

Wherefore	of	grace	God	op'd	in	him	the	eye
因此	的	优雅	上帝	-	在	他	这	眼睛

因此，神凭着恩典，在他里面开了眼。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [kʌm] ;

To	the	redemption	of	mankind	to	come	;
到	这	赎回	的	人类	到	来	;

为了人类未来的救赎；

[wer'ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] , [hiː; hi] - [noʊ] [mɔːr]

Wherein	believing	,	he	endur'd	no	more
其中	相信	,	他	-	不	更多的

他因信称义，不再忍受。

[ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [weɪz]

The	filth	of	paganism	,	and	for	their	ways
这	污秽	的	异教	,	和	为了	他们的	方式

异教的污秽，以及他们的种种行径

- [ðə; ði] ['stʌbərn] [neiʃəns] .

Rebuk'd	the	stubborn	nations	.
-	这	固执的	国家	.

斥责了顽固的列国。

[ðə; ði] [θriː] ['nɪmfs] ,

The	three	nymphs	,
这	三	若虫	,

三个仙女，

[huːm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [wiːl] [ðaʊ] ['ədvænsɪŋ] ,

Whom	at	the	right	wheel	thou	beheldst	advancing	,
谁	在	这	正确的	车轮	你	目睹	前进	,

你看见右边的车轮在前进，

[wɜːr; wər] ['spɔnsəz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
Were **sponsors** **for** **him** **more** **than** **thousand** **years**
是 赞助商 为了 他 更多的 比 千 年

一千多年来，他的赞助商是谁?

[bɪ'fɔːr] [bæp'taɪzɪŋ] .
Before **baptizing** **.**
前 洗礼 .

施洗前。

[oʊ] [haʊ] [fɑːr] ,
O **how** **far** **remov'd** **,**
哦 如何 远的 已移除 ,

哦，相隔多远，

[ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ! [ɪz][ðaɪ] [ruːt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
Predestination **!** **is** **thy** **root** **from** **such**
预定论 ! 是 你的 根 从 这样的

宿命论！你的根源就在于此

[æz; əz] [siː] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ɪn'taɪər] : [ænd; ənd][jiː; ji] ,
As **see** **not** **the** **First** **cause** **entire** **:** **and** **ye** **,**
作为 看 不是 这 第一的 原因 全部的 : 和 是的 ,

你们没有完全看清第一因：你们，

[oʊ]['mɔːrt(ə)l][men] !
O **mortal** **men** **!**
哦 凡人 男人 !

凡人啊!

[biː; bi] ['weri] [haʊ] [jiː; ji][dʒʌdʒ] :
be **wary** **how** **ye** **judge** **:**
是 警惕 如何 是的 法官 :

你们要谨慎判断:

[fɔːr; fər][wiː; wi] , [huː] [siː] ['aʊər; ɑːr]['meɪkər] , [noʊ] [nɑːt] [jet]
For **we** **,** **who** **see** **our** **Maker** **,** **know** **not** **yet**
为了 我们 , WHO 看 我们的 制造商 , 知道 不是 然而

因为我们这些见过造物主的人，还不知道

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] : [ænd; ənd] [ɪ'stiːm]
The **number** **of** **the** **chosen** **:** **and** **esteem**
这 数字 的 这 选定 : 和 尊重

被选中的人的数量：以及尊重

[sʌtʃ] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] :
Such **scantiness** **of** **knowledge** **our** **delight** **:**
这样的 稀少 的 知识 我们的 喜 :

知识的匮乏反而令我们欣喜:

[fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['praɪm(ə)l] [gʊd]
For **all** **our** **good** **is** **in** **that** **primal** **good**
为了 全部 我们的 好的 是 在 那 原始 好的

我们所有的福祉都蕴藏在那原始的善之中。

['kɑːns(ə)ntreɪt] , [ænd; ənd]['gɑːdz] [wɪl] [ænd; ənd]['aʊərz][ɑːr; ər][wʌn] .
Concentrate **,** **and** **God's** **will** **and** **ours** **are** **one** **.**
集中 , 和 神的 将要 和 我们的 是 一 .

集中精神，神的旨意与我们的旨意便合而为一。

" [soʊ] , [baɪ] [ðæt] [fɔːrm][dɪ'vaɪn] , [wʌz; wəz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" **So** **,** **by** **that** **form** **divine** **,** **was** **giv'n** **to** **me**
" 所以 , 经过 那 形式 神圣的 , 曾是 给予 到 我

"所以，通过那种神圣的形式，赐予了我。"

[swiːt] ['medɪs(ə)n][tuː; tə] [klɪr] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [saɪt] ,

Sweet	medicine	to	clear	and	strengthen	sight	,
甜的	药品	到	清除	和	加强	视线	,

甜药能明目强健。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] ['hændlɪŋ] ['skɪlfəlɪ] [ðə; ði][hɑːrp] ,

And	,	as	one	handling	skillfully	the	harp	,
和	,	作为	一	处理	巧妙地	这	竖琴	,

而且，他是一位技艺精湛的竖琴演奏家，

[ə'tendənt] [ɑːn][sʌm; səm] ['skɪlfl] - [vɔɪs]

Attendant	on	some	skilful	songster's	voice
服务员	在	一些	熟练	-	嗓音

侍奉某位技艺精湛的歌唱家

[bɪdz][ðə; ði] ['kɔrdz] ['vaɪbreɪt] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ]

Bids	the	chords	vibrate	,	and	therein	the	song
出价	这	和弦	颤动	,	和	其中	这	歌曲

它使和弦振动，歌曲也由此而生。

[ə'kwaiəz] [mɔːr] ['pleʒər] ; [soʊ] , [ðə; ði] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [speɪk] ,

Acquires	more	pleasure	;	so	,	the	whilst	it	spake	,
收购	更多的	乐趣	;	所以	,	这	而	它	说	,

获得更多快乐；因此，当它说话时，

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [bɪ'held]

It	doth	remember	me	,	that	I	beheld
它	确实	记住	我	,	那	我	观看

它让我想起，我曾见过

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv]['blesɪd; blest]['luːməˌnɛriːz] [muːv] .

The	pair	of	blessed	luminaries	move	.
这	一对	的	蒙福	杰出人物	移动	.

这对受人敬仰的明星动了。

[laɪk] [ðə; ði] [ə'kɔːrdənt] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [aɪz] ,

Like	the	accordant	twinkling	of	two	eyes	,
喜欢	这	和谐	闪烁	的	二	眼睛	,

就像两只眼睛协调地闪烁着光芒，

[ðer; ðər] ['biːmi] ['sɜːrklɪts] , ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] .

Their	beamy	circlets	,	dancing	to	the	sounds	.
他们的	洞	圆环	,	跳舞	到	这	声音	.

它们闪亮的发髻随着音乐舞动。

['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ]

CANTO	XXI
坎托	二十一

坎托二十一

[ə'gen] [maɪn] [aɪz] [wɜːr; wər][fɪkst][ɑːn] ['bitrɪs] ,

Again	mine	eyes	were	fix'd	on	Beatrice	,
再次	矿	眼睛	是	已修复	在	贝娅特丽丝	,

我的目光再次被贝娅特丽丝吸引住了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪn] [aɪz] [maɪ][soʊl] , [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊks]

And	with	mine	eyes	my	soul	,	that	in	her	looks
和	和	矿	眼睛	我的	灵魂	,	那	在	她	看起来

我的双眼，我的灵魂，都透过她的容颜。

[faʊnd] [ɔːl] [kən'tentmənt] .

Found	all	contentment	.
成立	全部	满意	.

感到无比满足。

[jet] [noʊ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːr]
Yet no smile she wore
然而 不 微笑 她 穿着

然而，她脸上却没有一丝笑容。

[ænd; ənd] , " [dɪd] [aɪ] [smaɪl] , " [kwoʊθ] [ʃiː; ʃi] , " [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [streɪt]
And , " Did I smile , " quoth she , " thou wouldst be straight
和 , " 做过 我 微笑 , " 引用 她 , " 你 会 是 直的

“如果我笑了，”她说道，“你就会直截了当地说。”

[laɪk] ['semili] [wen] ['ɪntuː] ['æʃɪz] [tɜːrnd] :
Like Semele when into ashes turn'd :
喜欢 塞墨勒 什么时候 进入 灰烬 转弯 :

就像塞墨勒化为灰烬一样：

[fɔːr; fər] , ['maʊntɪŋ] [ðiːz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pæləs] - [sterz] ,
For , mounting these eternal palace - stairs ,
为了 , 安装 这些 永恒 宫殿 - 楼梯 ,

因为，攀登这永恒的宫殿阶梯，

[maɪ] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lɔftiə] [ˌaɪ 'tiː] [klaimz] ,
My beauty , which the loftier it climbs ,
我的 美丽 , 哪个 这 更高 它 攀登 ,

我的美，越攀登越高，

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['noʊtɪd] , [stɪl] [dʌθ; dəθ] ['kɪnd(ə)l] [mɔːr] ,
As thou hast noted , still doth kindle more ,
作为 你 哈斯特 著名的 , 仍然 确实 点燃 更多的 ,

正如你所指出的，它仍在继续燃烧。

[soʊ] [ʃaɪnz] , [ðæt] , [wɜːr; wər] [noʊ] - - ,
So shines , that , were no temp'ring interpos'd ,
所以 闪耀 , 那 , 是 不 - - ,

所以闪耀着光芒，没有临时性的干扰，

[ðaɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['pwɪsəns] [wʊd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['reɪz]
Thy mortal puissance would from its rays
你的 凡人 力量 会 从 它是 射线

你凡人的力量将从它的光芒中迸发。

[ʃrɪŋk] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [liːf] [dʌθ; dəθ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['θʌndərboʊlt] .
Shrink , as the leaf doth from the thunderbolt .
收缩 , 作为 这 叶子 确实 从 这 霹雳 .

像树叶在雷电下萎缩一样。

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] ['splendər] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [wɑːftid] ,
Into the seventh splendour are we wafted ,
进入 这 第七 辉煌 是 我们 飘散 ,

我们飘入了第七重辉煌，

[ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['laɪənz] [brest]
That underneath the burning lion's breast
那 下 这 燃烧 狮子的 胸部

在燃烧的狮子胸膛下方

[biːmz] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] , [kə'mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Beams , in this hour , commingled with his might ,
光束 , 在 这 小时 , 混合 和 他的 可能 ,

此刻，光束与他的力量交织在一起，

[ðaɪ] [maɪnd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] : [ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] -
Thy mind be with thine eyes : and in them mirror'd
你的 头脑 是 和 你的 眼睛 : 和 在 他们 -

让你的心与你的眼相合，并在其中映照。

[ðə; ði] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mɪrər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃoʊn] .

The	shape	,	which	in	this	mirror	shall	be	shown	.
这	形状	,	哪个	在	这	镜子	将	是	所示	.

镜子中将显现的形状。

" ['huːsəu][kæn; kən] [diːm] , [haʊ] ['fɑːndli][aɪ][hæd; həd] [fed]

"	Whoso	can	deem	,	how	fondly	I	had	fed
"	谁	能	认为	,	如何	深情地	我	有	美联储

谁能知晓，我曾多么疼爱地喂养

[maɪ] [saɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['blɪsf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

My	sight	upon	her	blissful	countenance	,
我的	视线	之上	她	幸福的	面容	,

我凝视着她幸福的容颜，

[meɪ] [noʊ] , [wen] [tuː; tə] [nuː] [θɔːts] [aɪ] [tʃæŋd] , [wʌt] [dʒɔɪ]

May	know	,	when	to	new	thoughts	I	chang'd	,	what	joy
可能	知道	,	什么时候	到	新的	想法	我	变了	,	什么	喜悦

也许知道，当我转变思想时，会感受到怎样的喜悦

[tuː; tə][duː][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['hɛvənli] [gaɪd] :

To	do	the	bidding	of	my	heav'nly	guide	:
到	做	这	投标	的	我的	天堂般的	指导	:

遵照我天上的指引:

[ɪn]['iːkwəl] ['bæləns] [pɔizɪŋ] ['iːðər] [weɪt] .

In	equal	balance	poising	either	weight	.
在	平等的	平衡	平衡	任何一个	重量	.

保持平衡，任何一方的重量都应如此。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] , [wɪtʃ] ['rekərdz][ðə; ði] [neɪm] ,

Within	the	crystal	,	which	records	the	name	,
之内	这	水晶	,	哪个	记录	这	姓名	,

水晶内部记录着这个名字，

([æz; əz][ɪts] [ri'məutə] ['sɜːrk(ə)l][gəːdz][ðə; ði][wɜːrld])

(	As	its	remoter	circle	girds	the	world	)
(	作为	它是	遥控器	圆圈	格栅	这	世界	)

（如同它遥远的圆圈环绕着世界）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[ʌv; əv] [ðæt] [lʌvd] ['mɑːnərk] , [ɪn] [huːz] ['hæpi] [reɪn]
Of **that** **lov'd** **monarch** **,** **in** **whose** **happy** **reign**
的 那 喜爱 君主 , 在 谁 快乐的 在位

那位深受爱戴的君主，在他幸福的统治时期

[noʊ] [ɪl] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [hɑːrm] , [aɪ] [sɔː] [rɪrd] [ʌp] ,
No **ill** **had** **power** **to** **harm** **,** **I** **saw** **rear'd** **up** **,**
不 患病的 有 力量 到 伤害 , 我 锯 后部 向上 ,

我看到，没有任何邪恶的力量能够伤害人，它昂首挺立。

[ɪn] ['kʌlər] [laɪk] [tuː; tə] [sʌn] - - [goʊld] .
In **colour** **like** **to** **sun** **-** **illumin'd** **gold** **.**
在 颜色 喜欢 到 太阳 - - 金子 .

颜色像阳光照耀下的金色。

[ə; eɪ] ['lædər] , [wɪtʃ] [maɪ] [ken] [pər'suːd] [ɪn] [veɪn] ,
A **ladder** **,** **which** **my** **ken** **pursued** **in** **vain** **,**
一个 梯子 , 哪个 我的 肯 追击 在 徒劳 ,

一架梯子，我的肯徒劳地追寻着它，

[soʊ] ['lɔːfti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ; [daʊn] [huːz] [steps]
So **lofty** **was** **the** **summit** **;** **down** **whose** **steps**
所以 高远 曾是 这 首脑 ; 向下 谁 步骤

山峰如此高耸；谁的脚步能走下来?

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['splendər] [ɪn] [sʌtʃ] ['mʌltɪtuːd]
I **saw** **the** **splendours** **in** **such** **multitude**
我 锯 这 辉煌 在 这样的 民众

我看到了如此众多的壮丽景象

[dɪ'sendɪŋ] , [ɛvɹi] [laɪt] [ɪn] ['hɛvən] , [mɪ'θɔːt] ,
Descending **,** **ev'ry** **light** **in** **heav'n** **,** **methought** **,**
下降 , 每一个 光 在 天堂 , 我的想法 ,

我想，天上的每一束光都在下降。

[wʌz; wəz] [ʃed] [ðens] .
Was **shed** **thence** **.**
曾是 棚 因此 .

从那里脱落了。

[æz; əz] [ðə; ði] [rʊks] , [æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ]
As **the** **rooks** **,** **at** **dawn** **of** **day**
作为 这 车 , 在 黎明 的 天

如同黎明时分的乌鸦

[bɪ'stɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [draɪ] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [tʃɪl] ,
Bestirring **them** **to** **dry** **their** **feathers** **chill** **,**
搅动 他们 到 干燥 他们的 羽毛 寒意 ,

搅动它们，使它们的羽毛干燥冰凉。

[sʌm; səm] [spiːd] [ðer; ðər] [wei] [ə; eɪ] - [fiːld] , [ænd; ənd] ['hoʊmwərd] [sʌm; səm] ,
Some **speed** **their** **way** **a** **-** **field** **,** **and** **homeward** **some** **,**
一些 速度 他们的 方式 一个 - 场地 , 和 回家 一些 ,

有些人急速前往田野，有些人则急速回家。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] , [krɔːs] [ðer; ðər] [flaɪt] , [waɪl] [sʌm; səm][əˈbaɪd]
Returning , cross their flight , while some abide
返回 , 叉 他们的 航班 , 尽管 一些 遵守

返回途中，他们穿越航线，而有些人则遵守

[ænd; ənd] [wiːl] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈeri] [lɑːdʒ] ; [soʊ] [siːmd]
And wheel around their airy lodge ; so seem'd
和 车轮 大约 他们的 轻盈的 小屋 ; 所以 似乎

他们绕着他们通风的小屋转来转去；看起来就是这样。

[ðæt] [ˈglɪtərəns] , [wɑːftid] [ɑːn] [ˈɔːltərnət] [wɪŋ] ,
That glitterance , wafted on alternate wing ,
那 闪光 , 飘散 在 备用 翼 ,

那闪光，在交替的翅膀上飘荡，

[æz; əz][əˈpɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [ster] [ˌaɪ ˈtiː][met] , [ænd; ənd] -
As upon certain stair it met , and clash'd
作为 之上 肯定 楼梯 它 遇见 , 和 -

它在某个台阶上相遇，并发生了碰撞

[ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] .
Its shining .
它是 灼灼 .

它闪闪发光。

[ænd; ənd][wʌn] - [nɪr] [ˌjuː ˈes] , -
And one ling'ring near us , wax'd
和 一 - 靠近 我们 , -

还有一只徘徊在我们附近的，打了蜡的

[soʊ] [braɪt] , [ðæt] [ɪn][maɪ] [θɔːt] : [sed] : " [ðə; ði] [lʌv] ,
So bright , that in my thought : said : " The love ,
所以 明亮的 , 那 在 我的 想法 : 说 : " 这 爱 ,

如此明亮，以至于我的思绪飘向：“爱，

[wɪtʃ] [ðɪs] [bɪˈtəʊkənz][ˌem ˈiː] , [ədˈmits][noʊ] [daʊt] .
Which this betokens me , admits no doubt .
哪个 这 标记 我 , 承认 不 怀疑 .

这一点我毫不怀疑。

" [ʌnˈwɪlɪŋli] [frʌm; frəm] [ˈkwestʃən] [aɪ] [rɪˈfreɪn] ,
" Unwillingly from question I refrain ,
" 不情愿地 从 问题 我 避免 ,

“我不情愿地回避这个问题，

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [baɪ] [huːm] [maɪ] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][maɪ] [spiːtʃ]
To her , by whom my silence and my speech
到 她 , 经过 谁 我的 沉默 和 我的 演讲

致她，我的沉默和我的言语，都源于她。

[ɑːr; ər] [ɔrdɚd] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] : [wens] [ʃiː; ʃi] ,
Are order'd , looking for a sign : whence she ,
是 已订购 , 寻找 为了 一个 符号 : 何处 她 ,

被命令着，寻找一个迹象：她来自哪里，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [siːθ] [ɔːl] ,
Who in the sight of Him , that seeth all ,
WHO 在 这 视线 的 他 , 那 沸腾 全部 ,

在全知全能的祂眼中，谁能……

[sɔː] [ˈwerfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈprɑːmptɪd] [ˌem ˈiː]
Saw wherefore I was silent , prompted me
锯 因此 我 曾是 沉默的 , 提示 我

明白了我为何沉默，并提醒了我。

[tiː] - [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði]['fɜːrvənt] [wɪʃ] ; [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] :

T	'	indulge	the	fervent	wish	;	and	I	began	:
T	-	放纵	这	热切	希望	;	和	我	开始	:

我满足了这强烈的愿望；于是我开始了：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['dezərt] ,

"	I	am	not	worthy	,	of	my	own	desert	,
"	我	是	不是	值得	,	的	我的	自己的	沙漠	,

"我不配得到我自己的奖赏，

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['ænsər] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

That	thou	shouldst	answer	me	;	but	for	her	sake	,
那	你	应该	回答	我	;	但	为了	她	清酒	,

你本该回答我；但为了她，

[huː] [hæθ] - [maɪ] ['æskɪŋ] , ['spɪrɪt] [blest] !

Who	hath	vouchsaf'd	my	asking	,	spirit	blest	!
WHO	有	-	我的	问	,	精神	祝福	!

感谢上苍应允我的请求！

[ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [dʒɔɪ] [ɑːrt] ['ʃraʊdɪd] !

That	in	thy	joy	art	shrouded	!
那	在	你的	喜悦	艺术	被遮蔽的	!

那喜悦已然笼罩！

[seɪ] [ðə; ði] [kɔːz] ,

say	the	cause	,
说	这	原因	,

说明原因，

[wɪtʃ] ['brɪŋɪθ] [ðiː] [soʊ] [nɪr] : [ænd; ənd] ['werfɔːr] , [seɪ] ,

Which	bringeth	thee	so	near	:	and	wherefore	,	say	,
哪个	带来	你	所以	靠近	:	和	因此	,	说	,

这使你如此亲近：因此，你说，

[dʌθ; dəθ][ðə; ði] [swiːt] ['sɪmfəni] [ʌv; əv]['pærədaɪs]

Doth	the	sweet	symphony	of	Paradise
确实	这	甜的	交响乐	的	天堂

天堂的甜美交响曲

[kiːp] ['saɪləns] [hɪr] , [pə'veɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [saʊndz]

Keep	silence	here	,	pervading	with	such	sounds
保持	沉默	这里	,	普遍存在	和	这样的	声音

保持这里安静，不要被这些声音所笼罩。

[ʌv; əv] [ræpt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɛvɹi] ['loʊər] [sfɪr] ? "

Of	rapt	devotion	ev'ry	lower	sphere	?	"
的	欣喜若狂	虔诚	每一个	降低	领域	?	"

对所有较低层次的领域都抱有狂热的奉献精神吗?

" ['mɔːrt(ə)l][ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [æz; əz][ɪn] [saɪt] ;

"	Mortal	art	thou	in	hearing	as	in	sight	;
"	凡人	艺术	你	在	听力	作为	在	视线	;

"听觉上你如同视觉上一样，你也是凡人；

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] : " [ænd; ənd] [wʌt] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði][smaɪl]

"	Was	the	reply	:	"	and	what	forbade	the	smile
"	曾是	这	回复	:	"	和	什么	禁止	这	微笑

回答是："是什么阻止了微笑？"

[ʌv; əv] ['bitrɪs] [ˌɪntə'rʌpts] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] .

Of	Beatrice	interrupts	our	song	.
的	贝娅特丽丝	中断	我们的	歌曲	.

贝娅特丽丝打断了我们的歌声。

['oʊnli][tuː; tə] [jiːld] [ðiː] ['glædnəs] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

Only	to	yield	thee	gladness	of	my	voice	,
仅有的	到	屈服	你	欢乐	的	我的	嗓音	,

只为向你献上我声音中的喜悦，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [ðæt] ['vɛsts][ˌem 'iː] , [aɪ] [ðʌs] [fɑːr]

And	of	the	light	that	vests	me	,	I	thus	far
和	的	这	光	那	背心	我	,	我	因此	远的

而我所拥有的光芒，至今为止，我

[dɪ'send] [ðiːz] [steps] : [nɑːt] [ðæt] [mɔːr] [lʌv]

Descend	these	hallow'd	steps	:	not	that	more	love
下降	这些	神圣的	步骤	:	不是	那	更多的	爱

拾级而下，踏上这神圣的台阶：并非更多的爱

[in'vaits] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][loʊ] !

Invites	me	;	for	lo	!
邀请	我	;	为了	洛	!

邀请我；瞧！

[ðer; ðər][ə'lɔːft] , [æz; əz] [mʌtʃ]

there	aloft	,	as	much
那里	高空	,	作为	很多

在高处，也一样多

[ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] - [ɪn] [ðoʊz] [fleɪmz] :

Or	more	of	love	is	witness'd	in	those	flames	:
或者	更多的	的	爱	是	-	在	那些	火焰	:

或许，在那熊熊烈火中，我们见证了更多的爱：

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [maɪ][lɑːt][baɪ] ['tʃærətɪ] ,

But	such	my	lot	by	charity	assign'd	,
但	这样的	我的	很多	经过	慈善机构	已分配	,

但我的命运却是由慈善所安排的，

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['redi] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] ,

That	makes	us	ready	servants	,	as	thou	seest	,
那	制作	我们	准备好	仆人	,	作为	你	西斯特	,

如你所见，这使我们成为随时可以服侍的仆人。

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] .

To	execute	the	counsel	of	the	Highest	.
到	执行	这	法律顾问	的	这	最高	.

执行至高者的旨意。

" [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] , " [sed] [aɪ] , " [oʊ]['seɪkrɪd][læmp] !

"	That	in	this	court	,	"	said	I	,	"	O	sacred	lamp	!
"	那	在	这	法庭	,	"	说	我	,	"	哦	神圣	灯	!

“在这个法庭上，”我说，“哦，神圣的灯！”

[lʌv] [noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [niːdz] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊz] [friː]

Love	no	compulsion	needs	,	but	follows	free
爱	不	强迫症	需求	,	但	跟随	自由的

爱无需强迫，而是自由地追随。

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['prɑːvɪdəns] , [aɪ] [wel] [dɪ'sɜːrn] :

Th	'	eternal	Providence	,	I	well	discern	:
钍	-	永恒	普罗维登斯	,	我	出色地	辨别	:

我深知这是永恒的天意：

[ðɪs] ['hɑːrdər][faɪnd][tuː; tə] [diːm] , [waɪ] [ʌv; əv][ðaɪ] [pɪrz]

This	harder	find	to	deem	,	why	of	thy	peers
这	更难	寻找	到	认为	,	为什么	的	你的	同龄人

这更难判断，为什么是你的同辈人

[ðaʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [wɜːrt] - .
Thou only to this office wert foredoom'd .
你 仅有的 到 这 办公室 沃特 - .

只有你注定要担任这个职位。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['endɪd] , [wen] , [laɪk] ['ræpɪd] [mɪl] ,
" I had not ended , when , like rapid mill ,
" 我 有 不是 结束 , 什么时候 , 喜欢 迅速的 磨 ,

“我还没说完，就像一台高速运转的机器，

[ə'pɑːn][ɪts] ['sentər] - [ðə; ði] [laɪt] ; [ænd; ənd] [ðen]
Upon its centre whirl'd the light ; and then
之上 它是 中心 - 这 光 ; 和 然后

光芒在其中心旋转；然后

[ðə; ði] [lʌv] , [ðæt] [dɪd][ɪn'hæbɪt][ðer; ðər] , [rɪ'plaɪd] :
The love , that did inhabit there , replied :
这 爱 , 那 做过 居住 那里 , 回复 :

那份存在于那里的爱，回答道：

" ['splendər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , ['pɪrsɪŋ] [θruː] [ðiːz] [foʊldz] ,
" Splendour eternal , piercing through these folds ,
" 辉煌 永恒 , 冲孔 通过 这些 折叠 ,

永恒的光辉，穿透这层褶皱，

[ɪts] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə][maɪ]['vɪʒ(ə)n] [nɪts] , [ænd; ənd] [ðʌs]
Its virtue to my vision knits , and thus
它是 美德 到 我的 想象 针织 , 和 因此

它对我的视野来说意义非凡，因此

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [lɪfts] [ˌem 'iː][soʊ] [ə'bʌv] [maɪ'self] ,
Supported , lifts me so above myself ,
有 , 电梯 我 所以 多于 我 ,

得到支持，让我感觉自己超越了自我。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] - ['es(ə)ns] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [welz] [frʌm; frəm] ,
That on the sov'ran essence , which it wells from ,
那 在 这 - 本质 , 哪个 它 水井 从 ,

那源于至高无上的本质，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [geɪz] : [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][dʒɔɪ] ,
I have the power to gaze : and hence the joy ,
我 有 这 力量 到 目光 : 和 因此 这 喜悦 ,

我拥有凝视的力量：因此，喜悦也随之而来。

[hweə'wɪð] [aɪ]['spɑːrk(ə)l] , ['iːkwəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bleɪz]
Wherewith I sparkle , equaling with my blaze
以及 我 火花 , 等于 和 我的 火焰

我闪耀着光芒，与我的火焰相得益彰。

[ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .
The keenness of my sight .
这 敏锐 的 我的 视线 .

我的视力非常敏锐。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][soʊl] ,
But not the soul ,
但 不是 这 灵魂 ,

但灵魂却并非如此。

[ðæt] [ɪz][ɪn] ['hɛvən] [moʊst] ['lʌstrəs] , [nɔːr][ðə; ði] ['serəf]
That is in heav'n most lustrous , nor the seraph
那 是 在 天堂 最多 光泽的 , 也不 这 炽天使

那在天上是最光辉灿烂的，连炽天使也比不上。

[ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [moʊst] [fɪkst] [ɑːn] [gɑːd] , [ʃæl; ʃəl] [sɑːlv]
That hath his eyes most fix'd on God , shall solve
那 有 他的 眼睛 最多 已修复 在 上帝 , 将 解决

一心仰望上帝的人，必能解决一切问题。

[wʌt] [ðaʊ] [hæst] [æskt] : [fɔːr; fər] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'bɪs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz]
What thou hast ask'd : for in th - abyss it lies
什么 你 哈斯特 问 : 为了 在 th - 深渊 它 谎言

你所求之物：因为它在深渊之中。

[ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] - [ˌevər'læstɪŋ] ['stætʃuːt] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] ,
Of th - everlasting statute sunk so low ,
的 th - 永恒 法令 沉没 所以 低的 ,

永恒的法令竟如此低落，

[ðæt] [noʊ] [kri'eɪtɪd] [ken] [meɪ] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] .
That no created ken may fathom it .
那 不 创建 肯 可能 捉摸 它 .

任何受造之物都无法理解。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] [wɜːrld] [wen] [ðaʊ] - ,
And , to the mortal world when thou return'st ,
和 , 到 这 凡人 世界 什么时候 你 - ,

当你重返人间时，

[biː; bi] [ðɪs] [rɪ'pɔːrtɪd] ; [ðæt] [nʌn] [ˌhens'fɔːrθ] [der]
Be this reported ; that none henceforth dare
是 这 据报道 ; 那 没有任何 今后 敢

特此禀报：从此以后，无人敢再敢冒险

[də'rekt] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [tuː; tə] [soʊ] [dred] [ə; eɪ] [buən] .
Direct his footsteps to so dread a bourn .
直接的 他的 脚步声 到 所以 恐惧 一个 伯恩 .

引导他的脚步走向如此可怕的边界。

[ðə; ði] [maɪnd] , [ðæt] [hɪr] [ɪz] ['reɪdiənt] , [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ]
The mind , that here is radiant , on the earth
这 头脑 , 那 这里 是 辐射状 , 在 这 地球

心灵，在此闪耀，在地球上

[ɪz] [ræpt] [ɪn] [mɪst] .
Is wrapt in mist .
是 包裹 在 薄雾 .

笼罩在薄雾之中。

[lʊk] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː] ,
Look then if she may do ,
看 然后 如果 她 可能 做 ,

那么，看看她是否可以这样做。

[bɪ'loʊ] , [wʌt] ['pæsəθ] [hɜːr; hər] [ə'bɪləti] ,
Below , what passeth her ability ,
以下 , 什么 经过 她 能力 ,

下面，是她力所不及的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [teɪn] [tuː; tə] ['hɛvən] .
When she is ta'en to heav'n .
什么时候 她 是 塔恩 到 天堂 .

当她升天的时候。

" [baɪ] [wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz]
" By words like these
" 经过 字 喜欢 这些

"通过这样的言语

- , [aɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] - [noʊ] [mɔːr] ;
Admonish'd , I the question urg'd no more ;
- , 我 这 问题 - 不 更多的 ;

受到训诫后，我不再追问；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['hʌmbli] ['suːd] [ə'loʊn]
And of the spirit humbly sued alone
和 的 这 精神 谦卑地 被起诉 独自的

而那位谦卑地独自提起诉讼的精神

[tiː] - [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɪts] [steɪt] .
T ' instruct me of its state .
T - 指示 我 的 它是 状态 .

请告知我它的状态。

" - [twɪkst] ['iːðər] [ʃɔːr]
" ' Twixt either shore
" - 中间 任何一个 支撑

“在两岸之间”

[ʌv; əv] ['ɪtəli] , [nɔːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lænd] ,
Of Italy , nor distant from thy land ,
的 意大利 , 也不 遥远 从 你的 土地 ,

来自意大利，离你的故土也不远，

[ə; eɪ] ['stoʊni] [rɪdʒ] [ə'raɪzɪθ] , [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] ,
A stony ridge ariseth , in such sort ,
一个 石质的 岭 出现 , 在 这样的 种类 ,

一道石脊拔地而起，就这样，

[ðə; ði] ['θʌndər] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [haɪ] ,
The thunder doth not lift his voice so high ,
这 雷 确实 不是 举起 他的 嗓音 所以 高的 ,

雷声不会如此高亢，

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - : [æt; ət] [huːz] [fʊt] [ə; eɪ] [sel]
They call it Catria : at whose foot a cell
他们 称呼 它 - : 在 谁 脚 一个 细胞

他们称之为卡特里亚：在其脚下有一座牢房

[ɪz] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊnli] ['erəˌmaɪt] ,
Is sacred to the lonely Eremite ,
是 神圣 到 这 孤独 隐士 ,

对孤独的隐士而言是神圣的，

[fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] [set] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] ['hoʊli] [raɪts] .
For worship set apart and holy rites .
为了 崇拜 放 除 和 圣 仪式 .

用于敬拜，分别为圣，举行神圣的仪式。

" [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [speɪk] ; [ðen] ['ædɪd] : " [ðer; ðər]
" A third time thus it spake ; then added : " There
" 一个 第三 时间 因此 它 说 ; 然后 额外 : " 那里

它第三次这样说道，然后又补充道：“那里

[soʊ] ['fɜːrmli] [tuː; tə] ['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] [aɪ] - ,
So firmly to God's service I adher'd ,
所以 牢牢 到 神的 服务 我 - ,

我如此坚定地侍奉上帝，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['kɔstliːɝ] ['vaɪəndz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dʒuːs]
That with no costlier viands than the juice
那 和 不 更昂贵 菜肴 比 这 汁

而且，这些菜肴的价格并不比果汁贵。

[ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] , ['i:zəli] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [hi:ts]

Of	olives	,	easily	I	pass'd	the	heats
的	橄榄	,	容易地	我	通过	这	加热

橄榄的辛辣，我轻松就忍受住了。

[ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər] [frɔsts] , ['kɑ:ntent]

Of	summer	and	the	winter	frosts	,	content
的	夏天	和	这	冬天	霜冻	,	内容

夏日与冬日的霜冻，满足

[ɪn] ['hɛvən] - [wɔ:rd] ['mju:zɪŋz] .

In	heav'n	-	ward	musings	.
在	天堂	-	病房	沉思	.

在仰望天堂的沉思中。

[rɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]

Rich	were	the	returns
富有的	是	这	返回

回报丰厚

[ænd; ənd] ['fɜ:rtl] , [wɪtʃ] [ðæt] ['klɔɪstər] [wʌns][wʌz; wəz] [ʌsd]

And	fertile	,	which	that	cloister	once	was	us'd
和	沃	,	哪个	那	修道院	一次	曾是	我们

而且土地肥沃，那座修道院曾经是.....

[tu:; tə]['rendər][tu:; tə] [ðiːz] ['hevəns] : [naʊ] - [ti:][ɪz]['fɔ:lən]

To	render	to	these	heavens	:	now	'	t	is	fall'n
到	使成为	到	这些	天	:	现在	-	t	是	坠落

向诸天致敬：如今天已塌陷

['ɪntu:][ə; eɪ] [weɪst] [soʊ] ['empti] , [ðæt] [er] [lɔ:ŋ]

Into	a	waste	so	empty	,	that	ere	long
进入	一个	浪费	所以	空的	,	那	埃雷	长的

进入一片如此空旷的荒地，以至于不久之后

[dɪ'tekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [leɪ] [ber] [ɪts]['vænəti]

Detection	must	lay	bare	its	vanity
检测	必须	躺	裸	它是	虚荣

检测必须暴露其虚荣性

[pi:'ɛtroʊ][dɑ:mi:'ɑ:noʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] [ɪ'klept] :

Pietro	Damiano	there	was	I	yclept	:
皮耶特罗	达米亚诺	那里	曾是	我	yclept	:

Pietro Damiano 在那里我 yclept：

[pi:'ɛtroʊ][ðə; ði] ['sɪnər] , [wen] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [dwelt]

Pietro	the	sinner	,	when	before	I	dwelt
皮耶特罗	这	罪人	,	什么时候	前	我	居住

罪人彼得罗，在我居住之前

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Beside	the	Adriatic	,	in	the	house
旁	这	亚得里亚海	,	在	这	房子

在亚得里亚海边，在房子里

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [blest] ['leɪdi] .

Of	our	blest	Lady	.
的	我们的	祝福	女士	.

出于我们蒙福的圣母。

[nɪr] [ə'pɑ:n][maɪ][kloʊz]

Near	upon	my	close
靠近	之上	我的	关闭

靠近我

[ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][laɪf] , [θru:] [mʌtʃ] [ˌɪmpɔ:'tu:nɪŋ]
Of **mortal** **life** **,** **through** **much** **importuning**
的 凡人 生活 , 通过 很多 恳求

凡人的生命，经过多次恳求

[aɪ][wʌz; wəz] - [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][hæt] [ðæt] [stɪl]
I **was** **constrain'd** **to** **wear** **the** **hat** **that** **still**
我 曾是 - 到 穿 这 帽子 那 仍然

我不得不戴上那顶帽子，它仍然

[frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɪftɪd] . — ['sɛfəz] [keɪm] ;
From **bad** **to** **worse** **it** **shifted** **.** **—** **Cephas** **came** **;**
从 坏的 到 更糟 它 转移 . — 头足类 来了 ;

情况每况愈下。——矶法来了;

[hi:; hi] [keɪm] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪts] ['ves(ə)l] ,
He **came** **,** **who** **was** **the** **Holy** **Spirit's** **vessel** **,**
他 来了 , WHO 曾是 这 圣 精神的 血管 ,

他来了，他是圣灵的器皿，

['berfʊt] [ænd; ənd] [li:n] , ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] [bred] , [æz; əz] [tʃæŋkd] ,
Barefoot **and** **lean** **,** **eating** **their** **bread** **,** **as** **chanc'd** **,**
赤脚 和 倾斜 , 吃 他们的 面包 , 作为 机会 ,

他们赤着脚，瘦骨嶙峋，吃着面包，就像偶然间那样。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['teɪbl] . ['mɑ:dərn] ['ʃɛpɝdz] [ni:d]
At **the** **first** **table** **.** **Modern** **Shepherd's** **need**
在 这 第一的 桌子 . 现代的 牧羊人的 需要

在第一张桌子上。现代牧羊人的需求

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] [meɪ] [prɑ:p][ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm] ,
Those **who** **on** **either** **hand** **may** **prop** **and** **lead** **them** **,**
那些 WHO 在 任何一个 手 可能 支柱 和 带领 他们 ,

那些能够从两方面支持和领导他们的人，

[soʊ]['bɜ:rli][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [groʊn] : [ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
So **burly** **are** **they** **grown** **:** **and** **from** **behind**
所以 魁梧的 是 他们 生长 : 和 从 在后面

它们长得如此魁梧：从后面看

['ʌðər] [tu:; tə] [hɔɪst] [ðem; ðəm] .
Others **to** **hoist** **them** **.**
其他的 到 提升 他们 .

其他人负责抬升它们。

[daʊn] [ðə; ði] [pælfri:z] [saɪdz]
Down **the** **palfrey's** **sides**
向下 这 帕尔弗雷的 侧面

沿着小马驹的侧身

[spred] [ðer; ðər] [brɔ:d] ['mænt(ə)l] , [soʊ][æz; əz][bəuθ][ðə; ði] [bi:sts]
Spread **their** **broad** **mantles** **,** **so** **as** **both** **the** **beasts**
传播 他们的 广阔 地衣 , 所以 作为 两个都 这 野兽

它们展开宽阔的斗篷，两只野兽也是如此。

[ɑ:r; ər] [kʌvɝd] [wɪð; wɪθ][wʌn][skɪn] .
Are **cover'd** **with** **one** **skin** **.**
是 覆盖 和 一 皮肤 .

仅由一层皮肤覆盖。

[oʊ] ['peɪʃ(ə)ns] !
O **patience** **!**
哦 耐心 !

耐心啊!

[ðaʊ]
thou
你

你

[ðæt] - [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [ɪn'dʊr] [soʊ] [lɔːŋ] .
That lookst on this and doth endure so long .
那 - 在 这 和 确实 忍受 所以 长的 .

那位注视着这一切并坚持了这么久的人。

" [aɪ][æt; ət] [ðoʊz] ['æksənts] [sɔː] [ðə; ði] ['splendər] [daʊn]
" I at those accents saw the splendours down
" 我 在 那些 口音 锯 这 辉煌 向下

“我听着那些口音，看到了昔日的辉煌。”

[frʌm; frəm][step][tuː; tə][step] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] , [ænd; ənd][wæks] ,
From step to step alight , and wheel , and wax ,
从 步 到 步 点燃 , 和 车轮 , 和 蜡 ,

从一步一步地点燃，然后是车轮和蜡，

[iːtʃ] ['sɜːrkɪtɪŋ] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Each circuiting , more beautiful .
每个 电路 , 更多的 美丽的 .

每走一步电路，都更美。

[raʊnd] [ðɪs]
Round this
圆形的 这

这

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ; ['ʌtəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃaʊt]
They came , and stay'd them ; uttered them a shout
他们 来了 , 和 留下 他们 ; 说出 他们 一个 喊

他们来了，让他们驻足；向他们发出呼喊声

[soʊ][laʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [noʊ] ['laɪknəs] [hɪr] : [nɔːr][aɪ]
So loud , it hath no likeness here : nor I
所以 大声 , 它 有 不 相似 这里 : 也不 我

如此喧闹，这里根本找不到类似的景象：我也没有。

[wɪst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [speɪk] , [soʊ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θʌndər] . "
Wist what it spake , so deaf'ning was the thunder . "
维斯特 什么 它 说 , 所以 - 曾是 这 雷 . "

听听它说了些什么，因为雷声震耳欲聋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神